



Thành Phố và Quận San Francisco
Sở Bầu Cử

Tập Thông Tin Cử Tri

Ngày 2 tháng 6 năm 2026

Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Được Hợp Nhất Hóa Trên Toàn Tiểu Bang



Gặp gỡ đội ngũ nhân viên Sở Bầu Cử San Francisco, đang làm việc cùng nhau để tiến hành các cuộc bầu cử tự do, công bằng, và có hiệu quả cho các cộng đồng dân cư khắp thành phố—và xin cảm ơn, các cử tri San Francisco, vì đã tham gia bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử năm 2026.

Các lá phiếu mẫu được phát hành trong bản tiếng Anh của Tập Thông Tin Cử Tri này. Tất cả cử tri đã ghi danh sẽ nhận được bản tập thông tin bằng tiếng Anh. Nếu quý vị muốn yêu cầu thêm một tập thông tin bằng tiếng Anh, vui lòng gọi theo số (415) 558-6105. Quý vị cũng có thể xem Tập Thông Tin Cử Tri và Lá Phiếu Mẫu của quý vị trên mạng tại sfelections.gov/voterportal.

Cuộc Bầu Cử ngày 2 tháng 6 năm 2026

Hãy bỏ phiếu của quý vị hôm nay và giúp định hình tương lai của thành phố, tiểu bang và đất nước của chúng ta! Khuyến khích bạn bè và gia đình của quý vị cùng làm như vậy!

Những Điểm Nổi Bật Của Cuộc Bầu Cử

- Mỗi cử tri ghi danh sẽ nhận được một lá phiếu bằng thư.
- Quý vị có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp.
- Để bỏ phiếu bằng thư, hoàn tất và gửi lại lá phiếu của quý vị càng sớm càng tốt để bảo đảm thư được giao đến đúng hạn.
- Thư có lá phiếu của quý vị cần phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu Cử hay được giao gửi trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử đến một địa điểm bỏ phiếu hoặc thùng bỏ lá phiếu chính thức để được kiểm đếm.
- Bỏ phiếu trực tiếp có ở Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 2 tháng 6 hoặc tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị vào Ngày Bầu Cử.
- Cử tri nào cần một lá phiếu định dạng dễ tiếp cận có thể truy cập, đánh dấu, và in ra một lá phiếu tại trang sfelections.gov/access.

Nhận Biết Quyền Của Quý Vị

Mỗi cử tri có quyền để:

- Bỏ phiếu riêng tư và độc lập.
- Nhận trợ giúp ngôn ngữ.
- Yêu cầu các lựa chọn cách bỏ phiếu dễ tiếp cận.
- Ghi danh và bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử.

Tham Gia Làm Nhân Viên Phòng Phiếu

Tạo ra sự khác biệt cho cộng đồng của quý vị bằng việc tham gia làm nhân viên phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử.

Nhân viên phòng phiếu có thể nhận thù lao lên đến \$295 cho một ngày làm việc. Khuyến khích các cá nhân song ngữ nộp đơn đăng ký.

Nộp đơn đăng ký tại trang sfelections.gov/pwvip hoặc gọi theo số (415) 558-6120.

Các Ngày Quan Trọng

Ngày 4 tháng 5

- Các lá phiếu bắt đầu đến thùng thư của các cử tri đã ghi danh.
- 37 thùng bỏ lá phiếu chính thức mở khắp thành phố và có sẵn 24/7 đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử.
- Cổng thông tin Bầu Bằng Thư Để Tiếp Cận mở cho tất cả các cử tri.

Ngày 4 tháng 5 đến ngày 2 tháng 6

- Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính mở cửa các ngày trong tuần từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong suốt giai đoạn bầu cử sớm, ngoại trừ ngày 25 tháng 5 (Memorial Day).

Ngày 18 tháng 5

- Hạn chót ghi danh hoặc cập nhật ghi danh của quý vị để nhận một lá phiếu bằng thư.
- Sau ngày này, các cư dân đủ điều kiện vẫn có thể ghi danh và bỏ phiếu tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính hoặc tại địa điểm bỏ phiếu quy định của họ vào Ngày Bầu Cử.

Ngày 23–24 tháng 5 và ngày 30–31 tháng 5

- Bỏ phiếu vào cuối tuần có sẵn tại Tòa Thị Chính từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều.

Ngày Bầu Cử, Thứ Ba, ngày 2 tháng 6

- Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính và 501 địa điểm bỏ phiếu của khu phố mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.
- Ngày cuối để bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu trước 8 giờ tối.



Quét mã QR để truy cập trang web của chúng tôi. Quý vị có thể đọc tập thông tin này từ trang web của chúng tôi và tìm hiểu thêm. Để đừng nhận tập thông tin bằng thư trong các cuộc bầu cử tương lai, truy cập trang sfelections.gov/voterportal.

Mục Lục

Tập Thông Tin Cử Tri

Cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Được Hợp Nhất Hóa Trên Toàn Tiểu Bang, ngày 2 tháng 6 năm 2026

Thông tin chung

Những điểm nổi bật của cuộc bầu cử và các ngày quan trọng... (trang bìa trước bên trong)	
Thư từ Giám Đốc Sở Bầu Cử	2
Hướng dẫn cử tri địa phương và tiểu bang chính thức	3
Lá phiếu cho cuộc bầu cử ngày 2 tháng 6 năm 2026	3
Ở đâu, khi nào và cách thức bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này	4
Các thùng phiếu chính thức ở San Francisco	5
Đánh dấu lá phiếu của quý vị	6
Bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn	6
Yêu cầu lá phiếu thay thế	7
Theo dõi lá phiếu của quý vị	7
Lưu trữ hồ sơ cử tri của quý vị	7
Bầu cử dành cho cư dân không phải công dân trong các Cuộc Bầu Cử Hội Đồng	
Giáo Dục địa phương	7
Kết quả bầu cử	8
Quan sát cuộc bầu cử	8
Ủy ban bầu cử	8
Các nguồn thông tin để tiếp cận	9
Năm sự thật về các cuộc bầu cử San Francisco	10
Các nguồn thông tin đa ngôn ngữ	12
Các lớp tiếng Anh miễn phí	12
Khảo sát tiếp cận cử tri	12
Biểu mẫu lá phiếu	48
Các quyền của cử tri... (trang bìa sau bên trong)	
Các nguồn thông tin trên mạng của quý vị... (trang bìa sau bên trong)	
Thông tin liên lạc của Sở Bầu Cử... (trang bìa sau bên trong)	
Địa điểm bỏ phiếu chỉ định của quý vị... (trang bìa sau)	
Phân khu và khu vực bầu cử của quý vị... (trang bìa sau)	
Lưu ý quan trọng... (trang bìa sau)	

Các tuyên bố của ứng cử viên

Các cuộc bầu cử ở California	13
Thông tin ứng cử viên	13
Các giới hạn chi tiêu tự nguyện	13
Các bên ủng hộ chính đảng của các ứng cử viên	14
Các chức vụ của Thành Phố và Quận San Francisco trên lá phiếu	14
Các ứng cử viên cho Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ	15
Các ứng cử viên cho Dân Biểu Tiểu Bang	19
Các ứng cử viên cho Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm	21
Các ứng cử viên cho Hội Đồng Giáo Dục	22
Các ứng cử viên cho Hội Đồng Giám Sát Viên	24

Các dự luật lá phiếu địa phương

Thông tin dự luật lá phiếu địa phương và biện luận	28
Những thuật ngữ quý vị cần biết	29
Tổng quan về tình hình nợ của thành phố San Francisco	30
A Trái Phiếu về Sự An Toàn Động Đất và Ứng Phó Khẩn Cấp	32
Bản tóm lược	32
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	34
B Giới Hạn Nhiệm Kỳ Trọn Đời đối với Thị Trường và Thành Viên Hội Đồng Giám Sát	37
Bản tóm lược	37
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	38
C Giảm Thuế Doanh Nghiệp	40
Bản tóm lược	40
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	42
D Tăng Thuế Doanh Nghiệp dựa trên Sự Chênh Lệch Giữa Mức Lương Điều Hành Cao Nhất và Mức Lương Của Nhân Viên	44
Bản tóm lược	44
Biện luận ủng hộ và phản bác biện luận ủng hộ của bên đề xướng; biện luận phản đối và phản bác biện luận phản đối của bên chống lại	46

Tập Thông Tin Cử Tri San Francisco

Được xuất bản bởi Sở Bầu Cử
Thành Phố và Quận San Francisco
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.gov

Được bố cục/dàn trang bởi Sở Bầu Cử
Được in ấn bởi Consolidated Printers, Inc.

Vui lòng tái chế
tập thông tin này



Nếu Sở Bầu Cử nhận ra bất kỳ lỗi nghiêm trọng nào sau khi tập thông tin đã được gửi thư, việc sửa chữa sẽ được đăng trong phần Thông Báo Cho Công Chúng của tờ báo San Francisco Examiner vào ngày 20 và 21 tháng 5.

Trước khi xuất bản Tập Thông Tin Cử Tri, bất kỳ cử tri nào cũng có quyền theo các mục 9295 và 13314 của Bộ Luật Bầu Cử California yêu cầu ban hành lệnh bắt buộc thực thi hoặc lệnh ngăn chặn nhằm yêu cầu sửa đổi hoặc xóa bỏ bất kỳ tài liệu nào đã được gửi nộp để phát hành trong Tập Thông Tin này.



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

Kính gửi Cử Tri San Francisco,

Ngày 24 tháng 3 năm 2026

Một cuộc bầu cử thành công là một trong những thành quả tuyệt vời của một cộng đồng. Các cuộc bầu cử được tổ chức kỹ lưỡng phản ánh và củng cố sự cam kết chung của người dân San Francisco vào việc tham gia các hoạt động dân sự, ủy thác niềm tin công chúng, và những giá trị xây dựng ý thức cộng đồng của chúng ta. Chủ đề của cuộc bầu cử này, *Cộng Đồng của Chúng Ta, Hướng Đi của Chúng Ta*, nhấn mạnh việc tham gia vào các cuộc bầu cử phản ánh tinh thần chung về mục đích của chúng ta trong việc bảo đảm tương lai của San Francisco như thế nào.

Bức ảnh ở trang bìa của Tập Thông Tin Cử Tri này chụp đội ngũ nhân sự của Sở Bầu Cử. Mặc dù Sở Bầu Cử có nguồn nhân lực tương đối nhỏ nhưng họ tổ chức và tiến hành các cuộc bầu cử của chúng ta mà là các sự kiện có quy mô tầm cỡ. Các cuộc bầu cử của chúng ta có sự tham gia của hơn nửa triệu cử tri mà nhận được các lá phiếu bầu bằng thư và Tập Thông Tin Cử Tri và các cuộc bầu cử này trở thành các sự kiện diễn ra khắp thành phố vào Ngày Bầu Cử. Đội ngũ nhân viên Sở Bầu Cử tận tụy làm việc suốt năm để đảm bảo mỗi cử tri hợp lệ có thể tham gia—một cách an toàn, bảo mật và độc lập.

Mọi nhân viên trong Sở Bầu Cử cố gắng hết sức để cung cấp các dịch vụ liên quan đến bầu cử một cách xuất sắc để mà quý vị luôn có những trải nghiệm bỏ phiếu thành công và đáng tin tưởng. Xin vui lòng tận dụng hết mọi nguồn thông tin mà chúng tôi đã tạo ra cho cuộc bầu cử này khi xem qua tập thông tin này, sử dụng Cổng Thông Tin Cử Tri, hoặc liên hệ văn phòng của chúng tôi để nhận trợ giúp. Sự tham gia và đóng góp của quý vị là những yếu tố cần thiết của mỗi cuộc bầu cử!

Tất cả các cử tri đã ghi danh sẽ tự động nhận một **gói lá phiếu bầu bằng thư**. Để gửi lại lá phiếu của quý vị, quý vị có thể:

- Gửi lá phiếu của quý vị qua đường bưu điện USPS bằng cách sử dụng **phong bì gửi lại kèm theo đã được thanh toán phí bưu chính**. Bảo đảm rằng lá phiếu của quý vị sẽ được đóng dấu bưu điện trước Ngày Bầu Cử.
- Đặt lá phiếu của quý vị vào bất kỳ **thùng phiếu chính thức** nào đặt tại khắp Thành Phố. Truy cập trang web của chúng tôi để xem vị trí đặt các thùng phiếu tại **sfelections.gov/balldropoff**.
- Giao gửi lá phiếu của quý vị đến bất kỳ **địa điểm bỏ phiếu** nào vào Ngày Bầu Cử. Truy cập trang web của chúng tôi tại **sfelections.gov/myvotinglocation** hoặc Cổng Thông Tin Cử Tri để xem các vị trí địa điểm bỏ phiếu.

Khi quý vị xem qua tập thông tin này, vui lòng lưu ý đến các hướng dẫn bỏ phiếu kèm theo, các ngày hạn chót quan trọng, và thông tin về các dịch vụ hỗ trợ cử tri của chúng tôi. Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp các nguồn thông tin rõ ràng, dễ tiếp cận và chính xác để mỗi cử tri có thể hết mình tham gia vào cuộc bầu cử.

Cám ơn quý vị vì đã tham gia liên tục và đóng góp vào nền văn hóa dân sự vững mạnh giúp tạo nên bản sắc San Francisco. Sở Bầu Cử sẽ tiếp tục cam kết thực hiện các cuộc bầu cử mang tính chính trực, minh bạch và tuân thủ các tiêu chuẩn phục vụ cao nhất.

Trân trọng,
John Arntz, Giám Đốc

Phone (415) 558-6100
Fax (415) 558-6109
TTY (415) 558-6108
sfvote@sfgov.org

sfelections.gov
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102

中文 (415) 558-6102
Español (415) 558-6103
Filipino (415) 558-6104
Tiếng Việt (415) 558-6105

Hướng Dẫn Cử Tri Địa Phương và Tiểu Bang Chính Thức

Vào đầu mỗi kỳ bỏ phiếu, tất cả các cử tri San Francisco đều nhận được Tập Thông Tin Cử Tri địa phương và Lá Phiếu Mẫu. Đối với các cuộc bầu cử toàn tiểu bang, cử tri cũng nhận được Cẩm Nang Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri tiểu bang. Cả hai tập hướng dẫn này đều là các nguồn thông tin hữu ích giúp quý vị chuẩn bị cho cuộc bầu cử này. Đây là bảng đối chiếu giữa hai tập hướng dẫn này:

	Tập Thông Tin Cử Tri	Cẩm Nang Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri
Cơ quan phát hành	Sở Bầu Cử San Francisco	Tổng Thư Ký Tiểu Bang California
Chủ đề	Thông tin bầu cử địa phương và các cuộc tranh cử trên lá phiếu	Thông tin bầu cử toàn tiểu bang và các cuộc tranh cử trên lá phiếu
Lá phiếu mẫu	Được đính kèm	Không được đính kèm
Ngôn ngữ	Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippin, tiếng Việt	Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hindi, tiếng Nhật, tiếng Khmer, tiếng Hàn, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt
Định dạng	<ul style="list-style-type: none"> Chữ in thường và chữ in lớn Âm thanh trong đĩa CD hoặc ổ USB (chỉ có tiếng Anh) Tập tin PDF Đường dẫn HTML và âm thanh MP3 tại sfelections.gov/vip 	<ul style="list-style-type: none"> Chữ in thường và chữ in lớn Âm thanh trong đĩa CD Tập tin PDF Video Ngôn Ngữ Ký Hiệu Mỹ tại voterguide.sos.ca.gov

Lá Phiếu Cho Cuộc Bầu Cử ngày 2 tháng 6 năm 2026

Lá phiếu của quý vị gồm có 2 trang, liệt kê những cuộc tranh cử sau:

Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

- Thống Đốc
- Phó Thống Đốc
- Tổng Thư Ký Tiểu Bang
- Kiểm Soát Viên
- Thủ Quỹ
- Tổng Chương Lý
- Ủy Viên Bảo Hiểm
- Thành Viên Ủy Ban Thuế Vụ, Khu Bầu Cử 2
- Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Khu Bầu Cử 11 hoặc Khu Bầu Cử 15
- Dân Biểu Tiểu Bang, Khu Bầu Cử 17 hoặc Khu Bầu Cử 19

Các Chức Vụ Tư Pháp

- Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm, Vị trí số 16

Các Chức Vụ Không Đảng Phái

- Giám Đốc Giáo Dục Tiểu Bang
- Thành Viên Hội Đồng Giáo Dục, một vị trí (thời gian còn lại của nhiệm kỳ hiện thời kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2027)

Các Chức Vụ Địa Phương

- Thành Viên Hội Đồng Giám Sát Viên, chỉ có Khu Bầu Cử 2 hoặc Khu Bầu Cử 4 (thời gian còn lại của nhiệm kỳ hiện thời kết thúc vào ngày 8 tháng 1 năm 2027)

4 Dự Luật Địa Phương

Sử dụng Biểu Mẫu Lá Phiếu tại trang 48 để đánh dấu các sự lựa chọn của quý vị trước, để mà quý vị có thể tiết kiệm thời gian và tránh mắc lỗi khi đánh dấu lá phiếu chính thức của quý vị.

Ở Đâu, Khi Nào, và Cách Thức Bỏ Phiếu trong Cuộc Bầu Cử Này

Các cử tri địa phương có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp. Xem bảng này để biết thêm chi tiết.

Cách Thức Bỏ Phiếu Bằng Thư		
	Lá Phiếu Giấy Gửi Qua Thư	Lá Phiếu Gửi Qua Thư Để Tiếp Cận
Tôi nhận lá phiếu gửi qua thư ở đâu?	<ul style="list-style-type: none"> Một bộ lá phiếu bầu bằng thư sẽ được gửi thư đến địa chỉ có trong hồ sơ cử tri của quý vị. Quý vị có thể cập nhật hồ sơ hoặc yêu cầu bộ lá phiếu của quý vị được gửi đến một địa chỉ khác nếu cần thiết. 	<ul style="list-style-type: none"> Tải về một bản lá phiếu có thể in ra tại sfelections.gov/access. Hỗ trợ phần mềm đọc màn hình, con trỏ chỉ dẫn bằng đầu, thiết bị điều khiển bằng hơi thở, hoặc thiết bị giúp gõ bàn phím.
Khi nào tôi sẽ nhận được lá phiếu?	Bắt đầu từ 29 ngày trước Ngày Bầu Cử	
Tôi điền vào lá phiếu của tôi như thế nào?	<ol style="list-style-type: none"> Đọc tất cả các hướng dẫn trên lá phiếu. Đánh dấu các lựa chọn của quý vị bằng bút màu đậm. Tách ra các biên nhận và gấp các trang lá phiếu lại. Đặt các trang lá phiếu vào trong phong bì gửi lại. Hoàn tất và ký tên vào phong bì. Gửi lại lá phiếu bằng thư hoặc tận tay giao gửi. 	<ol style="list-style-type: none"> Đọc tất cả các hướng dẫn trên mạng. Sử dụng cách thức nhập vào thông tin quý vị muốn để đánh dấu lá phiếu. Làm theo hướng dẫn để in ra lá phiếu. Nhận phong bì gửi lại lá phiếu của quý vị. Hoàn tất và ký tên vào phong bì. Gửi lại lá phiếu bằng thư hoặc tận tay giao gửi.
Khi nào tôi gửi lại lá phiếu của tôi?	<p>Gửi lại lá phiếu bầu bằng thư trước Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6 sử dụng một trong những cách thức sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> Bất kỳ khi nào trước Ngày Bầu Cử: Gửi lại lá phiếu của quý vị bằng thư hoặc tận tay giao gửi đến bất kỳ thùng phiếu chính thức hoặc Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính. Trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử (Thứ 3, ngày 2 tháng 6): Giao gửi lá phiếu của quý vị đến bất kỳ thùng phiếu chính thức, địa điểm bỏ phiếu, hoặc Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính. Bằng thư vào Ngày Bầu Cử (Thứ 3, ngày 2 tháng 6): Mang lá phiếu của quý vị đến bưu điện và yêu cầu một cái đóng dấu bằng tay. Thư có lá phiếu được đóng dấu bưu điện sau Ngày Bầu Cử không thể được kiểm đếm. 	
Cách Thức Bỏ Phiếu Trực Tiếp		
Tôi bỏ phiếu ở đâu?	<ol style="list-style-type: none"> Trong suốt giai đoạn bầu cử: Đến Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính bất kỳ lúc nào trong suốt giờ mở cửa. Trung Tâm Bầu Cử cung cấp các lá phiếu cho cử tri từ tất cả các khu phố ở San Francisco. Vào Ngày Bầu Cử: Đến địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị. Để tìm kiếm địa điểm bỏ phiếu của quý vị và nhận một lá phiếu chính xác, truy cập trang sfelections.gov/myvotinglocation hoặc xem mặt sau của tập thông tin của quý vị. 	
Tôi bỏ phiếu khi nào?	<p>Tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính:</p> <ul style="list-style-type: none"> Các ngày trong tuần, từ ngày 4 tháng 5 đến ngày 2 tháng 6, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ ngày 25 tháng 5). Hai ngày cuối tuần của hai tuần cuối trước Ngày Bầu Cử (ngày 23–24 tháng 5 và ngày 30–31 tháng 5), từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Vào Ngày Bầu Cử (Thứ 3, ngày 2 tháng 6), từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. <p>Tại địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị:</p> <ul style="list-style-type: none"> Vào Ngày Bầu Cử (Thứ 3, ngày 2 tháng 6), từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối. 	
Tôi bỏ phiếu như thế nào?	<ol style="list-style-type: none"> Xác nhận ghi danh: Cung cấp tên và địa chỉ của quý vị cho nhân viên phòng phiếu. Chọn lá phiếu: Chọn ngôn ngữ và định dạng quý vị muốn. Đến một quầy phiếu: Mang tài liệu bỏ phiếu đến một quầy. Đánh dấu lá phiếu: Sử dụng bút hoặc thiết bị để tiếp cận để đánh dấu các lựa chọn của quý vị. Bảo vệ lá phiếu: Đặt nó vào một phong bì bảo mật hoặc phong bì gửi lại. Bỏ phiếu lá phiếu: Sử dụng máy quét lá phiếu hoặc thùng phiếu chính thức. Nhận nhãn dán "I Voted!": Nếu quý vị muốn, hãy dán nó lên áo và chụp một tấm selfie để khuyến khích người khác làm theo như vậy! 	

Các Thùng Phiếu Chính Thức ở San Francisco



Bắt đầu từ ngày 4 tháng 5, quý vị có thể gửi lại lá phiếu của mình tại bất kỳ 37 thùng phiếu chính thức nào của Thành Phố. Tất cả các thùng phiếu được đặt ngoài trời, dễ tiếp cận, và mở 24/7 cho đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6. Để truy cập bản đồ chỉ dẫn đến tất cả vị trí đặt thùng phiếu ở San Francisco, quét mã QR ở trang này.

Khu Bầu Cử Giám Sát	Thùng phiếu	Địa điểm	Địa chỉ
1	1	Cabrillo Playground	853 38th Ave
	2	Richmond/Senator Milton Marks Branch Library	351 9th Ave
2	3	Golden Gate Valley Branch Library	1801 Green St
	4	Presidio Branch Library	3150 Sacramento St
3	5	City College of San Francisco - Chinatown Center	808 Kearny St
	6	Huntington Park	California St and Taylor St
	7	North Beach Branch Library	850 Columbus Ave
4	8	Ortega Branch Library	3223 Ortega St
	9	Parkside Branch Library	1200 Taraval St
5	10	City Hall	1 Dr Carlton B Goodlett Pl
	11	Father Alfred E. Boeddeker Park	246 Eddy St
	12	Park Branch Library	1833 Page St
	13	UC Law San Francisco	200 McAllister St
	14	Western Addition Branch Library	1550 Scott St
6	15	Jessie Square	730 Mission St
	16	Mission Bay Branch Library	960 4th St
	17	Ship Shape Community Center	850 Avenue I
7	18	Forest Hill Station (Muni Metro)	380 Laguna Honda Blvd
	19	Ingleside Branch Library	1298 Ocean Ave
	20	Merced Branch Library	155 Winston Dr
	21	Sunset Branch Library	1305 18th Ave
	22	San Francisco State - Mashouf Wellness Center	755 Font Blvd
	23	UCSF Medical Center - Millberry Union Plaza	500 Parnassus Ave
8	24	Eureka Valley Recreation Center	100 Collingwood St
	25	Glen Park BART Station	2901 Diamond St
	26	Harvey Milk Recreation Center	50 Scott St
	27	Noe Valley/Sally Brunn Branch Library	451 Jersey St
9	28	Bernal Heights Branch Library	500 Cortland Ave
	29	City College of San Francisco - Mission Center	1125 Valencia St
	30	Portola Branch Library	380 Bacon St
10	31	Bayview/Linda Brooks-Burton Branch Library	5075 3rd St
	32	Jackson Playground Rec Center	Mariposa St and Arkansas St
	33	Zuckerberg San Francisco General Hospital and Trauma Center	1001 Potrero Ave
	34	Visitacion Valley Branch Library	201 Leland Ave
11	35	Crocker Amazon Playground	799 Moscow St
	36	Excelsior Branch Library	4400 Mission St
	37	Ocean View Branch Library	345 Randolph St

Đánh Dấu Lá Phiếu Của Quý Vị

Các Bước Đánh Dấu Tất Cả Các Cuộc Tranh Cử

1. Đọc các hướng dẫn trên mỗi trang lá phiếu trước khi đánh dấu bất kỳ cuộc tranh cử nào.
2. Sử dụng bút mực màu đen hoặc xanh dương để bảo đảm các lựa chọn của quý vị có thể đọc được.
3. Tô kín (các) ô hình bầu dục bên phải (các) lựa chọn của quý vị để đánh dấu các sự lựa chọn của mình.
4. Bỏ qua bất kỳ cuộc tranh cử nào quý vị không muốn bầu chọn. Các bầu chọn khác của quý vị sẽ vẫn được kiểm đếm.
5. Để bầu chọn cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện mà không có tên trong danh sách*, viết tên của ứng cử viên vào chỗ trống bên dưới danh sách ứng cử viên và tô kín ô hình bầu dục bên cạnh tên người này.

Các Bước Đánh Dấu Các Cuộc Tranh Cử Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

Trong các cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn, tên các ứng cử viên nằm ở cột bên trái bảng kê ô, và các thứ hạng ưu tiên được đánh số nằm ở hàng trên cùng.

1. Để xếp hạng các ứng cử viên theo thứ tự ưu tiên của quý vị, tô kín ô hình bầu dục từ trái sang phải như hình 1.
 - Đánh dấu **cột thứ nhất** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ nhất** của quý vị.
 - Đánh dấu **cột thứ hai** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ hai** của quý vị.
 - Đánh dấu **cột thứ ba** cho **ứng cử viên lựa chọn thứ ba** của quý vị và cứ tiếp tục như vậy.
2. Quý vị có thể xếp hạng ít hay nhiều ứng cử viên tùy ý quý vị muốn và tối đa là 10 người.
3. Quý vị có thể để các cột bỏ trống nếu quý vị không muốn xếp hạng một số ứng cử viên nào đó hoặc có ít hơn 3 ứng cử viên cho một chức vụ.
4. Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục ở mỗi cột, như trong hình 2. Nếu quý vị muốn xếp hạng nhiều ứng cử viên cho cùng một thứ hạng ưu tiên, bầu chọn của quý vị sẽ không được kiểm đếm.
5. Không xếp hạng cùng một ứng cử viên nhiều lần, như trong hình 3. Chỉ có xếp hạng thứ nhất của quý vị cho ứng cử viên đó sẽ được kiểm đếm.
6. Để bầu chọn cho một ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách*, viết tên vào chỗ trống bên dưới danh sách ứng cử viên, và tô vào ô hình bầu dục để xếp hạng.

1 Xếp hạng các ứng cử viên theo thứ tự ưu tiên của quý vị

2 Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục trong cùng một cột

3 Không tô kín nhiều hơn một ô hình bầu dục cho một ứng cử viên

*Một ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách là người đã gửi nộp các giấy tờ bắt buộc để tranh cử cho một chức vụ sau khi các lá phiếu đã được in ra. Danh sách các ứng cử viên hội đủ điều kiện không có tên trong danh sách sẽ có sẵn tại trang sfelections.gov/writein và Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính bắt đầu từ ngày 22 tháng 5 cũng như tại các địa điểm bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6.

Các Cuộc Tranh Cử Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn được Kiểm Đếm Như Thế Nào

Đầu tiên, các bầu chọn cho ứng cử viên lựa chọn thứ nhất của mọi người được kiểm đếm. Nếu bất kỳ ứng cử viên nào đã nhận đa số phiếu bầu cho lựa chọn thứ nhất (50%+1), ứng cử viên đó thắng cử.

Nếu không có ứng cử viên nhận đa số phiếu bầu, ứng cử viên có số phiếu bầu ít nhất bị loại bỏ. Các cử tri mà đã chọn ứng cử viên bị loại sẽ có phiếu bầu của họ chuyển sang cho lựa chọn ứng cử viên kế tiếp. Các phiếu bầu được kiểm đếm lần nữa. Nếu một ứng cử viên hiện giờ có đa số phiếu bầu, ứng cử viên đó sẽ thắng cử.

Nếu vẫn không có người thắng cử, quy trình loại bỏ ứng cử viên có số phiếu bầu ít nhất sẽ tiếp tục diễn ra cho đến khi một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu.

Tìm Hiểu Thêm Về Bầu Chọn Theo Thứ Hạng Lựa Chọn

Chúng tôi có nhiều nguồn thông tin trợ giúp quý vị hiểu cách thức bỏ phiếu này:

- Truy cập trang sfelections.gov/RCV để tìm hiểu về bầu chọn xếp hạng theo thứ hạng lựa chọn được sử dụng khi nào và như thế nào.
- Thực hành đánh dấu một cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn mẫu và để xem các lựa chọn của quý vị sẽ được tính như thế nào tại trang sfelections.gov/practiceRCV.
- Xem bài thuyết trình về bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn trên kênh YouTube của chúng tôi, [SFElections](#).

Cần Yêu Cầu Một Lá Phiếu Mới?

Nếu quý vị mắc lỗi khi đánh dấu lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế:

- Trực tuyến: sfelections.gov/voterportal
- Gọi điện thoại: (415) 558-6105
- Trực tiếp: tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính hoặc tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị vào Ngày Bầu Cử

Theo Dõi Lá Phiếu Của Quý Vị

Truy cập trang sfelections.gov/voterportal để theo dõi lá phiếu của quý vị và xác nhận khi nào nó được chấp nhận để kiểm đếm. Nếu có vấn đề gì liên quan đến phong bì lá phiếu của quý vị như thiếu chữ ký, công thông tin sẽ báo khẩn cho quý vị và cung cấp thông tin hướng dẫn để khắc phục vấn đề.

Quý vị cũng có thể đăng ký nhận các cập nhật thông tin tự động bằng email, tin nhắn, hoặc điện thoại tại trang wheresmyballot.sos.ca.gov.

Lưu Trữ Hồ Sơ Cử Tri Của Quý Vị

Chúng tôi sẽ gửi thư các lá phiếu và các tài liệu bầu cử khác đến địa chỉ trong hồ sơ cử tri của quý vị. Quý vị có thể kiểm tra hồ sơ cử tri của quý vị tại trang voterstatus.sos.ca.gov và cập nhật địa chỉ của quý vị tại trang registertovote.ca.gov.

Theo luật, thông tin trong hồ sơ cử tri của quý vị không thể được sử dụng cho các mục đích thương mại, nhưng nó có thể được sử dụng cho một số mục đích phi thương mại. Để tìm hiểu thêm, gọi cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số 800-345-8683 hoặc truy cập trang sos.ca.gov.

Quý vị có đang trong tình trạng nguy hiểm và muốn sử dụng một địa chỉ bảo mật để nhận thư bầu cử? Để xem nếu quý vị hội đủ yêu cầu cho Chương Trình An Toàn Tại Nhà, gọi số 877-322-5227 hoặc truy cập trang sos.ca.gov/registries/safe-home.

Bầu Cử Dành Cho Cư Dân Không Phải Công Dân trong các Cuộc Bầu Cử Hội Đồng Giáo Dục Địa Phương

Luật địa phương cho phép một số cư dân không phải công dân ghi danh và bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử Hội Đồng Giáo Dục địa phương.

Cư dân không phải công dân có thể ghi danh và bỏ phiếu trong **Cuộc Bầu Cử Hội Đồng Giáo Dục ngày 2 tháng 6** nếu họ là cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, hoặc người chăm sóc cho trẻ em sống ở San Francisco và dưới 19 tuổi vào Ngày Bầu Cử. Tìm hiểu thêm tại sfelections.gov/ncv.

Kết Quả Bầu Cử

Vào Tối Ngày Bầu Cử, sau khi tất cả các quầy phiếu đóng, Sở Bầu Cử sẽ phát hành 4 bản báo cáo kết quả bầu cử sơ lược cho cuộc Bầu Cử Sơ Bộ Trực Tiếp Được Hợp Nhất Hóa Trên Toàn Tiểu Bang ngày 2 tháng 6 năm 2026 ở San Francisco.

- 8:45 tối** – Báo cáo đầu tiên sẽ bao gồm kết quả từ đa số các lá phiếu bầu bằng thư nhận được trước Ngày Bầu Cử.
- 9:45 tối** – Báo cáo thứ hai sẽ kết hợp kết quả trong Ngày Bầu Cử từ các địa điểm bỏ phiếu đang báo cáo.
- 10:45 tối** – Báo cáo thứ ba cũng sẽ bao gồm kết quả trong Ngày Bầu Cử từ các địa điểm bỏ phiếu khác đang báo cáo.
- Khoảng nửa đêm** – Báo cáo thứ tư, bao gồm tất cả các kết quả bầu cử tại địa điểm bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử, sẽ được phát hành một khi tất cả các phân khu bầu cử đã báo cáo.

Tất cả các kết quả được công bố vào Tối Ngày Bầu Cử là sơ lược và sẽ thay đổi khi có thêm các lá phiếu được kiểm đếm trong những ngày sau đó. Những kết quả này gồm các lá phiếu tạm thời và lá phiếu bầu bằng thư hợp lệ nhận được vào Ngày Bầu Cử, cũng như các lá phiếu bầu bằng thư hợp lệ mà được đóng dấu bưu điện trước Ngày Bầu Cử và được nhận trong khoảng một tuần.

Theo luật, Sở Bầu Cử có tối đa 30 ngày để hoàn tất việc kiểm đếm phiếu và cần phải chứng nhận cuộc bầu cử trước ngày 2 tháng 7.

Tất cả các kết quả của các cuộc bầu cử địa phương sẽ được đăng tại trang sfelections.gov/results. Các kết quả toàn tiểu bang sẽ được đăng tại trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại sos.ca.gov.

Quan Sát Cuộc Bầu Cử

Sở Bầu Cử hoạt động một cách cởi mở và minh bạch.

Thành viên công chúng được chào đón để quan sát các quy trình bầu cử của chúng tôi và đóng góp ý kiến. Quý vị có thể:

- Quan sát việc kiểm tra thiết bị bỏ phiếu và việc kiểm đếm phiếu qua các buổi trình chiếu trực tiếp tại trang sfelections.gov/observe.
- Quan sát các hoạt động trực tiếp tại văn phòng của chúng tôi ở Tòa Thị Chính và tại khu nhà kho của chúng tôi tại cảng 31.
- Tham gia Hội Đồng Quan Sát Bầu Cử chính thức của chúng tôi.
- Quan sát các hoạt động tại địa điểm bỏ phiếu và tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính.

Để tham gia vào một trong các sự kiện sắp đến của chúng tôi, vui lòng kiểm tra Lịch Các Hoạt Động Quan Sát của chúng tôi tại trang sfelections.gov/observer.

Ủy Ban Bầu Cử

Ủy Ban Bầu Cử giám sát các cuộc bầu cử công cộng tại San Francisco và lập ra các chính sách chung cho Sở Bầu Cử. Ủy ban này cũng chấp nhận và đánh giá các kế hoạch cho mỗi cuộc bầu cử. Các thành viên hiện giờ của Ủy Ban này bao gồm:

Michelle Parker, Chủ Tịch

Được bổ nhiệm bởi Hội Đồng Giáo Dục

Renita LiVolsi, Phó Chủ Tịch

Được bổ nhiệm bởi Luật Sư Biện Hộ

Trevor McNeil

Được bổ nhiệm bởi Thị Trường

Rebecca Bers

Được bổ nhiệm bởi Luật Sư Thành Phố

Neil Hallinan

Được bổ nhiệm bởi Thủ Quỹ

Dena Aslanian-Williams

Được bổ nhiệm bởi Công Tố Viên

Các Nguồn Thông Tin Dễ Tiếp Cận

Sở Bầu Cử cung cấp nhiều nguồn thông tin bầu cử dễ tiếp cận để trợ giúp tất cả cử tri bỏ phiếu một cách riêng tư và độc lập.

Tập Thông Tin Cử Tri Dễ Tiếp Cận

Tập Thông Tin Cử Tri có sẵn bằng các định dạng: PDF, HTML, và MP3 tại sfelections.gov/vip. Quý vị cũng có thể yêu cầu tập sách chữ in lớn, đĩa CD âm thanh, hoặc ổ USB âm thanh bằng cách gọi số (415) 558-6105.

Lá Phiếu Gửi Qua Thư Dễ Tiếp Cận

Từ ngày 4 tháng 5 đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6, quý vị có thể tải về một lá phiếu dễ tiếp cận tại trang sfelections.gov/access. Quý vị có thể sử dụng thiết bị trợ giúp cá nhân của quý vị, như phần mềm đọc màn hình, con trỏ hướng dẫn bằng đầu, hoặc thiết bị điều khiển bằng hơi thở, để đánh dấu lá phiếu của quý vị. Một khi hoàn tất, các lá phiếu cần phải được in ra và gửi lại cho Sở Bầu Cử bằng thư hoặc trực tiếp.

Các Điểm Bỏ Phiếu Dễ Tiếp Cận

Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính và tất cả các địa điểm bỏ phiếu khu phố có lối đi cho xe lăn. Mỗi điểm được trang bị với kính phóng to trang giấy, bút dễ cầm, hướng dẫn chữ ký chữ nổi braille, ghế dành cho bỏ phiếu, và các thiết bị đánh dấu lá phiếu.

Các thiết bị đánh dấu lá phiếu cung cấp cả lựa chọn màn hình cảm ứng và âm thanh, cho phép quý vị điều chỉnh cỡ chữ, màu nền, và ngôn ngữ. Quý vị có thể điều chỉnh đến các cuộc tranh cử trên lá phiếu bằng cách sử dụng bàn phím chữ nổi braille, tai nghe, hoặc các thiết bị trợ giúp khác. Để biết thêm chi tiết về địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị, vui lòng tham khảo mặt sau.

Những nguồn thông tin dễ tiếp cận này cũng có sẵn tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính từ ngày 4 tháng 5 cho đến Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6.

Dịch Vụ Bỏ Phiếu Cá nhân

Nếu quý vị không thể vào một địa điểm bỏ phiếu, quý vị có thể yêu cầu bỏ phiếu tại lề đường. Một nhân viên bầu cử sẽ mang một lá phiếu cho quý vị để mà quý vị có thể bỏ phiếu trong xe hoặc gần điểm bỏ phiếu. Khi quý vị hoàn tất đánh dấu lá phiếu của quý vị, nhân viên bầu cử sẽ quay lại để thu thập lá phiếu. Gọi số (415) 558-6105 hoặc hỏi ai đó yêu cầu dịch vụ này cho quý vị.

Quý vị có thể hỏi một người khác để giúp quý vị đánh dấu lá phiếu. Người trợ giúp của quý vị có thể là một nhân viên bầu cử nhưng không thể là chủ lao động hoặc đại diện đoàn hội của quý vị. Các người trợ giúp có thể hỗ trợ về thể chất; tuy nhiên, họ không thể ra quyết định bỏ phiếu cho quý vị.

Nếu quý vị hoặc ai đó quý vị biết không thể rời khỏi nhà hoặc phải nằm viện trong suốt tuần cuối bầu cử, quý vị có thể yêu cầu dịch vụ giao gửi hoặc đến nhận lá phiếu. Để đặt cuộc hẹn, gọi số (415) 558-6105, TTY (415) 558-6108, hoặc gửi email đến ballotdelivery@sfgov.org.

Hội Đồng Tư Vấn Khả Năng Dễ Tiếp Cận Bỏ Phiếu

Hội đồng này làm việc để cải thiện việc tiếp cận bỏ phiếu ở San Francisco. Gọi số (415) 558-6105 để tìm hiểu thêm hay để tham gia.

Năm Sự Thật Về Các Cuộc Bầu Cử San Francisco

Sự Thật 1: Bỏ Phiếu Bằng Thư Điều An Toàn và Bảo Mật

Bỏ phiếu bằng thư là cách an toàn và bảo mật để tham gia vào các cuộc bầu cử San Francisco. Sở Bầu Cử sử dụng nhiều biện pháp an toàn và các bước xác minh để bảo mật mỗi lá phiếu và giúp ngăn chặn gian lận.

Các lá phiếu được cấp phát chỉ cho các cử tri đã ghi danh, và mỗi phong bì gửi lại phiếu bầu bằng thư gồm có một con số nhận dạng duy nhất mà giúp bảo đảm một cử tri có thể bỏ phiếu chỉ một lần và cho phép lá phiếu này có thể được theo dõi. Các cử tri có một số phương thức bảo mật để gửi lại lá phiếu của họ, gồm có gửi nó qua đường bưu điện USPS, đặt nó vào một thùng phiếu chống giả mạo và chính thức, hoặc gửi nó lại tại một địa điểm bỏ phiếu hoặc tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính. Tất cả các lá phiếu gửi lại được thu gom và vận chuyển theo các quy trình chuỗi giám sát nghiêm ngặt.

Trước khi một lá phiếu có thể được kiểm đếm, nhân viên Sở Bầu Cử sẽ đối chiếu chữ ký của cử tri trên phong bì gửi lại với chữ ký trong hồ sơ. Nếu thiếu chữ ký, hoặc chữ ký không trùng khớp, Sở Bầu Cử sẽ liên hệ cử tri này để hướng dẫn cách thức khắc phục vấn đề để lá phiếu có thể được kiểm đếm.

Khi các yêu cầu đủ điều kiện của cử tri được xác nhận, các lá phiếu đã bầu được tách ra khỏi phong bì của họ để bảo vệ tính bảo mật của cử tri và sau đó được chuẩn bị để kiểm đếm.

Việc tham gia của cử tri được ghi nhận lại trong hệ thống cuộc bầu cử khi một lá phiếu bầu bằng thư được nhận, điều này giúp ngăn chặn việc nhiều lá phiếu bầu được kiểm đếm cho cùng một cử tri.

Cử tri có thể kiểm tra nếu lá phiếu bầu bằng thư của họ đã được nhận và kiểm đếm tại trang sfelections.gov/voterportal hoặc bằng cách liên hệ Sở Bầu Cử.

Sự Thật 2: Đa Số Cử Tri Không Cần Xuất Trình Giấy Tờ Xác Nhận Danh Tính Khi Bỏ Phiếu

Đa số cử tri không bị bắt buộc xuất trình giấy tờ xác nhận danh tính khi bỏ phiếu. Các nhân viên phòng phiếu San Francisco được huấn luyện không yêu cầu cử tri xuất trình ID nếu không bắt buộc theo luật và không được ghi chú trong Danh Sách Cử Tri tại địa điểm bỏ phiếu. Quý vị có thể được yêu cầu xuất trình giấy tờ xác nhận danh tính nếu quý vị bỏ phiếu lần đầu tiên sau khi ghi danh bằng thư và chưa cung cấp số bằng lái xe, số thẻ căn cước tiểu bang, hoặc bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội của quý vị trên đơn ghi danh.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu Cử sẽ gửi một thông báo cho các cử tri mà được yêu cầu cung cấp giấy tờ xác nhận danh tính, yêu cầu họ gửi nộp ID trước khi bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu bầu bằng thư. Nếu việc này áp dụng cho quý vị và quý vị chưa có cung cấp giấy tờ xác nhận danh tính, vui lòng mang theo ID đến địa điểm bỏ phiếu của quý vị hoặc đính kèm một bản sao cùng với lá phiếu bầu bằng thư.

Các loại giấy tờ xác nhận danh tính có thể chấp nhận gồm có hóa đơn tiền điện nước mới nhất, tập sách lá phiếu mẫu của quý vị, giấy tờ khác từ cơ quan chính phủ, hộ chiếu, bằng lái xe hoặc thẻ căn cước, hoặc thẻ học sinh có tên và hình của quý vị.

Sự Thật 3: Các Lá Phiếu Tạm Thời Đều Được Kiểm Đếm

Tất cả các lá phiếu tạm thời hợp lệ đều được kiểm đếm. Một lá phiếu tạm thời cho phép cử tri tham gia vào một cuộc bầu cử khi có vấn đề gì về các yêu cầu đủ điều kiện của họ tại thời điểm họ đến xác nhận để bỏ phiếu. Ví dụ, một cử tri có thể được yêu cầu bỏ phiếu tạm thời nếu tên của họ không xuất hiện trong Danh Sách Cử Tri hoặc nếu họ sẽ ghi danh để bỏ phiếu trong Ngày Bầu Cử.

Sau cuộc bầu cử này, nhân viên Sở Bầu Cử sẽ xem lại mỗi lá phiếu tạm thời để xác nhận xem cử tri đã hội đủ điều kiện bỏ phiếu và không có bỏ phiếu một lá phiếu khác trong cùng một cuộc bầu cử. Khi các yêu cầu đủ điều kiện của cử tri được xác nhận, lá phiếu được kiểm đếm và được tính trong các kết quả chính thức. Những cử tri mà bỏ lá phiếu tạm thời có thể kiểm tra nếu lá phiếu của họ đã được kiểm đếm tại trang sfelections.gov/pvlookup hoặc liên hệ Sở Bầu Cử.

Sự Thật 4: Hệ Thống Bỏ Phiếu Điều Bảo Mật và Trung Lập

San Francisco sử dụng hệ thống bỏ phiếu được Tổng Thư Ký Tiểu Bang California chứng nhận và đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn liên bang và tiểu bang hiện hành. Sở Bầu Cử duy trì các việc kiểm soát an ninh vật lý nghiêm ngặt đối với tất cả thiết bị bỏ phiếu. Các máy bỏ phiếu không bao giờ được kết nối với mạng internet, các hệ thống mạng bên ngoài, hoặc công nghệ mạng không dây.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu Cử tiến hành việc kiểm tra Tính Logic và Độ Chính Xác để xác nhận thiết bị bỏ phiếu ghi nhận và kiểm đếm phiếu chính xác. Sau cuộc bầu cử, các biện pháp xác minh bổ sung được thực hiện như kiểm đếm bằng tay các lá phiếu được lựa chọn ngẫu nhiên và kiểm tra giới hạn rủi ro nhằm xác nhận tính chính xác của các kết quả. Thành viên công chúng được chào đón đến quan sát những hoạt động xác nhận này.

Các cử tri San Francisco sử dụng lá phiếu giấy để bỏ phiếu bầu của họ, tạo lập một tập hồ sơ nhằm hỗ trợ tính minh bạch và việc rà soát lại sau bầu cử. Sở Bầu Cử cũng cung cấp các phương thức bỏ phiếu để tiếp cận gồm có hệ thống Bầu Bằng Thư Để Tiếp Cận và các thiết bị đánh dấu lá phiếu tại các địa điểm bỏ phiếu. Những công cụ này cho phép cử tri đánh dấu lá phiếu của họ một cách riêng tư và độc lập. Tất cả các phương thức bỏ phiếu này đều giúp in ra một lá phiếu bằng giấy, và luật California không cho phép bỏ phiếu qua mạng internet.

Sự Thật 5: Quyền Bỏ Phiếu của mọi Công Dân đều được Tôn Trọng và Bảo Vệ

Sở Bầu Cử cam kết bảo đảm mọi cử tri đủ điều kiện có thể tham gia vào các cuộc bầu cử mà không bị đe dọa, can thiệp và phân biệt đối xử. Sở Bầu Cử huấn luyện các nhân viên phòng phiếu để trợ giúp cử tri một cách tôn trọng và không thiên vị đảng phái và giúp duy trì các điểm bỏ phiếu được an toàn, dễ tiếp cận và chào đón niềm nở.

Sở Bầu Cử cũng cung cấp trợ giúp ngôn ngữ và hỗ trợ khả năng dễ tiếp cận để giúp bảo đảm tất cả cử tri có thể bỏ lá phiếu của họ một cách riêng tư và độc lập.

Đội ngũ nhân sự hỗ trợ thực địa của Sở Bầu Cử cũng giám sát tình hình điều kiện tại các điểm bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử, và các quy trình đã thiết lập được tuân thủ nhằm giải quyết kịp thời mọi lo ngại về hoạt động gây rối tiềm ẩn hoặc hành vi đe dọa cử tri. Sở Bầu Cử làm việc chặt chẽ với các cơ quan địa phương và tiểu bang để phản hồi đối với các trường hợp về việc can thiệp và giúp bảo vệ quyền tiếp cận quy trình bỏ phiếu của cử tri.

Các cử tri mà trải qua hoặc chứng kiến hành vi đe dọa hoặc can thiệp nên trình báo với Sở Bầu Cử tại (415) 558-6105.

Các Nguồn Thông Tin Đa Ngôn Ngữ

Sở Bầu Cử cung cấp các lá phiếu chính thức, tập thông tin cử tri, và trợ giúp bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philippin, và tiếng Việt.

Các lá phiếu tham khảo mà có thể được sử dụng như nguồn tham khảo trong khi đánh dấu lá phiếu chính thức của quý vị, có sẵn bằng tiếng Bengali, tiếng Miến Điện, tiếng Hindi, tiếng Hmong, tiếng Nhật, tiếng Hàn, tiếng Mông Cổ, tiếng Thái, và tiếng Urdu tại các địa điểm bỏ phiếu và được gửi bằng thư hoặc bằng email theo yêu cầu. Dịch vụ phiên dịch cũng có sẵn bằng hàng trăm thứ tiếng khác nếu được yêu cầu.

Để chọn ngôn ngữ quý vị muốn nhận tài liệu bầu cử, truy cập trang sfelections.gov/language hoặc gọi theo số (415) 558-6105.

Tất cả các cử tri đã ghi danh sẽ nhận được một lá phiếu bằng thư và có thể bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp tại Trung Tâm Bầu Cử Tòa Thị Chính hoặc địa điểm bỏ phiếu quy định của họ vào Ngày Bầu Cử. Các quầy bỏ phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử. Để xem danh sách tất cả các địa điểm bỏ phiếu ở San Francisco và các nguồn thông tin ngôn ngữ có sẵn, truy cập trang sfelections.gov/voteatyourpollingplace.

Cử tri có thể nhận trợ giúp từ tối đa hai người (không phải chủ lao động của cử tri, đại diện của chủ lao động hoặc một viên chức hay đại diện đoàn hội) để đánh dấu lá phiếu của họ. Cử tri cũng có thể hỏi các nhân viên phòng phiếu để nhận trợ giúp.

Các Lớp Tiếng Anh Miễn Phí

Trường Cao Đẳng Cộng Đồng San Francisco có tổ chức các lớp tiếng Anh miễn phí. Nếu quý vị muốn học tiếng Anh như là ngôn ngữ thứ hai (ESL), truy cập trang ccsf.edu/esl để biết thêm thông tin về tuyển sinh và thời khóa biểu lớp học.

Giúp Định Hình Việc Tiếp Cận Bầu Cử Tương Lai ở San Francisco

Sở Bầu Cử trân trọng mời quý vị tham gia làm bản khảo sát ngắn gọn và không cần nêu danh tính về việc quý vị nhận được thông tin bầu cử như thế nào. Đóng góp ý kiến của quý vị sẽ giúp định hướng những nỗ lực tiếp cận cử tri trong tương lai của chúng tôi và bảo đảm thông tin bầu cử có thể đến được các cộng đồng khắp San Francisco.

Trước mỗi cuộc bầu cử, Sở Bầu Cử lập ra một Kế Hoạch Giáo Dục và Tiếp Cận Cử Tri mà phác thảo nhiều cách thức giúp chúng tôi kết nối với các cử tri và người ghi danh tiềm năng. Những nỗ lực này gồm có các thông báo và tờ rơi được gửi qua thư, các buổi thuyết trình tại cộng đồng, phát sóng radio, truyền hình, và các quảng bá trên báo chí, các cập nhật trên trang web và mạng xã hội, và các hợp tác với các tổ chức địa phương và cơ quan Thành Phố.

Để hoàn tất bản khảo sát này, truy cập trang sfelections.gov/outreachimpactsurvey hoặc quét mã QR này. Nếu muốn, quý vị có thể liên hệ Sở Bầu Cử để yêu cầu một bản giấy gửi qua thư.



Cám ơn quý vị đã dành ít thời gian đóng góp ý kiến của quý vị và giúp củng cố việc tiếp cận cử tri trong cộng đồng của chúng ta.

Các Cuộc Bầu Cử ở California

Theo Đạo Luật Bầu Cử Sơ Bộ Hai Ứng Cử Viên Hàng Đầu, tất cả ứng cử viên tranh cử vào chức vụ do cử tri đề cử, bất kể họ thuộc đảng phái nào, sẽ xuất hiện trên cùng một lá phiếu. Trong cả hai cuộc bầu cử sơ bộ mở rộng và cuộc tổng tuyển cử, **quý vị có thể bỏ phiếu cho bất kỳ ứng cử viên nào bất kể chính đảng ưu tiên nào mà quý vị đã chọn trên mẫu đơn ghi danh cử tri của quý vị.** Trong cuộc bầu cử sơ bộ, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất—bất kể lựa chọn chính đảng nào—sẽ tiến tới cuộc tổng tuyển cử. Thậm chí nếu một ứng cử viên nhận được đa số phiếu bầu (ít nhất 50%+1), một cuộc tổng tuyển cử vẫn phải được diễn ra.

Các ứng cử viên không có tên trên lá phiếu cho các chức vụ do cử tri đề cử vẫn có thể tranh cử trong cuộc bầu cử sơ bộ. Tuy nhiên, một ứng cử viên không có tên trên lá phiếu chỉ có thể tiếp tục tiến tới cuộc tổng tuyển cử nếu ứng cử viên này là một trong hai người có số phiếu bầu cao nhất trong cuộc bầu cử sơ bộ. Ngoài ra, không có quy trình đề cử độc lập cho một cuộc tổng tuyển cử.

Các chức vụ do cử tri đề cử gồm có Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang, Dân Biểu Tiểu Bang, Thống Đốc, Phó Thống Đốc, Tổng Thư Ký Tiểu Bang, Kiểm Soát Viên, Thủ Quỹ, Tổng Chưởng Lý, Ủy Viên Bảo Hiểm, và Thành Viên Ủy Ban Thuế Vụ.

Giám Đốc Giáo Dục là một chức vụ không đảng phái và không phụ thuộc vào Đạo Luật Bầu Cử Sơ Bộ Hai Ứng Cử Viên Hàng Đầu. Nếu một ứng cử viên tranh cử cho chức vụ Giám Đốc Giáo Dục nhận được đa số phiếu bầu (50%+1) trong cuộc bầu cử sơ bộ, ứng cử viên đó đắc cử. Nếu không có ứng cử viên nào nhận được đa số phiếu bầu, hai ứng cử viên nhận được nhiều phiếu bầu nhất sẽ tiến tới cuộc tổng tuyển cử.

Hệ thống bầu cử sơ bộ mở rộng của California không áp dụng cho cuộc bầu cử Tổng Thống Hoa Kỳ, các chức vụ trong ủy ban trung ương quận và địa phương.

Thông Tin Ứng Cử Viên

Các Lựa Chọn Chính Đảng Của Ứng Cử Viên

Lựa chọn chính đảng đã đăng ký, hoặc không có, của bất kỳ ứng cử viên nào đang tranh cử cho chức vụ do cử tri đề cử sẽ được đặt bên cạnh tên của mỗi ứng cử viên trên lá phiếu. Nếu một ứng cử viên đang tranh cử cho chức vụ không đảng phái, không có tên chính đảng nào sẽ đặt kế bên tên của ứng cử viên.

Các Tuyên Bố Về Các Yếu Tố Đủ Tư Cách Của Ứng Cử Viên

Một vài ứng cử viên trên lá phiếu đã gửi nộp đúng hạn các bản tuyên bố về các yếu tố đủ tư cách để phát hành trong tập thông tin này. Các bản tuyên bố này được in ra bằng chi phí của ứng cử viên.

Giám Đốc Sở Bầu Cử cũng như bất kỳ cơ quan, viên chức, hoặc nhân viên nào khác của Thành Phố, đều không xác nhận mức độ chính xác của thông tin có trong bất kỳ bản tuyên bố về các yếu tố đủ tư cách của ứng cử viên hiện diện trong tập thông tin này.

Các Giới Hạn Chi Tiêu Tự Nguyện

Bộ Luật Chính Phủ California (CAGC) §85600 yêu cầu Sở Bầu Cử đăng tên của các ứng cử viên mà đã tự nguyện đồng ý tuân thủ các giới hạn chi tiêu được quy định trong CAGC §85400. Trong cuộc bầu cử này, những ứng cử viên này bao gồm:

Dân Biểu Tiểu Bang, Khu Bầu Cử 17
Matt Haney

Dân Biểu Tiểu Bang, Khu Bầu Cử 19
Catherine Stefani
Philip Louis Wing

Các Bên Ủng Hộ Chính Đảng của Các Ứng Cử Viên

Luật tiểu bang cho phép các đảng chính trị ủng hộ các ứng cử viên cho các chức vụ toàn tiểu bang. Trong cuộc bầu cử này, các bên ủng hộ đã nộp thư đúng hạn như sau:

Đảng Người Mỹ Độc Lập

Thống Đốc: Chad Bianco

Thủ Quỹ: Jennifer Hawks

Ủy Viên Bảo Hiểm: Robert Howell

Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ Khu Bầu Cử 11: Marie Hurabiell

Dân Biểu Tiểu Bang Khu Bầu Cử 19: Catherine Stefani

Tổng Thư Ký Tiểu Bang: Don Wagner

Tổng Chương Lý: Michael Gates

Thành viên, Ủy Ban Thuế Vụ Khu Bầu Cử 2: Mark McComas

Dân Biểu Tiểu Bang Khu Bầu Cử 17: Matt Haney

Giám Đốc Giáo Dục: Sonja Shaw

Đảng Dân Chủ

Tổng Thư Ký Tiểu Bang: Shirley Weber

Tổng Chương Lý: Rob Bonta

Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ Khu Bầu Cử 11: Scott Wiener

Dân Biểu Tiểu Bang Khu Bầu Cử 17: Matt Haney

Kiểm Soát Viên: Malia Cohen

Thành viên, Ủy Ban Thuế Vụ Khu Bầu Cử 2: Sally Lieber

Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ Khu Bầu Cử 15: Kevin Mullin

Dân Biểu Tiểu Bang Khu Bầu Cử 19: Catherine Stefani

Đảng Xanh

Thống Đốc: Rudolph "Butch" Ware

Tổng Thư Ký Tiểu Bang: Gary N. Blenner

Thủ Quỹ: Glenn Turner

Ủy Viên Bảo Hiểm: Eduardo "Lalo" Vargas

Phó Thống Đốc: Alice Stek

Kiểm Soát Viên: Meghann Adams

Tổng Chương Lý: Marjorie Mikels

Giám Đốc Giáo Dục: Frank Lara

Đảng Tự Do

Thống Đốc: Thomas Woodard

Đảng Hòa Bình và Tự Do

Thống Đốc: Ramsey Robinson

Tổng Thư Ký Tiểu Bang: Gary N. Blenner

Thủ Quỹ: Glenn Turner

Ủy Viên Bảo Hiểm: Eduardo "Lalo" Vargas

Phó Thống Đốc: Alice Stek

Kiểm Soát Viên: Meghann Adams

Tổng Chương Lý: Marjorie Mikels

Giám Đốc Giáo Dục: Frank Lara

Đảng Cộng Hòa

Đảng Cộng Hòa đã gửi nộp lá thư ủng hộ của họ trước ngày hạn cuối bắt buộc, tuy nhiên, lá thư không bao gồm các bên ủng hộ cho bất kỳ ứng cử viên nào trên lá phiếu của San Francisco.

Các Chức Vụ của Thành Phố và Quận San Francisco trên Lá Phiếu

Thành viên, Hội Đồng Giám Sát Viên

Hội Đồng Giám Sát Viên là một chi nhánh lập pháp của chính phủ cho Thành Phố và Quận San Francisco. Cơ quan này ban hành luật địa phương và chấp thuận ngân sách hàng năm của Thành Phố. Có 11 thành viên, mỗi thành viên đắc cử phục vụ nhiệm kỳ 4 năm. Lương hàng năm hiện giờ là \$175,370.

Chỉ có cử tri sống ở Khu Bầu Cử 2 và 4 sẽ bỏ phiếu cho Thành viên Hội Đồng Giám Sát Viên trong cuộc bầu cử này. Các ứng cử viên đắc cử sẽ phục vụ thời hạn còn lại của các nhiệm kỳ 4 năm hiện giờ, mà sẽ kết thúc vào tháng 1 năm 2027. Các vị trí Khu Bầu Cử 2 và Khu Bầu Cử 4 sẽ hiện diện lần nữa trên lá phiếu vào tháng 11 năm 2026 cho các nhiệm kỳ tròn 4 năm.

Thành Viên, Hội Đồng Giáo Dục

Hội Đồng Giáo Dục là bộ phận có 7 thành viên quản lý Khu Học Khu Thống Nhất San Francisco (lớp mẫu giáo đến lớp 12). Các thành viên phục vụ các nhiệm kỳ 4 năm. Tiền trợ cấp hàng năm hiện giờ là \$6,000.

Các cử tri toàn thành phố sẽ bầu chọn một thành viên cho Hội Đồng Giáo Dục trong cuộc bầu cử này. Ứng cử viên đắc cử sẽ phục vụ thời gian còn lại của nhiệm kỳ 4 năm hiện thời, mà sẽ kết thúc vào tháng 1 năm 2027. Chức vụ này sẽ hiện diện lần nữa trên lá phiếu vào tháng 11 năm 2026 cho nhiệm kỳ tròn 4 năm.

Các Ứng Cử Viên cho Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11

SAIKAT CHAKRABARTI

Nghề nghiệp của tôi là Giám Đốc Chính Sách Quốc Hội.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tiền thuê nhà vẫn đang tăng lên. Sở hữu nhà riêng là giấc mơ xa vời đối với giới trẻ. Chi phí mua hàng tạp hóa, chăm sóc trẻ em và chăm sóc sức khỏe đang khiến nhiều gia đình vỡ nợ. Việc xây dựng đường bộ, cầu hay đường sắt mới sẽ mất hàng thập kỷ. Đây không chỉ là vấn đề của người dân San Francisco. Đây là vấn đề của toàn thể người dân nước Mỹ, cần thực hiện nỗ lực với quy mô toàn quốc để giải quyết vấn đề.

Tôi đến San Francisco năm 23 tuổi để làm kỹ sư phần mềm, nhưng tôi nhận ra rằng chỉ riêng công nghệ thì không bao giờ có thể giải quyết được vấn đề của chúng ta. Vì vậy, tôi đã rời bỏ lĩnh vực công nghệ để giúp quản lý chiến dịch tranh cử tổng thống của Bernie Sanders. Sau đó, tôi thành lập một nhóm để bầu ra các nhà lãnh đạo mới vào Quốc Hội, bao gồm cả Alexandria Ocasio-Cortez.

Sau khi quản lý chiến dịch tranh cử đầu tiên của Alexandria Ocasio-Cortez (AOC), tôi trở thành chánh văn phòng của bà tại Quốc Hội, tại đó tôi đã soạn thảo Green New Deal. Những nỗ lực của chúng tôi đã dẫn đến khoản đầu tư lớn nhất trong lịch sử vào khí hậu và việc làm công đoàn. Tôi biết điều gì là cần thiết để biến những ý tưởng lớn thành hành động trong một Quốc Hội bế tắc.

Donald Trump đang lãnh đạo một cuộc đảo chính mang tính độc đoán và các nhà lãnh đạo Đảng Dân Chủ ở Washington DC đang thất bại trong việc ngăn chặn điều đó. Tôi không tranh cử để gia nhập vào thể chế đổ vỡ đó. Tôi tranh cử để thay đổi điều đó, tôi làm điều đó mà không cần một xu nào từ tiền của các tập đoàn.

Và tôi không đơn độc. Có một cuộc vận động đang diễn ra trên khắp cả nước. Cùng nhau tại Quốc Hội, chúng tôi sẽ đấu tranh để:

- Cấm các đại biểu quốc hội giao dịch chứng khoán và loại bỏ tiền của các tập đoàn ra khỏi các hoạt động chính trị
- Kiểm soát AI để mang lại lợi ích cho người lao động và nhân loại
- Tạo ra một hệ thống chăm sóc sức khỏe quốc gia miễn phí
- Cắt giảm thủ tục hành chính rườm rà và thành lập một ngân hàng công để xây dựng nhà ở nhanh hơn
- Thông qua thuế tài sản đối với các tỷ phú
- Xây dựng một hệ thống đường sắt cao tốc quốc gia
- Chấm dứt các cuộc chiến tranh không hồi kết

Saikat Chakrabarti

CONNIE CHAN

Nghề nghiệp của tôi là Giám Sát Viên San Francisco.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

MÔI ĐE DỌA MÀ CHÚNG TA ĐANG PHẢI ĐỐI MẶT. Trump và các đảng viên Đảng Cộng Hòa trong Quốc Hội đang gây chiến với các gia đình lao động. Họ cắt giảm dịch vụ chăm sóc sức khỏe, cắt giảm các chương trình thực phẩm, tăng giá bằng thuế quan bất hợp pháp và thao túng hệ thống để có lợi cho các tỷ phú và tập đoàn. Các gia đình ở San Francisco đang phải trả giá, chúng ta cần một chiến binh ở Washington để đứng lên đấu tranh.

TÔI LÀ AI. Tôi là một người mẹ lao động và là người nhập cư thế hệ đầu tiên lớn lên trong một căn hộ được kiểm soát tiền thuê ở Khu Phố Người Hoa. Tôi biết chính xác những gì đang bị đe dọa đối với các gia đình chúng ta. Và tôi có một thành tích đã được chứng minh trong việc đứng lên đấu tranh.

THÀNH TÍCH CỦA TÔI. Với tư cách là Chủ Tịch Ngân Sách của Hội Đồng Giám Sát, tôi đã vận động cho mức lương tốt hơn, xây dựng nhà ở giá phải chăng, hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ và tạo ra việc làm. Khi Trump cắt giảm dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các chương trình thực phẩm, tôi đã khôi phục nguồn tài trợ và phân phối cho các gia đình chúng ta. Tôi đã đối đầu với các tỷ phú và các nhóm lợi ích đặc biệt trong suốt sự nghiệp của mình và tôi sẽ không dừng lại.

NHỮNG VIỆC TÔI SẼ LÀM TẠI QUỐC HỘI

- Chống lại Trump và các loại thuế quan đang đẩy chi phí lên cao cho các gia đình lao động
- Thông qua chương trình Medicare cho Tất Cả Mọi Người để giảm chi phí chăm sóc sức khỏe
- Khôi phục nguồn tài trợ cho Medicare, MediCal và chăm sóc sức khỏe sinh sản
- Ngăn chặn ICE khủng bố cộng đồng người nhập cư
- Chống tham nhũng để chính phủ phục vụ người dân, chứ không phải người có quyền lực

Tôi sẽ luôn đặt người lao động lên hàng đầu.

Tôi vinh dự nhận được sự ủng hộ của:

Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ Adam Schiff
 Dân Biểu Hoa Kỳ Judy Chu
 Cựu Thành Viên Hội Đồng Lập Pháp Phil Ting & Tom Ammiano
 Cựu Thị Trưởng Art Agnos & Willie Brown
 Cựu Chủ Tịch Hội Đồng Giám Sát Norman Yee
 Giám Sát Viên Jackie Fielder, Shamann Walton & Chyanne Chen
 Cựu Giám Sát Viên Mabel Teng & Dean Preston
 Thẩm Phán Đã Nghỉ Hưu Quentin Kopp
 Nhà Hoạt Động Vì Quyền của LGBTQ/AIDS Cleve Jones
 Đảng Gia Đình Lao Động
 National Nurses United
 California Federation of Teachers
 California Teachers Association
 San Francisco Labor Council
 San Francisco Building and Construction Trades Council
 San Francisco Fire Fighters Local 798
 Harvey Milk LGBTQ Democratic Club
 Rose Pak Asian American Club

ConnieChanSF.com

Connie Chan

Các tuyên bố do ứng cử viên tự nguyện cung cấp và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra về tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như đã nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp không được sửa chữa.

Các Ứng Cử Viên cho Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11

MARIE HURABIELL

Nghề nghiệp của tôi là Người Lãnh Đạo Cộng Đồng / Luật Sư.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Xin chào những Người Bạn của tôi,

Tôi đang tranh cử để trở thành tiếng nói của quý vị tại Quốc Hội; để đấu tranh cho sự an toàn, khả năng chi trả và cơ hội. Người Mỹ cảm thấy chính phủ đã ngừng phục vụ họ, chúng ta cần những nhà lãnh đạo tập trung vào kết quả thực tiễn, chứ không phải hệ tư tưởng. Chúng ta cần một góc nhìn mới mẻ và kinh nghiệm thực tế.

Tôi sinh ra và lớn lên ở San Francisco và đang xây dựng gia đình mình ở đây. Tôi yêu San Francisco sâu sắc.

Khi người dân San Francisco phải đối mặt với tình trạng tội phạm gia tăng, trường học xuống cấp và sự rối loạn chính trị, tôi đã nghỉ việc, dẫn thân vào giải quyết vấn đề. Tôi đã giúp dẫn dắt các cuộc bãi nhiệm thành công: Công Tố Viên Địa Hạt Chesa Boudin và các thành viên Hội Đồng Giáo Dục. Tôi đã đấu tranh để: mở lại trường học, đánh bại thuế cảnh sát, đảm bảo nguồn tài trợ/quyền tiếp cận công nghệ cho SFPD, ngăn chặn sự lạm quyền của SFMTA và “dốc toàn lực” để khắc phục những vấn đề của San Francisco, thành lập ConnectedSF.

Khi người dân đứng ra tổ chức, yêu cầu trách nhiệm giải trình và tập trung vào kết quả, tiến bộ thực sự sẽ xảy ra.

Tôi có thành tích đã được chứng minh trong việc thúc đẩy an toàn công cộng, cải thiện giáo dục, ngăn chặn các ý tưởng tồi tệ và bảo vệ cơ hội bình đẳng cho phụ nữ và trẻ em gái.

Tại Quốc Hội, tôi sẽ mang đến phong cách lãnh đạo theo lẽ thường và thực tế giống như vậy:

- thông qua luật liên bang nhắm vào những kẻ buôn bán ma túy và các mạng lưới tội phạm cung cấp fentanyl trong cộng đồng của chúng ta.
- đảm bảo vị thế thống trị của Mỹ trong lĩnh vực AI, đồng thời khám phá các chương trình tư duy tiến bộ để lợi ích của sự đổi mới được chia sẻ.
- cắt giảm các quy định không cần thiết đang làm tăng chi phí, đồng thời hỗ trợ các chính sách tài chính có trách nhiệm nhằm làm giảm lạm phát.
- bảo vệ phụ nữ và trẻ em gái; cơ hội bình đẳng trong thể thao và giáo dục.

Khi thực tập cho Chủ Tịch Hạ Viện Nancy Pelosi trong thời gian học tại Georgetown, tôi nhận thấy rằng khả năng lãnh đạo mạnh mẽ có nghĩa là xây dựng liên minh và mang lại kết quả thực tế.

Quý vị xứng đáng có một dân biểu sẽ đứng lên, nói thẳng thắn và hoàn thành công việc.

Tôi trân trọng kính mong quý vị bỏ phiếu cho tôi.

VoteMarie.com

Marie Hurabiell

SCOTT WIENER

Nghề nghiệp của tôi là Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi không ngừng thực hiện những thử thách khó khăn nhất và mang lại kết quả.

Tôi sẵn sàng mang phong cách lãnh đạo đó đến Quốc Hội để giúp cuộc sống của quý vị dễ chịu hơn và chấm dứt sự tấn công của Trump vào cộng đồng của chúng ta.

Tôi đã thông qua những đạo luật đột phá để xây dựng những ngôi nhà chúng ta cần. Tại Quốc Hội, tôi sẽ đấu tranh để xây dựng hàng triệu ngôi nhà để người dân có thể tiếp tục đủ khả năng trả tiền thuê nhà và thế chấp.

Tôi đã thông qua chế độ nghỉ phép chăm sóc con cái có lương mạnh mẽ nhất cả nước, giúp những phụ huynh đang đi làm có thể chăm sóc đứa con mới sinh mà không tiêu hết sạch tiền. Tại Quốc Hội, tôi sẽ đảm bảo chế độ nghỉ phép có lương vì lý do gia đình và chăm sóc trẻ em.

Tôi đã đấu tranh với các công ty bảo hiểm để mở rộng phạm vi bảo hiểm sức khỏe tâm thần và đặt mức trần số tiền đồng thanh toán insulin ở mức \$35. Tại Quốc Hội, tôi sẽ giảm chi phí thuốc theo toa và cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe toàn dân, giá cả phải chăng. Tôi ủng hộ Medicare cho Tất Cả Mọi Người.

Khi Trump khủng bố các cộng đồng người nhập cư, tôi đã thông qua một đạo luật cấm các đặc vụ liên bang đeo mặt nạ và soạn thảo luật cho phép các nạn nhân kiện họ. Tại Quốc Hội, tôi sẽ đứng lên bảo vệ những người hàng xóm nhập cư của chúng ta, đấu tranh để bãi bỏ ICE và buộc những kẻ cực đoan này phải chịu trách nhiệm.

Tôi đi xe MUNI hàng ngày. Tôi đấu tranh cho hệ thống giao thông công cộng đáng tin cậy và an toàn, tôi đã ủng hộ việc cấp nguồn tài trợ để ngăn chặn những đợt cắt giảm dịch vụ gây thiệt hại nặng nề. Tại Quốc Hội, tôi sẽ đảm bảo nguồn tài trợ để cải thiện và mở rộng hệ thống giao thông công cộng của chúng ta.

Là một người đồng tính nam, tôi ủng hộ và bảo vệ người thuộc cộng đồng LGBTQ, bao gồm cả trẻ em chuyển giới, ngay cả khi tôi phải đối mặt với những lời đe dọa giết người từ những kẻ cực đoan theo trường phái MAGA vì điều đó.

Tôi được ủng hộ bởi Đảng Dân Chủ California, Luật Sư Thành Phố David Chiu, National Union of Healthcare Workers, North Coast States Carpenters Union, Human Rights Campaign và các nhà lãnh đạo trên khắp San Francisco.

Tôi sẽ rất vinh dự nếu được đại diện cho quý vị tại Quốc Hội.

scottwiener.com

Scott Wiener

Các Ứng Cử Viên cho Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 11

JINGCHAO XIONG

Nghề nghiệp của tôi là Tự Kinh Doanh.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Trình độ của tôi là nhà khoa học quản lý xã hội.

SMS nghiên cứu quá trình phát triển giúp nhân loại đạt được chất lượng cuộc sống cao. Vì vậy, tôi đã tạo ra Co-world để thay thế cho Liên Hợp Quốc đang quá tham nhũng. Điều này sẽ quyết định vị thế của tôi như một vị cứu tinh. Tôi có thể hợp nhất sức mạnh của cả Đảng Cộng Hòa và Đảng Dân Chủ để phục vụ Sinh Kế của Người Dân. Tôi có thể xóa bỏ nợ nần của Hoa Kỳ và Người Dân.

Co-world là hệ thống đảm bảo sự bình đẳng tuyệt đối cho tất cả Mọi Người, trong đó mọi người đều có quyền bình đẳng tuyệt đối từ khi sinh ra trên trái đất. Giáo dục, đào tạo kỹ năng, việc làm và phát triển đều bình đẳng, cho phép mọi người nhận ra tiềm năng của mình và làm những gì họ yêu thích.

Mục tiêu cuối cùng của Co-world là Kỷ Nguyên Tự Động Hóa, tôi đã mô tả điều này trong một cuốn sách và quảng bá trên toàn thế giới. Sự tiến hóa xã hội đã bắt đầu với việc AI thay thế sức lao động của con người.

Khi tôi trở thành dân biểu San Francisco tại Quốc Hội, khu vực vịnh San Francisco sẽ được nâng cấp thành Mái Ấm. Tôi sẽ thành lập viện Quản Lý Xã Hội, hoàn thiện việc biên soạn 24 khóa học, việc vượt qua các kỳ thi trong các khóa học sẽ trở thành điều kiện để trở thành Viên Chức. San Francisco sẽ trở thành Thủ Đô của thế giới, trung tâm quản lý giáo dục, kinh tế và quân sự.

Jingchao Xiong

Các Ứng Cử Viên cho Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ, Khu bầu cử 15

JIM GARRITY

Nghề nghiệp của tôi là Thanh Tra Cảnh Sát San Francisco Đã Nghỉ Hưu.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Quốc hội ngày nay đang bị chia rẽ. Các hạ nghị sĩ được bầu chọn thường xuyên bỏ phiếu theo đúng lập trường của đảng phái, đặt lợi ích đảng phái lên trên nhu cầu của khu bầu cử và đất nước. Điều đó phải thay đổi. Với tư cách là Hạ Nghị Sĩ Quốc Hội của quý vị, tôi sẽ hợp tác với các đảng phái khác. Khi những dự luật tốt mang lại lợi ích cho khu bầu cử này và quốc gia, tôi sẽ ủng hộ dự luật đó, bất kể dự luật đó do đảng phái nào đề xuất. Hợp tác, chứ không phải chia rẽ, mới là cách chúng ta tiến lên phía trước.

Tôi đã sống ở khu bầu cử này hơn ba mươi sáu năm. Tôi đã kết hôn và trở thành cha của ba đứa con. Trong ba mươi ba năm, tôi đã phục vụ với tư cách là Sĩ Quan Cảnh Sát và nghỉ hưu với tư cách là Thanh Tra (Thám Tử) của Sở Cảnh Sát San Francisco. Trong mười lăm năm cuối cùng làm việc tại Sở Cảnh Sát San Francisco (San Francisco Police Department, SFPD), tôi làm việc trong Đội Điều Tra Tội Phạm Nghiêm Trọng, ca đêm, mặc thường phục, trên toàn thành phố. Tôi có Bằng Cử Nhân Quản Trị Kinh Doanh và Bằng Thạc Sĩ Hành Chính Công từ Đại Học Tiểu Bang San Francisco.

Khu bầu cử này đang phải đối mặt với những vấn đề cấp bách. Chi phí nhà ở, nhu yếu phẩm hàng ngày và chăm sóc sức khỏe tiếp tục gây áp lực lên các gia đình lao động. Việc làm lương cao quá khan hiếm. Tôi sẽ đấu tranh để củng cố nền kinh tế và mở rộng cơ hội cho tất cả mọi người. An toàn công cộng là ưu tiên hàng đầu.

Cuộc khủng hoảng fentanyl đã tàn phá các gia đình trên khắp các Quận San Francisco và San Mateo. San Francisco đã ghi nhận 467 ca tử vong do fentanyl vào năm 2025, cả hai quận đều đã vượt quá tổng số của năm trước. Điều này thật không thể chấp nhận được. Tôi sẽ dành sự ưu tiên ngay lập tức để giải quyết đại dịch này.

Tôi sẵn sàng đảm nhận vai trò giải quyết những thách thức này. Tôi trân trọng kính mong quý vị bỏ phiếu cho tôi.

Jim Garrity cho vị trí ở Quốc Hội

Jim Garrity

KEVIN MULLIN

Nghề nghiệp của tôi là Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Được phục vụ khu bầu cử Quốc Hội thứ 15 của California tại Hạ Viện Hoa Kỳ là vinh dự lớn nhất trong cuộc đời tôi. Tôi đang tái tranh cử và mong nhận được phiếu bầu của quý vị dựa trên thành tích mang lại kết quả thực tế cho cử tri, bao gồm cả việc cấp nguồn tài trợ liên bang cho các dự án của khu bầu cử trong thời điểm khó khăn nhất này đối với đất nước chúng ta.

Tôi đã phản đối và bỏ phiếu KHÔNG đối với các dự luật ngân sách cực đoan của Đảng Cộng Hòa nhằm cắt giảm Medicaid, phúc lợi Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP) và tín dụng hoàn thuế của Đạo Luật Chăm Sóc Sức Khỏe Giá Phải Chăng. Tôi đã kiên quyết phản đối việc thực thi luật nhập cư vô nhân đạo của Trump. Đảng Dân Chủ phải đoàn kết để chúng ta có thể giành lại quyền kiểm soát Quốc Hội và chống lại một Tổng Thống độc tài đang phớt lờ Hiến Pháp Hoa Kỳ và pháp quyền, đưa quân đội vào những nơi nguy hiểm mà không có sự chấp thuận của Quốc Hội.

Tôi tự hào là đồng chủ tịch của Lực Lượng Đặc Nhiệm Củng Cố Nền Dân Chủ của Hạ Viện, nơi tôi đồng bảo trợ một trong những gói quyền bầu cử toàn diện nhất trong lịch sử và liên tục nỗ lực bảo vệ các cuộc bầu cử tự do và công bằng khỏi các cuộc tấn công của Trump vào hình thức bỏ phiếu qua đường bưu điện, một hình thức mà California đã tiên phong.

Tôi được các đồng nghiệp bầu chọn vào Ủy Ban Năng Lượng và Thương Mại Hạ Viện có tầm ảnh hưởng cao, nơi đóng vai trò giao thoa giữa việc bảo vệ người tiêu dùng và người lao động song song với việc thúc đẩy nền kinh tế đổi mới, tác động trực tiếp đến cử tri và doanh nghiệp của CA-15, bao gồm cả các ngành khoa học đời sống tiên tiến và năng lượng sạch.

Với sự ủng hộ của quý vị, tôi sẽ tiếp tục bảo vệ nền dân chủ của chúng ta, đảm bảo cộng đồng của chúng ta có khả năng chống chịu tốt hơn trước biến đổi khí hậu và thúc đẩy một nền kinh tế giá cả phải chăng, mang lại lợi ích cho tất cả mọi người. Hơn bao giờ hết, chúng ta cần những nhà lãnh đạo giàu kinh nghiệm trong Quốc Hội để chống lại chủ nghĩa độc đoán và đảm bảo các thế hệ Người Mỹ tương lai được thừa hưởng một nền cộng hòa dân chủ.

www.kevinmullinforcongress.com

Kevin Mullin

Các Ứng Cử Viên cho Dân Biểu Tiểu Bang, Khu bầu cử 17

MATT HANEY

Nghề nghiệp của tôi là Thành Viên Dân Biểu Tiểu Bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Trong bốn năm qua với tư cách là Thành Viên Dân Biểu Tiểu Bang, tôi đã dẫn đầu nỗ lực đấu tranh để giải quyết những thách thức cấp bách nhất của San Francisco.

Năng lực lãnh đạo:

- Từng giữ chức Người Điều Phối Bỏ Phiếu của Dân Biểu Tiểu Bang California.
- Chủ Tịch Ủy Ban Nhà Ở của Dân Biểu Tiểu Bang, thông qua các đạo luật nhằm tăng khả năng chi trả cho nhà ở.
- Chủ Tịch Ủy Ban Tuyển Chọn về Phục Hồi Khu Trung Tâm, ủng hộ các đạo luật nhằm chuyển đổi không gian văn phòng bỏ trống thành nhà ở, cải thiện an toàn công cộng, lấp đầy các cửa hàng bán lẻ bỏ trống, khôi phục nền kinh tế khu trung tâm San Francisco.
- Người Sáng Lập và Chủ Tịch của Nhóm Lập Pháp đại diện cho Người Thuê Nhà đầu tiên ở California.

Một số thành tựu lập pháp gần đây:

- Bắt buộc đưa thuốc đảo ngược quá liều vào bộ dụng cụ sơ cứu, mở rộng các nhà thuốc di động và các phương pháp điều trị nghiện giúp cứu sống người bệnh.
- Cấm sử dụng súng đối với những người phạm tội mắc bệnh tâm thần nghiêm trọng, chấm dứt những lỗ hổng nguy hiểm khiến những bệnh viện tâm thần của tiểu bang bỏ rơi người bệnh trên đường phố.
- Mở rộng khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chăm sóc nha khoa, bao gồm cả các dịch vụ hỗ trợ tại nhà.
- Loại bỏ các thủ tục rườm rà để thúc đẩy xây dựng nhà ở.
- Đấu tranh để đảm bảo khả năng tiếp cận nhà ở phục hồi không có ma túy nhằm giúp người dân không phải sống trên đường phố.
- Soạn thảo luật để ngăn chặn các chủ nhà phố Wall thống trị thị trường nhà ở của chúng ta.
- Đề xuất đánh thuế đầu tiên trên toàn quốc đối với lợi nhuận của các trung tâm giam giữ tư nhân của Cơ Quan Thực Thi Di Trú và Hải Quan (Immigration and Customs Enforcement, ICE) để bảo vệ các gia đình nhập cư và tài trợ cho các dịch vụ.
- Quy định mức trần tiền đặt cọc ở mức một tháng tiền thuê nhà và giảm khoản phí của Hiệp Hội Chủ Nhà (Homeowners Association, HOA) để giúp nhà ở có giá phải chăng hơn.

Tôi cam kết cải thiện an toàn công cộng, giảm tình trạng vô gia cư, đảm bảo nguồn tài trợ thích hợp cho trường học và giao thông công cộng, giải quyết vấn đề biến đổi khí hậu. Tôi tự hào đạt điểm 100% từ cả tổ chức Bình đẳng California (Equality California) và Kế hoạch hóa Gia đình (Planned Parenthood) vì luôn ủng hộ các sáng kiến LGBTQ+ có tác động mạnh mẽ và các chính sách ủng hộ quyền lựa chọn, tôi đã được xếp hạng 'A' từ Các Cử tri Môi trường California (California Environmental Voters).

Người ủng hộ:

- Hiệp hội Lính cứu hỏa Chuyên Nghiệp California (California Professional Firefighters)
- Hiệp hội Giáo viên California (California Teachers Association)
- Các cử tri Môi Trường California (California Environmental Voters)
- Bình đẳng California (Equality California)
- Nghiệp đoàn Quốc gia Nhân viên Y tế (National Union of Healthcare Workers)
- Quỹ Hành động Kế hoạch hóa Gia đình Bắc California (Planned Parenthood Northern California Action Fund)
- Nghiệp đoàn Quốc tế Nhân viên Dịch vụ California (Service Employees International Union (SEIU) California)

Tìm hiểu thêm tại MattHaney.com

Matt Haney

Các tuyên bố do ứng cử viên tự nguyện cung cấp và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra về tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như đã nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp không được sửa chữa.

Các Ứng Cử Viên cho Dân Biểu Tiểu Bang, Khu bầu cử 19

CATHERINE STEFANI

Nghề nghiệp của tôi là Thành Viên Dân Biểu Tiểu Bang.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đang tái tranh cử để tiếp tục cuộc đấu tranh vì một California an toàn hơn và giá cả phải chăng hơn.

Khi tuyên thệ nhậm chức tại Dân Biểu Tiểu Bang, tôi đã hứa sẽ mang lại những kết quả thực tế. Trong năm đầu tiên, tôi đã làm được điều đó.

Bảy dự luật của tôi đã được ký thành luật, mỗi dự luật đều nhằm mục đích tăng cường an toàn công cộng, mở rộng khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc sức khỏe và giúp California có giá cả phải chăng hơn.

Tôi đã soạn thảo Luật Wyland để khắc phục lỗ hổng nguy hiểm trong hệ thống phòng chống bạo lực súng đạn của chúng ta. Tôi đã thông qua luật để các gia đình không bị mất bảo hiểm y tế trong quá trình ly hôn, cấm các biển số xe trái phép gây cản trở hoạt động hành pháp, đảm bảo nạn nhân tội phạm nhận được tiền bồi thường trước tiên. Tôi đã thúc đẩy các giải pháp để giải quyết tình trạng thiếu hụt nhân lực chăm sóc sức khỏe bà mẹ, hỗ trợ các bệnh viện phi lợi nhuận và đặt nền móng vững chắc cho tương lai điện gió ngoài khơi của California.

Văn phòng của tôi đã phản hồi hàng nghìn yêu cầu của cử tri và giúp đảm bảo hơn \$1.2 triệu tiền trợ cấp cho các gia đình và người cao tuổi ở địa phương.

Ở Sacramento, tôi sẽ tiếp tục đấu tranh cho các nguồn hỗ trợ cần thiết để giải quyết cuộc khủng hoảng ma túy và buôn những kẻ buôn bán fentanyl phải chịu trách nhiệm. Tôi sẽ nỗ lực để tăng cường khả năng tiếp cận nhà ở giá cả phải chăng, giúp các gia đình lao động duy trì cuộc sống trong khu phố của họ, thúc đẩy các nguồn hỗ trợ cần thiết cho các thành phố để ngăn ngừa tình trạng vô gia cư trước khi xảy ra. Và tôi sẽ không bao giờ lùi bước trong việc bảo vệ quyền sinh sản của chúng ta và đấu tranh cho khả năng tiếp cận dịch vụ chăm sóc y tế cho tất cả mọi người.

Với tư cách là Thành Viên Dân Biểu Tiểu Bang của quý vị, tôi sẵn sàng hơn bao giờ hết để tiếp tục mang lại kết quả.

Tìm hiểu thêm tại VoteCatherineStefani.com

Catherine Stefani

Các Ứng Cử Viên cho Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm, Vị trí số 16

PHOEBE MAFFEI

Nghề nghiệp của tôi là Trợ Lý Công Tố Quận San Francisco.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi tên là Phoebe Maffei, tôi đang tranh cử chức Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm San Francisco.

Tôi đã có hơn 15 năm kinh nghiệm làm công tố viên tại Văn Phòng Công Tố Quận San Francisco. Tôi đã xử lý các vụ bạo lực gia đình, ngược đãi người cao tuổi, tội phạm tài chính, tham nhũng công và án mạng. Tôi đã làm việc với các gia đình mất đi người thân và những người sống sót, những người xứng đáng được sống an toàn. Công lý đòi hỏi lòng trắc ẩn và sự quyết tâm. Trong mọi vụ án, tôi đều thực thi pháp luật, bảo vệ cộng đồng của chúng ta và bắt tội phạm phải chịu hậu quả thích đáng.

Phòng xử án phải là nơi mọi người được lắng nghe và được đối xử tôn trọng. Nếu đắc cử, tôi sẽ áp dụng luật pháp một cách công bằng, đối xử với mọi người một cách tôn trọng và duy trì niềm tin của công chúng.

Tôi đến California để phục vụ với City Year, hỗ trợ những học sinh cần giúp đỡ. Kinh nghiệm đó đã định hình cam kết của tôi đối với dịch vụ công. Sau đó, tôi tự trang trải chi phí học trường luật trong khi làm phục vụ bàn và nhân viên pha chế, được truyền cảm hứng từ văn phòng công tố quận.

Tôi đang nuôi dạy ba cô con gái ở đây và rất quan tâm đến sự an toàn của thành phố chúng ta.

Tôi tự hào nhận được sự ủng hộ của Dân Biểu Tiểu Bang Catherine Stefani, Đảng Dân Chủ San Francisco và hàng chục thẩm phán, luật sư và người lãnh đạo cộng đồng, tôi sẽ rất vinh dự nếu được quý vị bầu chọn.

Tìm hiểu thêm tại PhoebeMaffei.com

Phoebe Maffei

ALEXANDRA PRAY

Nghề nghiệp của tôi là Phó Luật Sư Bào Chữa Công, Thành Phố và Quận San Francisco.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đã dành cả sự nghiệp của mình để làm việc không ngừng nghỉ nhằm bảo vệ quyền lợi của người dân San Francisco, đặc biệt là những thành viên bị thiệt thòi nhất trong cộng đồng.

Cha tôi là một sĩ quan cảnh sát đã nghỉ hưu, tấm gương của ông đã truyền cảm hứng cho tôi cống hiến cuộc đời mình cho các hoạt động xã hội và phục vụ cộng đồng. Trong những năm đầu sự nghiệp, tôi đã hỗ trợ những người thuê nhà đang phải đối mặt với việc bị trục xuất trái pháp luật, đào tạo nhân viên điểm bỏ phiếu để đảm bảo các cuộc bầu cử tự do và công bằng, làm việc với các nhà hoạt động nhân quyền quốc tế.

Từ năm 2010, tôi đã làm việc tại Văn Phòng Luật Sư Bào Chữa Công San Francisco, tiến hành hơn 50 phiên tòa xét xử có bồi thẩm đoàn. Tôi cũng đã phục vụ tại Tòa Án Ma Túy và Tòa Án Công Lý Cộng Đồng, hợp tác với các thẩm phán, công tố viên và bác sĩ lâm sàng để giải quyết nguyên nhân gốc rễ của tội phạm và thúc đẩy an toàn cộng đồng tốt hơn.

Ngày nay, chúng ta liên tục thấy các quyền theo hiến pháp bị xói mòn hoặc bị phớt lờ. Điều quan trọng hơn bao giờ hết là chúng ta phải bầu chọn những thẩm phán mạnh mẽ, độc lập và cam kết duy trì pháp quyền – chứ không phải thúc đẩy một chương trình nghị sự chính trị. Tôi tranh cử để đảm bảo rằng luật pháp được áp dụng một cách bình đẳng và công bằng cho dù có bất kể điều gì xảy ra.

Các bên ủng hộ (danh sách không đầy đủ):

Thẩm Phán Chủ Tọa Tòa Thượng Thẩm San Francisco Rochelle East*

Các Thẩm Phán Tòa Thượng Thẩm San Francisco:

Michael Begert

Linda Colfax*

Carolyn Gold

Michelle Tong

Ellen Chaitin (đã nghỉ hưu)

Mano Raju, Luật Sư Bào Chữa Công

Art Agnos, Cựu Thị Trường

Matt Gonzalez, Cựu Chủ Tịch Hội Đồng Giám Sát

Aaron Peskin, Cựu Chủ Tịch Hội Đồng Giám Sát

Câu lạc bộ Dân chủ LGBTQ Harvey Milk (Harvey Milk LGBTQ Democratic Club)

*ủng hộ kín

www.AlexandraPray.com

Alexandra Pray

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giáo Dục

VIRGINIA CHEUNG

Nghề nghiệp của tôi là Nhà Giáo Dục Phi Lợi Nhuận / Người Mẹ.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi đã cam lắng trong suốt thời gian đi học. Là những người nhập cư, chúng ta đã phải học cách ẩn mình từ rất sớm.

Ngày đầu tiên đi học mẫu giáo, tôi đã đứng khóc ở trạm xe buýt. Tôi không nói được tiếng Anh. Tôi không quen biết ai cả.

Một giáo viên đã để ý. Cô ấy đã nắm tay tôi và đi cùng tôi đến trường.

Vì cô ấy đã nhìn thấy tôi ngày hôm đó, nên tôi mới có thể trở thành người đầu tiên trong gia đình tốt nghiệp đại học.

Anh trai tôi không có cơ hội đó. Anh ấy chưa bao giờ nhận được sự can thiệp cần thiết và đã bỏ học trung học phổ thông.

Trong nhiều năm, tôi đã tin rằng mình rất may mắn khi nhận được sự giúp đỡ. Giờ đây, khi đã trở thành một người mẹ, tôi hiểu rõ hơn:

tương lai của một đứa trẻ tuyệt đối không nên phụ thuộc vào may mắn.

Câu chuyện của gia đình tôi không phải là trường hợp hiếm gặp.

Quá nhiều trẻ em—người học ngôn ngữ, học sinh Người Da Đen, Người Bản Địa và Người Da Màu (Black, Indigenous, and People of Color, BIPOC) và học sinh khuyết tật—vẫn đang bị tước đi những cơ hội để thành công.

Tất cả trẻ em đều xứng đáng được an toàn, được nhìn nhận, được trân trọng và được lắng nghe. Các lớp học của chúng ta nên tôn trọng ngôn ngữ, văn hóa và trải nghiệm sống của trẻ em.

Một giáo viên đã giúp tôi tìm được tiếng nói của mình. Giờ đây, tôi đang đấu tranh để giúp cho mọi trẻ em đều tìm được tiếng nói của mình.

Cuộc đình công của các nhà giáo dục đã giúp chúng ta đoàn kết hướng tới mục tiêu chung là để cho các trường học có đủ nhân lực, ổn định.

Đã đến lúc các nhà giáo dục và các cộng đồng phải đoàn kết để đảm bảo mang đến các trường công lập xuất sắc mà mọi trẻ em đều xứng đáng được hưởng.

virginiacheung.com

Virginia Cheung

PHIL KIM

Nghề nghiệp của tôi là Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Dục.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Là một cựu giáo viên khoa học lớp 7, tôi hiểu cảm giác đứng trước 30 học sinh với những nhu cầu và điểm mạnh khác nhau, cũng như cảm giác chịu trách nhiệm giúp đỡ từng em thành công. Tôi biết rằng học khu chỉ có thể vững mạnh khi từng lớp học trong đó vững mạnh.

Các nhà giáo dục và học sinh của chúng ta đã làm việc vô cùng chăm chỉ. Họ xứng đáng có được người lãnh đạo hiểu rõ những thách thức của họ, đưa ra định hướng rõ ràng và đấu tranh để họ có được những nguồn hỗ trợ xứng đáng. Từ kinh nghiệm của mình, tôi biết rằng khi giáo viên và phụ huynh cảm thấy được hỗ trợ, học sinh sẽ thành công.

Trong suốt sự nghiệp của mình, từ cấp lớp học đến cấp học khu và giờ đây là Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Dục, trọng tâm của tôi vẫn không thay đổi: tương tác với học sinh, hỗ trợ giáo viên và đảm bảo nguồn hỗ trợ đến được với những đứa trẻ đang cần giúp đỡ.

Tôi tranh cử vào Hội Đồng Giáo Dục vì tôi thấy rằng các quyết định ảnh hưởng đến lớp học của chúng ta đang được đưa ra bởi những người chưa từng dạy học trong lớp. Chúng ta cần những nhà giáo dục trong Hội Đồng Giáo Dục. Những nhà lãnh đạo hiểu về việc truyền đạt kiến thức, chương trình học và những gì cần thiết để giúp học sinh phát triển.

Phụ huynh xứng đáng có được trường học ổn định. Giáo viên xứng đáng có được những đối tác vững mạnh. Và học sinh xứng đáng có được học khu tốt nhất trong cả nước. Hãy cùng nhau biến điều đó thành hiện thực.

Người ủng hộ:

Thị Trưởng Daniel Lurie

Thượng Nghị Sĩ Scott Wiener

Dân Biểu Tiểu Bang Matt Haney

Dân Biểu Tiểu Bang Catherine Stefani

Chủ Tịch Hội Đồng Giám Sát Rafael Mandelman

Cựu Giám Sát Viên Jane Kim

Cựu Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Dục Jenny Lam

Phil Kim

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giáo Dục

BRANDEE MARCKMANN

Nghề nghiệp của tôi là Người Mẹ có con học Trường Công Lập.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là một Người Mẹ tự hào có con học trường công lập. Tôi tranh cử để lên tiếng cho học sinh, giáo viên và gia đình học sinh, những người đang bị hội đồng giáo dục quá chú trọng chính trị bỏ qua.

Hội đồng giáo dục này tập trung vào việc đóng cửa các trường học cộng đồng và cắt giảm dịch vụ cho học sinh nhập cư mới đến hơn là trả lương đúng hạn cho giáo viên. Điều này thật không thể chấp nhận được. Đã đến lúc loại bỏ các hoạt động chính trị và các chính trị gia ra khỏi trường học công lập của chúng ta.

Tôi lớn lên trong một trang trại nhỏ ở Iowa, nơi tôi học được giá trị của những cộng đồng vững mạnh. Tôi cũng từng là giáo viên dạy Tiếng Anh như một Ngôn Ngữ Thứ Hai và hiện là Người Mẹ có con học trường công lập. Tôi thấy các trường công lập của chúng ta gắn kết mọi người như thế nào. Đó là lý do tại sao tôi đồng sáng lập Liên Minh Giáo Dục San Francisco (San Francisco Education Alliance) để kết nối các gia đình học sinh và vận động cho giáo dục công lập. Chúng tôi đã thành công trong việc ngăn chặn nỗ lực của hội đồng giáo dục nhằm đóng cửa 13 trường học trong khu phố. Nhưng hiện tại, các tỷ phú ngoài tiểu bang vẫn đang chi hàng triệu đô la để tư nhân hóa các trường công lập của chúng ta ở San Francisco.

Với tư cách là thành viên hội đồng giáo dục, tôi sẽ:

- Bảo vệ các trường học trong khu phố của chúng ta
- Giữ cho số lượng học sinh của mỗi lớp không quá lớn
- Trả lương cho giáo viên đúng số tiền và đúng hạn

Bằng cách hỗ trợ tất cả các gia đình học sinh, chúng ta có thể ngăn chặn cuộc tấn công vào giáo dục trên toàn quốc và đoàn kết với tư cách là người dân San Francisco.

Brandee Marckmann

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giám Sát Viên, Khu bầu cử 2

LORI BROOKE

Nghề nghiệp của tôi là Chủ tịch Tổ chức Cộng đồng.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

- Thế hệ thứ ba sinh sống ở San Francisco – Tự hào nuôi dạy hai cô con gái tại Khu bầu cử 2.
- Chủ tịch, Hiệp hội Cow Hollow (Cow Hollow Association) – 19 năm kinh nghiệm làm việc thực tiễn trong công tác an toàn cộng đồng, đường phố sạch đẹp, khu dân cư thân thiện với gia đình và các vấn đề về chất lượng cuộc sống.
- Đồng sáng lập, RescueSF – Tổ chức vận động cho các giải pháp hợp lý và hiệu quả về chi phí để giải quyết tình trạng vô gia cư.
- Đồng sáng lập, Neighborhoods United SF – Tổ chức đoàn kết người dân San Francisco trên toàn thành phố để đòi hỏi việc quy hoạch có trách nhiệm, dựa trên ý kiến và lợi ích cộng đồng cho tương lai của thành phố chúng ta.

Với tư cách Giám sát viên, tôi sẽ:

- Mang đến một tiếng nói độc lập tại Tòa Thị chính mà đặt lợi ích của cư dân lên trên hết.
- Xây dựng nhà ở cho lực lượng lao động và thế hệ người dân San Francisco tiếp theo mà không hủy hoại thành phố thân yêu của chúng ta.
- Hỗ trợ lực lượng thực thi pháp luật để ngăn chặn tội phạm và buộc những kẻ phạm tội phải chịu trách nhiệm về hành vi trộm cắp và bạo lực, đồng thời đảm bảo người dân cảm thấy được an toàn.
- Tăng cường sức mạnh và phát triển các doanh nghiệp nhỏ địa phương vì đó là yếu tố trụ cột của các khu phố và nền kinh tế địa phương.

Tôi được các nhà lãnh đạo cộng đồng và an toàn cộng đồng ủng hộ, bao gồm:

- Michela Alioto-Pier, Cựu Giám sát viên Khu bầu cử 2
- Thẩm phán Quentin Kopp (nghỉ hưu), cựu Thượng nghị sĩ Tiểu bang và Giám sát viên
- Chỉ huy Sở Cảnh sát SF Richard Correia (nghỉ hưu)
- Trung úy Sở Cảnh sát SF Rich Goss (nghỉ hưu)
- Brooke Sampson, Cựu Chủ tịch, Hiệp hội Cow Hollow
- Alan Silverman, Cựu Chủ tịch, Hiệp hội Cộng đồng Marina (Marina Community Association)
- Daniela Kirshenbaum, Cựu Thành viên Hội đồng Quản trị, Hiệp hội Cư dân Pacific Heights (Pacific Heights Residents Association)
- Phil Faroudja, Chủ tịch, Hiệp hội Khu dân cư Golden Gate Valley (Golden Gate Valley Neighborhood Association)
- Kathy Devincenzi, Chủ tịch, Hiệp hội Phát triển Laurel Heights (Laurel Heights Improvement Association)
- Charles Head, Cựu Chủ tịch, Liên minh vì Lợi ích Khu dân cư ở San Francisco (Coalition for San Francisco Neighborhoods)

Tôi sẽ rất vinh dự nếu có được phiếu bầu của quý vị.

www.loribrooke.com

Các chức danh và tổ chức liên quan được liệt kê chỉ nhằm mục đích xác minh nhân thân.

Lori Brooke

STEPHEN SHERRILL

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên được bổ nhiệm, Hội đồng Giám sát viên.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Stephen Sherrill, Giám sát viên Khu bầu cử 2

“Giữ cho San Francisco luôn phát triển. Hãy bỏ phiếu cho Stephen Sherrill.” - Thị trưởng Daniel Lurie

San Francisco đang trên đà phát triển mạnh mẽ vì chúng ta đã ngừng viện lý do và bắt đầu tập trung vào kết quả. Mỗi ngày tôi đều nỗ lực lắng nghe cộng đồng, cung cấp những dịch vụ cơ bản và giúp San Francisco phát huy hết tiềm năng của mình – đường phố an toàn, nhà ở giá phải chăng, doanh nghiệp sôi động, khu dân cư thân thiện với gia đình, việc làm tốt và trường học tuyệt vời cho tất cả mọi người.

Với tư cách là Giám sát viên, trọng tâm của tôi là an toàn cộng đồng và nhu cầu hàng ngày của các khu phố chúng ta. Dưới đây là những gì chúng tôi đã làm được:

- Tăng cường cảnh sát tuần tra bộ hành để giảm tội phạm
- Đẩy mạnh ứng phó của dịch vụ 911 với nạn ma túy gần trường học
- Ngừng việc cắt giảm ngân sách cho cảnh sát, cứu hỏa và dọn dẹp đường phố
- Khởi động Sáng kiến Cất trữ Súng An toàn (Safe Gun Storage) của SF
- Bảo vệ tổ chức Kế hoạch hóa Gia đình (Planned Parenthood) trước các mối đe dọa từ các phần tử cực đoan
- Ủng hộ các giải pháp nhà ở nhằm cải thiện khả năng chi trả
- Phản đối việc xây dựng tòa nhà cao tầng Safeway ở khu Marina
- Giảm bớt chi phí khởi nghiệp cho các cửa hàng mới trên đường Fillmore và Union
- Soạn thảo luật để đẩy nhanh việc lấp đầy các cửa hàng còn trống trên đường Van Ness

Với tư cách là một người cha đang nuôi dạy con cái ở đây và từng là Giám đốc Văn phòng Đổi mới (Office of Innovation) của Thị trưởng, tôi biết rõ điều chúng ta cần từ Tòa Thị chính. Đó không phải là tranh cãi hay nhìn lại quá khứ – đó là tập trung và kiên trì theo đuổi mục tiêu biến San Francisco trở thành nơi số 1 để các gia đình và doanh nghiệp bắt đầu, ở lại và xây dựng tương lai.

Các bên ủng hộ:

- Thị trưởng Daniel Lurie
 - Câu lạc bộ Sierra (Sierra Club)
 - Công đoàn Thợ mộc Bắc California (NorCal Carpenters Union)
 - Regan Caponi, Chủ tịch, Hiệp hội Đường Union (Union Street Association)*
- *Chức danh được cung cấp chỉ nhằm mục đích xác minh nhân thân

Và nhiều hơn nữa tại VoteStephenSherrill.com

Stephen Sherrill

Các tuyên bố do ứng cử viên tự nguyện cung cấp và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra về tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như đã nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp không được sửa chữa.

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giám Sát Viên, Khu bầu cử 4

ALBERT CHOW

Nghề nghiệp của tôi là Chủ Cửa hàng Kim khí.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là cư dân của khu Sunset được 50 năm, nuôi dạy con cái và cho chúng đi học tại cùng các trường công trong khu phố mà tôi đã từng theo học.

Tôi đồng sáng lập tổ chức Người dân Khu vực Parkside Sunset (People of the Parkside Sunset) nhằm tăng cường sức mạnh của khu phố chúng ta bằng cách tổ chức các cuộc họp cộng đồng để cư dân luôn nắm được thông tin, hỗ trợ các thương nhân và tạo ra nhiều sự kiện cộng đồng được yêu thích như các buổi chiếu phim ngoài trời.

Tôi đã lãnh đạo các cuộc đấu tranh để giữ vững thỏa hiệp về Great Highway (Great Highway Compromise) và bãi nhiệm Giám sát viên Joel Engardio khi ông ta không chịu lắng nghe ý kiến của chúng tôi. Tôi đã luôn đứng về phía các cử tri của Sunset.

Gần đây, cửa hàng Great Wall Hardware – do cha mẹ tôi thành lập vào năm 1983 – đã bị thiêu rụi bởi một kẻ phóng hỏa. Tôi đã dành hai năm qua để xây dựng lại di sản của gia đình mình. Cũng giống như cửa hàng của tôi, khu vực của chúng ta đã bị tổn hại và chia rẽ. Tôi sẽ vực dậy khu vực này và đoàn kết mọi người.

Nếu được làm Giám sát viên của quý vị, tôi sẽ đấu tranh để:

- Tuyển đủ nhân lực cho Sở Cảnh sát để đảm bảo an toàn cho chúng ta.
- Tạo ra chỗ ở cần thiết mà không di dời cư dân và các gia đình thuộc tầng lớp lao động.
- Giúp các doanh nghiệp nhỏ khởi nghiệp và phát triển đồng thời hỗ trợ các cơ sở kinh doanh tại địa phương chúng ta.
- Đấu tranh để khôi phục giải pháp thỏa hiệp về Great Highway.
- Hỗ trợ các trường học địa phương để đảm bảo thế hệ tương lai của chúng ta được hưởng nền giáo dục xứng đáng.
- Bổ sung các cơ sở hạ tầng cần thiết như dịch vụ khẩn cấp, bãi đậu xe và các biện pháp an toàn giao thông.

Các bên ủng hộ:

- Câu lạc bộ Dân chủ người Mỹ gốc Hoa (Chinese American Democratic Club)
- Richard Corriea, Chỉ huy Sở Cảnh sát SF (nghỉ hưu)
- Peter Walsh, Chỉ huy Sở Cảnh sát SF (nghỉ hưu)
- Liam Reidy, Chủ tịch Trung tâm Văn hóa Ireland Thống nhất (United Irish Cultural Center)
- Wei Rapaport, Chủ sở hữu Trường Ngôn ngữ Quan thoại Qiao Ji (Qiao Ji Mandarin Language School)

www.albertchowsf.com

Albert Chow

NATALIE GEE

Nghề nghiệp của tôi là Phụ tá Lập pháp.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi tranh cử để đảm bảo rằng các gia đình lao động và người dân bình thường được ưu tiên tại Tòa Thị chính.

Tôi đã bắt đầu hoạt động xã hội từ thuở thơ ấu, khi tôi làm phiên dịch tiếng Anh sang tiếng Quảng Đông để mẹ tôi có thể hiểu được những gì diễn ra tại các cuộc họp khu phố. Tôi là cựu học sinh Trường Trung học Phổ thông Lowell ở khu Sunset này, và tôi đã dành hơn 20 năm sự nghiệp của mình để đấu tranh cho các cộng đồng chúng ta.

Tôi tranh cử để:

- Cấp quỹ cho các chiến lược an toàn công cộng hiệu quả mà khuyến khích cảnh sát viên xuống đường tiếp xúc với cư dân thay vì chỉ ngồi trong xe.
- Xây dựng nhà ở mà không hủy hoại cộng đồng của chúng ta, không khiến cư dân yếu thế phải di dời.
- Khôi phục lại thỏa hiệp hợp lý về Great Highway.
- Bảo vệ trẻ em và người cao tuổi bằng cách biến khu vực của chúng ta thành nơi an toàn nhất cho người đi bộ.
- Giữ gìn hệ thống giao thông công cộng của chúng ta và đảm bảo tàu điện và xe buýt hoạt động an toàn, thường xuyên và hiệu quả.
- Đầu tư vào các hành lang thương mại khu phố và giúp các doanh nghiệp nhỏ phát triển mạnh.

Tôi có kinh nghiệm và kiến thức để đảm bảo chính phủ phục vụ cho tất cả mọi người, có bề dày kinh nghiệm trong công tác tổ chức cộng đồng mà luôn ưu tiên các gia đình lao động và đủ bản lĩnh để chống lại các nhóm lợi ích đặc biệt cũng như đặt nhu cầu của cư dân Khu bầu cử 4 lên hàng đầu.

Đó là lý do tại sao tôi có được sự ủng hộ của:

Gordon Mar
Connie Chan
Myrna Melgar
Shamann Walton
Chyanne Chen
Bevan Dufty
Thẩm phán Julie Tang
Thẩm phán Lillian Sing
Công đoàn IFPTE Local 21

www.VoteNatalieGee.com
IG: @nataliegee.sf

Natalie Gee

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giám Sát Viên, Khu bầu cử 4

JEREMY JULIAN GRECO

Nghề nghiệp của tôi là Điều phối viên Trường học / Người độc diễn.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Tôi là Jeremy Julian Greco, một người cha, người chồng tận tụy vì gia đình và là cư dân của khu Outer Sunset được 25 năm. Lớn lên bằng sự nuôi dưỡng của người mẹ tuổi vị thành niên nên tôi hiểu rõ những khó khăn của các gia đình lao động. Tôi đã tốt nghiệp đại học SF State, từng là đồng sở hữu tận tâm của cửa hàng Other Avenues Cooperative trong 16 năm và hiện đang làm Điều phối viên Trường học. Các con gái tôi đều đã từng học Trường Mầm non Sunset Cooperative. Với vai trò là người độc diễn và nhà sản xuất chuỗi chương trình biểu diễn Solos, tôi đưa tiếng nói của cộng đồng đến cho công chúng.

Tôi tranh cử vị trí Giám sát viên để Xây dựng lại Niềm tin theo Cách của Sunset — thông qua sự trung thực và có trách nhiệm. Ưu tiên trước nhất của tôi là bảo vệ vĩnh viễn công viên Sunset Dunes. Chương trình chính trị của tôi cũng tập trung vào: Khả năng chi trả và nhà ở ổn định, ưu tiên người thuê nhà và bảo tồn nhà ở hiện có; tiên phong trong các Giải pháp Chăm sóc Người cao tuổi, bằng cách kết nối sinh viên điều dưỡng của đại học SF State với các gia đình cần chăm sóc cho người cao tuổi; và hỗ trợ các hợp tác xã do người lao động sở hữu để bảo vệ doanh nghiệp địa phương. Tôi sẽ đấu tranh để thu hẹp khoảng cách trong hệ thống hỗ trợ khiến rất nhiều gia đình ở Sunset không được hỗ trợ đúng mức. Đã đến lúc bầu chọn một Giám sát viên đã thực sự trải qua những khó khăn của các gia đình lao động ở Khu bầu cử 4 và Xây dựng một Khu Sunset Tốt đẹp hơn.

www.jeremygreco2026.com

Jeremy Julian Greco

DAVID E. LEE

Nghề nghiệp của tôi là Nhà giáo dục.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Điều mà khu Sunset cần là một tiếng nói độc lập tại Tòa Thị chính!

Là một cư dân sở hữu nhà ở tại khu Sunset, một người sinh sống lâu năm ở phía tây San Francisco và một nhà giáo dục, tôi sẽ luôn đặt nhu cầu của cư dân lên hàng đầu. Tôi sẽ đấu tranh để đại diện cho các quý vị tại Tòa Thị chính và giải quyết các quan ngại cấp bách nhất:

- **Mở lại xa lộ Great Highway:** Trong ngày đầu tiên nhậm chức, tôi sẽ đưa giải pháp thỏa hiệp vào lá phiếu để bỏ phiếu lại. Vào các ngày trong tuần, mọi người đều cần phải đi làm và đi học. Vào các ngày cuối tuần, nơi này có thể trở lại thành công viên.
- **Nhà ở:** Tôi phản đối Kế hoạch Phân vùng Gia đình (Family Zoning Plan) của Thị trường. Có quá nhiều cư dân bị đẩy ra khỏi khu vực. Tôi ủng hộ việc tăng cường sự tham gia của cộng đồng vào các quyết định quan trọng về nhà ở. Tôi sẽ bảo vệ các cộng đồng của chúng ta và xây dựng nhà ở giá phải chăng với sự ủng hộ của cộng đồng. Chúng ta không cần sự phát triển vội vàng và thiếu kiểm soát mà đe dọa phá hủy khu phố của chúng ta.
- **An toàn Công cộng:** Mặc dù khu trung tâm thành phố nhận được phần lớn sự chú ý, tôi sẽ đấu tranh để có thêm nguồn lực cho khu Sunset nhằm đảm bảo an toàn cho người dân và các doanh nghiệp nhỏ. Tôi muốn tăng cường nhân lực cho đồn cảnh sát chúng ta và đạt được thời gian ứng phó nhanh hơn.

Hãy cùng cựu Thượng nghị sĩ Tiểu bang California kiêm Thẩm phán San Francisco Quentin Kopp, Thẩm phán San Francisco Lillian Sing (nghỉ hưu), Thẩm phán San Francisco Julie Tang (nghỉ hưu) và Thẩm phán San Francisco Alfred Knoll (nghỉ hưu) bỏ phiếu cho David Lee trở thành Giám sát viên Khu bầu cử 4.

www.DavidLeeForSupervisor.com

David E. Lee

Các Ứng Cử Viên cho Hội Đồng Giám Sát Viên, Khu bầu cử 4

ALAN WONG

Nghề nghiệp của tôi là Thành viên được bổ nhiệm, Hội đồng Giám sát viên / Chỉ huy Quân đội.

Các yếu tố giúp tôi đủ tư cách là:

Sunset là cộng đồng yêu quý của tôi và là ngôi nhà duy nhất mà tôi từng biết. Vinh dự lớn nhất trong đời của tôi là được phục vụ cho khu phố nơi tôi sinh ra và lớn lên với tư cách là Giám sát viên Khu bầu cử 4 được bổ nhiệm.

Là con trai của những người nhập cư và là cựu học sinh Trường Trung học Cơ sở Hoover, Trường Trung học Phổ thông Lincoln, trường cao đẳng cộng đồng City College of San Francisco và Đại học San Francisco, tôi quan tâm sâu sắc đến hệ thống trường học của chúng ta. Với tư cách là Chủ tịch Hội đồng Quản trị Trường City College, tôi đã giữ cho City College là trường miễn học phí, cân bằng ngân sách, xóa nợ sinh viên và gìn giữ các chương trình ngôn ngữ Quảng Đông.

Với vai trò giám đốc chính sách tại tổ chức Hội đồng Hỗ trợ Trẻ em San Francisco (Children's Council of San Francisco), tôi đã lãnh đạo cuộc đấu tranh để giữ cho chi phí trông trẻ ở mức phải chăng, giúp cho các gia đình có thể trụ lại ở San Francisco. Tôi đã ủng hộ các quyền và sự an toàn của người lao động với tư cách là một nhà tổ chức công đoàn. Khi ở trong Lực lượng Vệ binh Quốc gia, tôi đã tham gia ứng phó với các vụ cháy rừng, thiên tai ở California và các mối đe dọa đối với nền dân chủ của chúng ta.

Các ưu tiên của tôi là:

- Tuyển đủ nhân lực cho Sở Cảnh sát San Francisco.
- Đơn giản hóa thủ tục và xóa bỏ quan liêu để chính phủ phục vụ tốt hơn cho người dân và các doanh nghiệp nhỏ.
- Tạo ra các con đường an toàn hơn, sạch sẽ hơn.
- Mở lại xa lộ Great Highway.
- Làm cho San Francisco trở thành nơi thân thiện với gia đình.

Các bên ủng hộ:

Thị trưởng Daniel Lurie
 Giám đốc Ngân khố Tiểu bang Fiona Ma
 Phó Thống đốc Eleni Kounalakis
 Tổng Kiểm soát Tài chính Tiểu bang Malia Cohen
 Dân biểu Quốc hội Kevin Mullin
 Hạ nghị sĩ Tiểu bang Catherine Stefani
 Hai Trưởng cảnh sát Quận Paul Miyamoto và Vicki Hennessy
 Hội đồng Giám sát viên San Francisco: Stephen Sherrill, Bilal Mahmood, Matt Dorsey, Myrna Melgar, Rafael Mandelman, Chyanne Chen
 Chủ tịch Đảng Dân chủ San Francisco Nancy Tung
 Hiệp hội Sĩ quan Cảnh sát San Francisco (San Francisco Police Officers Association)

www.alanwong.com

Alan Wong

Các tuyên bố do ứng cử viên tự nguyện cung cấp và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra về tính chính xác. Các tuyên bố được in nguyên văn như đã nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp không được sửa chữa.

Thông Tin Dự Luật Lá Phiếu Địa Phương và Biện Luận

Theo luật địa phương, tập thông tin này bao gồm các thông tin sau liên quan đến các dự luật lá phiếu địa phương:

1. Nhận dạng của mỗi dự luật bằng chữ cái và tiêu đề,
2. Tuyên bố hoặc câu hỏi của Luật Sư Thành Phố,
3. Bản tóm lược của Ủy Ban Đơn Giản Hóa Lá Phiếu (tóm tắt),
4. Bản phân tích tài chính của Kiểm Soát Viên,
5. Bản giải thích dự luật này hội đủ yêu cầu điều kiện hiện diện trên lá phiếu như thế nào,
6. Các biện luận được gửi nộp cho Sở Bầu Cử,
7. Văn bản pháp lý của mỗi dự luật được bao gồm trong bản Tập Thông Tin Cử Tri bằng tiếng Anh, và
8. Bất kỳ thông tin thêm nào khác được yêu cầu bởi Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố San Francisco (SFMEC) §500.

Những biện luận sau có thể được cung cấp cho một dự luật lá phiếu địa phương:

1. Một biện luận ủng hộ của bên đề xướng được chọn theo luật SFMEC §545 và được in ra miễn phí,
2. Một biện luận phản đối của bên chống lại được chọn theo luật SFMEC §545 và được in ra miễn phí,
3. Một phản bác cho mỗi biện luận ủng hộ của bên đề xướng dự luật hoặc phản đối của bên chống lại dự luật, được chọn theo luật SFMEC §550 và được in ra miễn phí.
4. Bất kỳ các biện luận được trả phí, được gửi nộp theo luật SFMEC §555-570, chỉ được đính kèm trong bản Tập Thông Tin Cử Tri bằng tiếng Anh. (Tất cả các biện luận được trả phí ủng hộ một dự luật được in ra cùng với nhau, theo sau là tất cả các biện luận được trả phí mà phản đối dự luật đó. Mọi biện luận đều hoàn toàn là các ý kiến riêng của tác giả và được in ra nguyên văn như đã nộp, bao gồm bất kỳ các lỗi đánh máy, chính tả hoặc ngữ pháp). Đối với các bản dịch, truy cập trang sfelections.gov/vip hoặc gọi (415) 558-6105.

Ủy Ban Đơn Giản Hóa Lá Phiếu

Ủy Ban Đơn Giản Hóa Lá Phiếu viết ra các bản tóm lược của các dự luật lá phiếu địa phương. Chúng tôi in ra các bản tóm lược cuối cùng của họ trong Tập Thông Tin Cử Tri. Các thành viên của Hội Đồng này gồm có:

Betty Packard, Chủ Tịch

Được đề cử bởi Học Viện Nghệ Thuật và Khoa Học Truyền Hình Quốc Gia

Ruth Grace Wong

Được đề cử bởi Liên Đoàn Cử Tri Phụ Nữ

Pamela Troy

Được đề cử bởi Học Viện Nghệ Thuật và Khoa Học Truyền Hình Quốc Gia

Michele Anderson

Được đề cử bởi Hiệp Hội Công Nhân Truyền Thông Thái Bình Dương

Ana Flores, theo chức vụ*

Phó Luật Sư Thành Phố

Michael Gerchow, theo chức vụ*

Phó Luật Sư Thành Phố

*Theo luật, Luật Sư Thành Phố hoặc các đại diện từ Văn Phòng Luật Sư Thành Phố có thể phát biểu tại các cuộc họp của Ủy Ban nhưng không thể bỏ phiếu.

Những Thuật ngữ Quý vị Cần Biết

Soạn thảo bởi Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu

Sửa đổi: Thay đổi.

Trái phiếu: Trái phiếu là cam kết của Thành phố về việc trả lại số tiền đã vay, cộng với lãi suất, vào một ngày cụ thể. Nếu Thành phố cần huy động một khoản tiền lớn để chi trả cho thư viện, đường ống thoát nước, trường học, bệnh viện hoặc các dự án hoặc chương trình khác, Thành phố có thể vay tiền bằng cách bán trái phiếu. (Xem thêm “Trái phiếu Công ích”)

Hiến chương: Hiến chương là Hiến pháp của Thành phố được các cử tri San Francisco thông qua, có liên quan đến cách thức quản lý Thành phố. Hiến chương chỉ có thể được thay đổi bằng đa số phiếu bầu tại San Francisco.

Ủy ban Giám sát Trái phiếu Công ích của Công dân

Ủy ban Giám sát Trái phiếu Công ích của Công dân là một cơ quan gồm chín thành viên giám sát việc Thành phố sử dụng các quỹ được tạo ra từ việc phát hành Trái phiếu Công ích. Các thành viên của ủy ban này được Thị trưởng, Hội đồng Giám sát, Kiểm soát viên và Đại Bồi thẩm đoàn Dân sự bổ nhiệm.

Cơ sở Ứng phó Thảm họa: Các địa điểm được trang bị và tổ chức để hỗ trợ các hoạt động khẩn cấp trong và sau thảm họa. Các cơ sở này cung cấp không gian, các nguồn hỗ trợ và khả năng phối hợp cho lực lượng phản ứng nhanh, các cơ quan chính phủ và các đối tác cộng đồng để quản lý các hoạt động ứng phó, cung cấp nơi trú ẩn cho người dân bị ảnh hưởng và khôi phục các dịch vụ thiết yếu.

Hệ thống Nước Chứa cháy Khẩn cấp: Hệ thống Nước Chứa cháy Khẩn cấp (Emergency Firefighting Water System, EFWS) là một hệ thống cung cấp nước dành riêng cho công tác chữa cháy. EFWS bao gồm khoảng 135 dặm đường ống áp suất cao và các trụ cứu hỏa lấy nước từ các cơ sở sau: Hồ chứa Twin Peaks, các bể chứa nằm ở Ashbury Heights và trên đường Jones, hai trạm

bơm nằm dọc theo ven vịnh của Thành phố. Một trạm bơm chứa một số máy bơm chạy bằng động cơ diesel để vận chuyển nước từ các hồ chứa hoặc Vịnh San Francisco vào EFWS. Thành phố đang mở rộng hệ thống để bao gồm các cơ sở trữ nước và cơ sở hạ tầng mới ở các khu dân cư nằm ở phía tây và phía nam của San Francisco.

Trái phiếu Công ích: Một cam kết của cơ quan chính phủ phát hành để trả lại số tiền đã vay, cộng với lãi suất, theo thời gian vào một ngày nhất định. Cơ quan chính phủ trả lại tiền, cộng với lãi suất, bằng thuế bất động sản và có thể, nếu cần thiết, tăng thuế bất động sản để hoàn trả trái phiếu.

Tổng Doanh thu: Tổng số tiền mà một doanh nghiệp nhận được từ các sản phẩm và dịch vụ của mình.

Thuế Tổng Doanh thu: Một loại thuế thường được tính dựa trên tổng doanh thu mà một doanh nghiệp nhận được tại San Francisco.

Nhân viên Quản lý được Trả lương Cao nhất: Nhân viên hoặc viên chức có trách nhiệm quản lý trong một bộ phận kinh doanh mà nhận được mức thù lao cao nhất trong một năm tính thuế.

TỔNG QUAN VỀ TÌNH HÌNH NỢ CỦA THÀNH PHỐ SAN FRANCISCO

TÀI TRỢ BẰNG TRÁI PHIẾU LÀ GÌ?

Tài trợ bằng trái phiếu là một chiến lược vay vốn dài hạn được sử dụng để huy động vốn cho các dự án đầu tư vốn như trạm cứu hỏa và đồn cảnh sát, các chương trình nhà ở giá phải chăng, bệnh viện, thư viện, công viên và các cơ sở khác của Thành phố. Thành phố nhận được tiền trước bằng cách bán trái phiếu cho các nhà đầu tư. Sau đó, theo thời gian, Thành phố sẽ trả lại cho các nhà đầu tư số tiền ban đầu đã vay cộng với lãi suất. Vì các dự án đầu tư vốn mang lại lợi ích công cộng kéo dài nhiều năm, nên việc tài trợ bằng trái phiếu cho phép Thành phố và người đóng thuế chi trả cho lợi ích đó trong suốt thời gian sử dụng hữu ích của dự án cải tạo vốn, thay vì phải trả một khoản chi phí lớn cùng một lúc.

Các loại Trái phiếu. Có hai loại trái phiếu chính – Trái phiếu Công ích và Trái phiếu Doanh thu.

Trái phiếu Công ích do Thành phố phát hành phải được cử tri phê duyệt. Thành phố phát hành trái phiếu công ích để chi trả cho các dự án đầu tư vốn mang lại lợi ích cho người dân Thành phố. Khi trái phiếu công ích được phê duyệt và bán, chúng được hoàn trả bằng thuế bất động sản.

Trái phiếu Doanh thu được sử dụng để tài trợ cho các dự án đầu tư vốn, chẳng hạn như nâng cấp lớn cho sân bay, hệ thống cấp nước, nhà để xe hoặc các cơ sở công cộng lớn khác tạo ra doanh thu có thể được thế chấp để trả nợ. Khi trái phiếu doanh thu được phê duyệt và bán, chúng thường được hoàn trả từ doanh thu tạo ra từ các dự án được tài trợ bằng trái phiếu (ví dụ: phí sử dụng hoặc phí đậu xe). Theo Hiến chương của Thành phố, trái phiếu doanh thu phải được cử tri phê duyệt, trừ một số trường hợp ngoại lệ. Ví dụ: trái phiếu doanh thu được phát hành để tài trợ cho các dự án đầu tư vốn của Cơ quan Giao thông Đô thị (Municipal Transportation Agency, MTA), Ủy ban Tiện ích Công cộng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC), Cảng hoặc Sân Bay và chỉ được bảo đảm bằng doanh thu của mỗi bộ phận thì không cần sự phê duyệt của cử tri.

CHI PHÍ VAY TIỀN LÀ BAO NHIÊU?

Chi phí vay tiền của Thành phố phụ thuộc vào tổng số tiền vay, lãi suất trên số tiền vay và số năm hoàn trả khoản nợ. Khi Thành phố phát hành trái phiếu, số tiền vay thường được hoàn trả trong khoảng thời gian từ 20 đến 30 năm. Giả sử lãi suất trung bình là 6%, chi phí trả nợ trong 20 năm vào khoảng 1,74 đô la cho mỗi đô la tiền vay – 1 đô cho số tiền vay và 74 xu cho tiền lãi. Tuy nhiên, các khoản thanh toán này được dàn trải trong suốt 20 năm. Do đó, lạm phát làm giảm chi phí vay thực tế vì các khoản thanh toán trong tương lai được thực hiện bằng số tiền đô la có giá trị thấp hơn. Ví dụ: giả sử tỷ lệ lạm phát hàng năm là 4%, chi phí trả nợ tính theo số tiền hiện tại sẽ vào khoảng 1,18 đô la cho 1 đô tiền vay.

TÌNH HÌNH NỢ HIỆN TẠI CỦA THÀNH PHỐ

Các Khoản thanh toán Nợ. Trong năm tài chính 2025-2026, người đóng thuế bất động sản trong Thành phố đã lên ngân sách khoảng 678 triệu đô la để trả gốc và lãi cho các trái phiếu công ích chưa thanh toán của Thành phố và các tổ chức phát hành nợ trái phiếu công ích khác — đó là Hệ thống Tàu Cao tốc Vùng vịnh (Bay Area Rapid Transit District, BART), Khu Cao đẳng Cộng đồng San Francisco (San Francisco Community College District, SFCCD) và Khu Học khu Thống nhất San Francisco (San Francisco Unified School District, SFUSD). Tỷ lệ thuế bất động sản ròng trong năm để đáp ứng các yêu cầu trả nợ là 18,27 xu trên mỗi 100 đô la giá trị định giá, hoặc ước tính 1.266 đô la cho một ngôi nhà được định giá 700.000 đô la, phản ánh mức miễn trừ 7.000 đô la cho chủ nhà.

Giới hạn Nợ theo Luật định và Quản lý Nợ Thận trọng. Hiến chương quy định giới hạn về số lượng trái phiếu công ích chưa thanh toán mà Thành phố có thể có tại bất kỳ thời điểm nào. Giới hạn theo Hiến chương là 3% giá trị định giá của bất động sản chịu thuế trong Thành phố — hay hiện tại là khoảng 10,7 tỷ đô la — và cử tri cho phép Thành phố phát hành trái phiếu trong giới hạn này. Các trái phiếu đã phát hành và chưa được hoàn trả sẽ được coi là trái phiếu chưa thanh toán. Tính đến ngày 31 tháng 12 năm 2025, có 2,7 tỷ đô la trái phiếu công ích chưa thanh toán của Thành phố, tương đương khoảng 0,75% giá trị định giá của Thành phố cho năm tài chính 2025-2026. Còn 1,2 tỷ đô la trái phiếu công ích của Thành phố đã được cho phép nhưng chưa phát hành. Nếu các trái phiếu này đã được phát hành và chưa thanh toán, tổng gánh nặng nợ sẽ là 1,1% giá trị định giá của bất động sản chịu thuế.

Trái phiếu do BART, SFCCD và SFUSD phát hành không làm tăng gánh nặng nợ của Thành phố cho mục đích giới hạn theo Hiến chương. Tuy nhiên, các trái phiếu này được hoàn trả từ cơ sở thuế bất động sản giống như trái phiếu công ích của Thành phố. Hơn nữa, mặc dù tỷ lệ thuế bất động sản tổng thể có thể thay đổi dựa trên nhiều yếu tố, chính sách quản lý nợ hiện tại của Thành phố là giữ tỷ lệ từ việc phát hành trái phiếu của Thành phố dưới tỷ lệ thuế bất động sản năm 2006 bằng cách phát hành trái phiếu mới khi trái phiếu cũ được thanh toán và cơ sở thuế tăng lên. Chính sách này chỉ áp dụng cho trái phiếu công ích do Thành phố phát hành, không áp dụng cho trái phiếu do các cơ quan chính quyền khác phát hành, chẳng hạn như BART, SFCCD và SFUSD.

Mặc dù Thành phố vẫn nằm trong giới hạn nợ hợp pháp để phát hành trái phiếu công ích mới, nhưng các cơ quan xếp hạng trái phiếu có thể xem xét thêm các yếu tố khác khi đánh giá tác động của gánh nặng nợ đối với sức khỏe tài chính tổng thể của Thành phố. **Thành phố sẽ tiếp tục theo dõi hồ sơ nợ của mình để thiết lập các chính sách và ưu tiên cho việc phát hành nợ trong tương lai và duy trì mức xếp hạng tín dụng cao.**

GIÁM SÁT CỦA CÔNG DÂN ĐỐI VỚI TRÁI PHIẾU CÔNG ÍCH

Cử tri phải phê duyệt mục đích và số tiền được vay thông qua trái phiếu. Tiền từ trái phiếu chỉ có thể được chi tiêu cho các mục đích đã được cử tri phê duyệt.

Đối với trái phiếu công ích do Thành phố và Quận San Francisco phát hành, Ủy ban Giám sát Trái phiếu Công ích của Công dân sẽ xem xét và báo cáo về cách thức chi tiêu tiền từ trái phiếu. Chức năng của Ủy Ban được bổ nhiệm bởi Thị trưởng, Hội đồng Giám sát, Kiểm soát viên và Đại Bồi thẩm Đoàn dân sự. Nếu Ủy ban phát hiện ra rằng tiền từ trái phiếu đã được chi tiêu cho các mục đích không được cử tri phê duyệt, Ủy ban có thể yêu cầu hành động khắc phục và cấm bán bất kỳ trái phiếu nào đã được cho phép nhưng chưa phát hành cho đến khi hành động đó được thực hiện. Hội Đồng Giám Sát có thể thay đổi quyết định của ủy ban bằng hai phần ba số phiếu. Kiểm Soát Viên có thể kiểm toán bất kỳ khoản chi tiêu trái phiếu nào của Thành phố.

Soạn thảo bởi *Greg Wagner*, Kiểm soát viên

A – Trái Phiếu về Sự An Toàn Động Đất và Ứng Phó Khẩn Cấp

TRÁI PHIẾU VỀ SỰ AN TOÀN ĐỘNG ĐẤT VÀ ỨNG PHÓ KHẨN CẤP CỦA SAN FRANCISCO NĂM 2026.

Để cải thiện khả năng ứng phó đối với hỏa hoạn, động đất và các trường hợp khẩn cấp bằng cách gia cố, nâng cấp, mở rộng, xây dựng và/hoặc thay mới: các ống nước, đường hầm đang xuống cấp và các tiện nghi liên quan để đảm bảo nhân viên cứu hỏa có đủ nước để dập tắt đám cháy trong tình huống khẩn cấp hoặc thiên tai lớn; các cơ sở ứng phó khẩn cấp không an toàn hoặc đang xuống cấp, bao gồm trạm cứu hỏa khu phố, cơ sở hạ tầng giao thông quan trọng và cơ sở an toàn công cộng; và để thanh toán các chi phí liên quan, liệu có nên chấp thuận việc Thành phố và Quận San Francisco phát hành trái phiếu công ích trị giá 535.000.000 đô la với thời hạn tối đa là 30 năm kể từ ngày phát hành, mức thuế suất ước lượng trung bình sẽ là 7,45 đô la trên mỗi 100.000 đô la giá trị thẩm định của bất động sản và được dự kiến sẽ tạo ra doanh thu hàng năm trung bình là 35.900.000 đô la, với điều kiện phải có sự giám sát độc lập của công dân và được kiểm tra thường xuyên hay không? Chính sách quản lý nợ hiện tại của Thành phố là giữ mức thuế suất bất động sản cho các trái phiếu công ích của Thành phố dưới mức thuế của năm 2006 bằng cách chỉ phát hành trái phiếu mới khi các trái phiếu cũ đã đáo hạn và khi cơ sở tính thuế được mở rộng, tuy nhiên mức thuế suất bất động sản này có thể thay đổi căn cứ vào các yếu tố khác.

CÓ

KHÔNG

Dự luật này cần đạt 66 2/3% phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thành phố sở hữu và vận hành cơ sở hạ tầng phục vụ an toàn công cộng và ứng phó khẩn cấp, bao gồm:

- Hệ thống Nước Chữa cháy Khẩn cấp gồm khoảng 135 dặm đường ống áp lực cao chuyên dụng, trụ cứu hỏa, bể chứa nước ngầm và trạm bơm lấy nước dùng trong các trường hợp khẩn cấp;
- Các trạm cứu hỏa, đồn cảnh sát và các cơ sở dành cho lực lượng ứng phó khẩn cấp có liên quan khác; và
- Cơ sở đỗ và bảo trì xe buýt Muni tại Potrero Yard, nơi cung cấp xe buýt để vận chuyển nhân viên phục vụ trong thảm họa, lực lượng ứng phó khẩn cấp và vật tư.

Ủy ban Giám sát Trái phiếu Công ích của Công dân giám sát việc chi tiêu nguồn tiền từ trái phiếu công ích.

Đề Xuất: Dự luật A là một dự luật trái phiếu cho phép Thành phố vay tối đa 535 triệu đô la thông qua việc phát hành trái phiếu công ích. Thành phố sẽ sử dụng khoản tiền này để thực hiện các hạng mục cải tạo và nâng cấp khả năng chống động đất đối với cơ sở hạ tầng được sử dụng cho công tác ứng phó và phục hồi sau tình huống khẩn cấp.

Các dự án an toàn động đất được tài trợ từ trái phiếu có thể bao gồm việc xây dựng, mua lại, cải tạo và hoàn thiện:

- Hệ thống Nước Chữa cháy Khẩn cấp;
- Các trạm cứu hỏa và đồn cảnh sát;
- Cơ sở đỗ và bảo trì xe buýt Muni tại Potrero Yard; và
- Các cơ sở ứng phó thảm họa khác.

Dự luật A sẽ cho phép tăng thuế bất động sản để thanh toán cho các trái phiếu, nếu cần thiết. Chính sách của Thành phố là

giới hạn số tiền vay bằng cách chỉ phát hành trái phiếu mới khi đã thanh toán xong các trái phiếu trước đó. Đối với các căn nhà ở thuộc diện được kiểm soát tiền thuê, chủ nhà sẽ được phép chuyển sang cho người thuê tối đa 50 phần trăm của bất kỳ khoản tăng thuế bất động sản nào phát sinh từ đó.

Dự luật A sẽ yêu cầu Ủy ban Giám sát Trái phiếu Công ích của Công dân xem xét cách thức chi tiêu nguồn tiền từ các quỹ trái phiếu này.

Phiếu bầu “CÓ” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn Thành phố phát hành trái phiếu công ích trị giá tối đa 535 triệu đô la cho các dự án an toàn động đất, bao gồm việc xây dựng, mua lại, cải tạo và hoàn thiện Hệ thống Nước Chữa cháy Khẩn cấp, các trạm cứu hỏa và đồn cảnh sát, Potrero Yard, cùng các cơ sở ứng phó thảm họa khác.

Phiếu bầu “KHÔNG” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn Thành phố phát hành các trái phiếu này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “A”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật A:

Nếu trái phiếu công ích trị giá 535 triệu đô la theo đề xuất (“An toàn Động đất và Ứng phó Khẩn cấp” [Earthquake Safety and Emergency Response hay, ESER]) được cử tri chấp thuận và được bán theo các giả định hiện tại, thì các chi phí ước tính sẽ như sau:

a) Trong Năm tài chính (Fiscal Year, FY) 2027-2028, sau khi phát hành đợt trái phiếu đầu tiên, ước tính phù hợp nhất về mức thuế

Báo cáo ở trên là một bản phân tích khách quan về dự luật này. Các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này được trình bày ngay sau đây. Để xem bản dịch đã được trả phí của các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này, vui lòng truy cập trang sfelections.gov hoặc gọi số (415) 558-6105. Một số thuật ngữ được sử dụng trong bản tóm lược lá phiếu được giải thích bắt đầu từ trang 29.

cần thiết để chi trả cho đợt phát hành trái phiếu này sẽ dẫn đến mức thuế bất động sản là 0,0034 đô la trên mỗi 100 đô la (3,40 đô la trên mỗi 100.000 đô la) giá trị thẩm định.

b) Trong FY 2033-2034, là năm có mức thuế ước tính cao nhất sau khi phát hành đợt trái phiếu cuối cùng, ước tính phù hợp nhất về mức thuế cần thiết để chi trả cho đợt phát hành trái phiếu này sẽ dẫn đến mức thuế bất động sản là 0,01155 đô la trên mỗi 100 đô la (11,55 đô la trên mỗi 100.000 đô la) giá trị thẩm định.

c) Ước tính phù hợp nhất về tổng chi phí trả nợ, bao gồm cả tiền gốc và tiền lãi, sẽ phải được hoàn trả nếu toàn bộ trái phiếu công ích trị giá 535 triệu đô la theo đề xuất đều được phát hành và bán ra, là khoảng 933 triệu đô la.

d) Ước tính phù hợp nhất về mức thuế suất trung bình đối với các trái phiếu này trong toàn bộ thời gian dự kiến thực hiện nghĩa vụ trả nợ trái phiếu, từ FY 2027-2028 đến FY 2052-2053, là 0,00745 đô la trên mỗi 100 đô la (7,45 đô la trên mỗi 100.000 đô la) giá trị thẩm định.

e) Dựa trên các ước tính này, chi phí thuế bất động sản hàng năm ước tính cao nhất đối với các trái phiếu này dành cho chủ sở hữu một căn nhà có giá trị thẩm định 700.000 đô la sẽ là khoảng 80,01 đô la.

Hiến chương Thành phố giới hạn số lượng trái phiếu công ích của Thành phố ("City GO bonds") có thể được lưu hành tại thời điểm bất kỳ ở mức 3% giá trị thẩm định của bất động sản chịu thuế trong Thành phố. Giới hạn hiện tại theo Hiến chương Thành phố là 10,74 tỷ đô la cho FY 2025-2026. Các trái phiếu do Khu Cao đẳng Cộng đồng San Francisco, Học khu Thống nhất San Francisco, Hệ thống Tàu Cao tốc Vùng Vịnh (Bay Area Rapid Transit District, BART) hoặc các đơn vị khác không thuộc Thành phố phát hành sẽ không được tính cho mục đích áp dụng giới hạn theo Hiến chương Thành phố. Tính đến ngày 1 tháng 12 năm 2025, City GO bonds còn đang lưu hành trị giá 2,67 tỷ đô la (chiếm 0,75% giá trị thẩm định của bất động sản chịu thuế trong Thành phố). Ngoài ra, vẫn còn số City GO bonds trị giá 1,19 tỷ đô la đã được phê chuẩn nhưng chưa phát hành. Nếu Trái phiếu ESER được cử tri chấp thuận, thì tổng số tiền của (i) City GO bonds còn đang lưu hành và (ii) City GO bonds đã được phê chuẩn nhưng chưa phát hành sẽ là 4,39 tỷ đô la, hoặc tương đương khoảng 1,23% giá trị thẩm định của bất động sản chịu thuế trong Thành phố. Cách tính này giả định rằng toàn bộ số trái phiếu đã được cử tri phê chuẩn, bao gồm cả dự luật Trái phiếu ESER được đề xuất, đều sẽ được phát hành.

Chính sách quản lý nợ hiện tại không có tính ràng buộc của Thành phố là giữ mức thuế suất bất động sản đối với trái phiếu công ích của Thành phố ở mức bằng hoặc thấp hơn mức thuế của năm tài chính 2005-2006 bằng cách phát hành trái phiếu mới khi các trái phiếu cũ đã đáo hạn và cơ sở tính thuế được mở rộng, mặc dù mức thuế suất bất động sản này có thể thay đổi tùy theo các yếu tố khác. Với chính sách này, nếu dự luật này được cử tri chấp thuận, thì việc áp dụng thuế bất động sản đối với City GO bonds cho dự luật này dự kiến sẽ không làm mức thuế suất đối với City GO bonds tăng vượt mức của năm tài chính 2006.

Theo luật hiện hành, chủ nhà có thể chuyển một phần chi phí

hoàn trả trái phiếu công ích, nếu có, sang cho người thuê. Mức chuyển chi phí này được xác định căn cứ vào ngày bắt đầu thuê nhà, cùng các yếu tố khác. Hội đồng Quản lý Thuê nhà công bố thông tin về việc chuyển chi phí này hàng năm.

Các ước tính nêu trên được xây dựng dựa trên các dự báo theo các giả định hiện tại. Kết quả thực tế có thể khác, và các ước tính này không có tính ràng buộc đối với Thành phố. Các dự báo và ước tính có thể thay đổi do thời điểm bán trái phiếu, số lượng trái phiếu được bán trong mỗi đợt bán, và giá trị thẩm định thực tế trong suốt thời hạn hoàn trả trái phiếu. Do đó, mức thuế suất thực tế và các năm áp dụng các mức thuế đó có thể khác với các ước tính trên đây.

Thành phố sẽ phát sinh các chi phí danh nghĩa liên quan đến thời gian làm việc của nhân viên trong việc quản lý chương trình Trái phiếu ESER. Tùy thuộc vào các quy tắc và quy định của luật thuế, chi phí nhân sự của Thành phố có thể đủ điều kiện được hoàn trả từ nguồn thu trái phiếu và do đó sẽ không làm tăng chi phí của chính quyền Thành phố.

Cách Đưa Dự luật "A" vào Lá phiếu

Vào ngày 3 tháng 2 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 11-0 để đưa Dự luật A vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Chan, Chen, Dorsey, Fielder, Mahmood, Mandelman, Melgar, Sauter, Sherrill, Walton, Wong.

Không: Không có.

Báo cáo ở trên là một bản phân tích khách quan về dự luật này. Các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này được trình bày ngay sau đây. Để xem bản dịch đã được trả phí của các lập luận ủng hộ và phản đối dự luật này, vui lòng truy cập trang sfelections.gov hoặc gọi số (415) 558-6105. Một số thuật ngữ được sử dụng trong bản tóm lược lá phiếu được giải thích bắt đầu từ trang 29.

Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật A

Các nhà khoa học cảnh báo rằng khả năng xảy ra một trận động đất lớn ở San Francisco trong vòng ba thập kỷ tới là 72%.

Khi trận động đất Loma Prieta gần như thiêu rụi Địa hạt Marina vào năm 1989, hệ thống nước chữa cháy khẩn cấp đã ngừng hoạt động khi các đám cháy lớn bùng phát. Trận hỏa hoạn Palisades vào năm ngoái ở Los Angeles đã thiêu rụi hơn 23.000 mẫu Anh sau khi nguồn cấp nước khẩn cấp của khu vực bị hư hỏng và các trụ cứu hỏa khô cạn.

Ngày nay, cơ sở hạ tầng cũ kỹ và dung tích nước dự trữ hạn chế của San Francisco khiến các khu dân cư gặp nguy hiểm và dễ bị tổn thương trước thảm họa lớn tiếp theo.

Dự luật A sẽ giúp ngăn chặn thảm họa ở Los Angeles tái diễn ở đây bằng cách thực hiện các khoản đầu tư có mục tiêu, hợp lý vào cơ sở hạ tầng an toàn công cộng mà không tăng thuế, bao gồm:

- **Tăng cường hệ thống nước chữa cháy khẩn cấp của San Francisco.** Dự luật A nâng cấp và mở rộng các đường ống nước áp lực cao, trụ cứu hỏa và các điểm kết nối quan trọng để cải thiện độ tin cậy và phạm vi bao phủ ở phía tây cũng như mọi khu dân cư trên khắp San Francisco.
- **Đảm bảo các trạm cứu hỏa có khả năng chống Động đất để nhân viên ứng phó khẩn cấp có thể phản ứng nhanh chóng và bảo vệ khu dân cư khi mỗi giây đều quý giá.** Dự luật A đưa ra các biện pháp cải tạo và gia cố chống động đất cho các trạm cứu hỏa trong khu dân cư và các cơ sở ứng phó khẩn cấp khác để bị hư hại về cấu trúc trong một trận động đất lớn. Linh cứu hỏa và nhân viên ứng phó khẩn cấp của chúng ta sẽ không thể hành động ngay nếu họ phải tự cứu bản thân bên trong các tòa nhà đang sụp đổ.
- **Đảm bảo trách nhiệm giải trình và tính minh bạch thực sự.** Dự luật A thiết lập các biện pháp bảo vệ mạnh mẽ về tài chính theo yêu cầu của pháp luật, bao gồm kiểm toán tài chính độc lập hằng năm, công khai tất cả các khoản chi tiêu và hoạt động giám sát của một ủy ban công dân, đồng thời không cho phép sử dụng bất kỳ khoản tiền nào để trả lương hoặc lương hưu cho nhân viên quản trị.

Tất cả những điều đó đều được thực hiện mà không phát sinh thêm chi phí cho người nộp thuế.

Dự luật A được ủng hộ bởi San Francisco Firefighters Local 798 và Thị trưởng Daniel Lurie.

Vì một San Francisco mạnh mẽ, đủ sức chống chọi với mọi thứ, hãy Bỏ phiếu có cho Dự luật A.

Thị trưởng Daniel Lurie

*Chủ tịch Hội đồng Rafael Mandelman**

*Trưởng đội Cứu hỏa Dean Crispin **

*Chủ tịch Ủy ban Cảnh sát C. Don Clay**

Thư ký của San Francisco Firefighters Local 798 Mario Flaherty

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật A

Những người ủng hộ Dự luật A đang cố gắng lừa người dân San Francisco bỏ tiền cho những thứ không có giá trị.

Như đã từng làm nhiều lần trong quá khứ, Tòa Thị chính đang ngụy trang một loại thuế dưới dạng dự luật trái phiếu, họ cho rằng cử tri quá thiếu hiểu biết để nhận ra rằng trái phiếu là một khoản vay và khoản vay thì phải được hoàn trả. Tiền để hoàn trả khoản vay đó chỉ có thể đến từ một nguồn duy nhất – tiền thuế của quý vị. Trên thực tế, sau khi trừ lãi, tổng số tiền phải trả cho khoản trái phiếu trị giá 535 triệu đô la này sẽ lên tới gần 1 tỷ đô la.

Nếu quý vị cho rằng: “Minh là người thuê nhà và không phải nộp thuế bất động sản” thì hãy suy nghĩ lại. Chủ nhà được phép chuyển tới đa 50 phần trăm khoản thuế này cho quý vị gánh. Tiền thuê nhà của quý vị chưa đủ cao hay sao?

Dự luật A thậm chí còn không thực hiện được lời hứa của mình. Hệ thống nước chữa cháy mà Dự luật A tuyên bố sẽ mở rộng sang phía tây, nếu quả thực được xây dựng, trên thực tế là một hệ thống riêng biệt và dễ bị hư hỏng khi xảy ra địa chấn hơn nhiều so với hệ thống hiện đang được sử dụng ở phía đông. Nguồn vốn từ trái phiếu trị giá 1,4 tỷ đô la mà người nộp thuế đã chấp thuận trước đó đã cạn kiệt sau chi phí lắp đặt một dặm đường ống dẫn nước tăng vọt lên 42 triệu đô la. Chỉ có 130 triệu đô la từ trái phiếu này được phân bổ để xây dựng hệ thống nước mới. Quý vị hãy thử tính xem: Số tiền đó có đủ để bao phủ khu vực phía tây và bảo vệ các ngôi nhà ở Richmond, Sunset và các khu vực khác không?

Hãy bỏ phiếu Không cho Dự luật A.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật A

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật A

San Francisco đã phê duyệt trái phiếu an toàn động đất trị giá khoảng 1,4 tỷ đô la kể từ năm 2010. Dự luật A sẽ bổ sung thêm 535 triệu đô la nữa – trong đó khoảng 200 triệu đô la không liên quan đến an toàn động đất. Đó chỉ là một khoản tiền tặng cho Muni để tài trợ cho việc xây dựng lại Potrero Yard. Đúng vậy, chính là Muni dự định yêu cầu quý vị đóng THÊM NHIỀU tiền hơn bằng cách tăng thuế vào tháng 11 sắp tới.

Dự luật trái phiếu thiếu trung thực này cũng trao thêm quyền lực cho các quan chức, làm tăng nguy cơ lạm phát và thuế cao hơn, gây tổn hại đến sự tăng trưởng trong thời điểm nền kinh tế thành phố đang không ổn định.

Một giải pháp thay thế thông minh hơn: Phân bổ lại nguồn vốn từ ngân sách hiện đang có nhiều khoản chi không cần thiết của San Francisco, tập trung vào các giải pháp đã được chứng minh, tiết kiệm chi phí như hợp tác tư nhân để nâng cấp khả năng chống động đất. Giải pháp này giúp tránh nợ mới, khuyến khích đầu tư thay vì vay mượn và mang lại kết quả mà không cần tăng thuế.

Hãy yêu cầu hiệu quả, chứ không phải trái phiếu vô tận. Nếu không phải bây giờ thì khi nào? Hãy bảo vệ San Francisco bằng cách bỏ phiếu KHÔNG.

Đảng Cộng hòa San Francisco

Phản bác Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật A

Bỏ phiếu CÓ cho Dự luật A là để bảo vệ cuộc sống, nhà cửa và khu dân cư — chứ không phải vì lý do chính trị. Rủi ro lớn nhất của San Francisco không chỉ bắt nguồn từ động đất, mà còn từ những vụ hỏa hoạn sau đó. Năm 1989, Marina bị cháy khi hệ thống cấp nước khẩn cấp bị hư hỏng. Gần đây nhất, các vụ hỏa hoạn Palisades ở Los Angeles cho thấy các trụ cứu hỏa nhanh chóng cạn kiệt như thế nào khi hệ thống dự phòng không thể đáp ứng nhu cầu.

Dự luật A trực tiếp giải quyết những mối nguy hiểm này.

Trái phiếu này giúp củng cố và mở rộng hệ thống nước chữa cháy khẩn cấp — đặc biệt là ở phía tây, nơi đối mặt với nguy cơ thiếu hụt nguồn cấp nước ở mức cao nhất — bằng cách nâng cấp các trạm bơm, đường ống, trụ cứu hỏa và các kết nối quan trọng. Nước là công cụ thiết yếu nhất của lính cứu hỏa. Nếu không có nước, các khu dân cư sẽ dễ rơi vào nguy hiểm.

Dự luật A cải tạo các trạm cứu hỏa cũ kỹ để nhân viên ứng phó khẩn cấp không bị mắc kẹt trong các tòa nhà không an toàn. Nếu các trạm sụp đổ thì không thể tiến hành trợ giúp, trong khi mỗi giây đều rất quý giá.

Trái phiếu này được thiết lập dựa trên các trái phiếu trước đó đã được cử tri chấp thuận với tỷ lệ áp đảo, giúp tăng cường khả năng chuẩn bị sẵn sàng của San Francisco bằng cách thay thế trạm cứu hỏa Cow Hollow, hoàn thành các công trình đường ống nước khẩn cấp chủ chốt, bao gồm cả dự án Irving Street, đồng thời bổ sung 30 bể chứa nước chữa cháy trên toàn thành phố, 15 bể ở phía tây để cấp nước khẩn cấp.

Dự luật A không làm tăng mức thuế. Chính sách của San Francisco là trả hết các trái phiếu cũ trước khi phát hành trái phiếu mới.

Dự luật này yêu cầu kiểm toán độc lập hàng năm, sự giám sát của công dân và theo quy định của luật pháp, giới hạn nguồn vốn chỉ được sử dụng cho các dự án về khả năng chuẩn bị sẵn sàng cho tình huống khẩn cấp — chứ không phải để trả tiền lương hoặc lương hưu.

Việc chuẩn bị ngay bây giờ sẽ tiết kiệm được rất nhiều chi phí phục hồi sau này — và quan trọng hơn, cứu được nhiều mạng sống.

Thảm họa có thể xảy ra bất kỳ lúc nào. Dự luật A đảm bảo San Francisco luôn sẵn sàng.

Thị trưởng Daniel Lurie

Chủ tịch Hội đồng Rafael Mandelman

Trưởng đội Cứu hỏa Dean Crispen*

Chủ tịch Ủy ban Cảnh sát San Francisco C. Don Clay*

Thư ký của San Francisco Firefighters Local 798 Mario Flaherty

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Không thể di chuyển đến các điểm bỏ phiếu?

Đang ở trong bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe?

Cần trợ giúp gửi lại lá phiếu của quý vị?

Nếu quý vị hoặc ai đó quý vị biết không thể rời khỏi nhà hoặc nằm viện và cần trợ giúp bỏ phiếu, Sở Bầu Cử có thể cung cấp dịch vụ giao gửi và/hoặc đến nhận lá phiếu theo yêu cầu cá nhân.

Để yêu cầu dịch vụ này, vui lòng gọi số **(415) 558-6105** hoặc gửi email đến **sfvote@sfgov.org**.

Đội ngũ nhân viên của chúng tôi sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

B – Giới Hạn Nhiệm Kỳ Trọn Đời đối với Thị Trưởng và Thành Viên Hội Đồng Giám Sát

Có phải Thành phố nên sửa đổi Hiến chương để thiết lập giới hạn nhiệm kỳ trọn đời đối với Thị Trưởng và Thành viên Hội đồng Giám sát, quy định rằng thời gian phục vụ tối đa của những vị trí này không quá hai nhiệm kỳ với mỗi nhiệm kỳ là bốn năm không?

CÓ

KHÔNG

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Theo Hiến chương Thành phố, không có giới hạn trọn đời đối với số nhiệm kỳ mà Thị trưởng hoặc một thành viên của Hội đồng Giám sát (Giám sát viên) có thể phục vụ. Thị trưởng hoặc Giám sát viên chỉ có thể phục vụ hai nhiệm kỳ liên tiếp với mỗi nhiệm kỳ là bốn năm. Sau khi rời chức vụ sau bốn năm, họ có thể đảm nhiệm lại chức vụ đó.

Đề Xuất: Dự luật B sẽ sửa đổi Hiến chương để thiết lập giới hạn nhiệm kỳ trọn đời đối với Thị trưởng và Giám sát viên.

Theo Dự luật B, Thị trưởng và Giám sát viên sẽ chỉ được phép phục vụ hai nhiệm kỳ với mỗi nhiệm kỳ là bốn năm đối với mỗi chức vụ. Những giới hạn này sẽ được áp dụng bất kể các nhiệm kỳ đó có liên tiếp hay không.

Những giới hạn nhiệm kỳ trọn đời này sẽ áp dụng đối với bất kỳ người nào đã phục vụ hai nhiệm kỳ với tư cách Thị trưởng hoặc hai nhiệm kỳ với tư cách Giám sát viên.

Phiếu bầu “CÓ” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn thiết lập giới hạn nhiệm kỳ trọn đời đối với Thị trưởng và Giám sát viên, để một người không được phục vụ quá hai nhiệm kỳ với mỗi nhiệm kỳ là bốn năm ở các chức vụ đó.

Phiếu bầu “KHÔNG” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Cách Đưa Dự luật “B” vào Lá phiếu

Vào ngày 3 tháng 2 năm 2026, Hội đồng Giám sát đã bỏ phiếu với tỷ lệ 7-4 để đưa Dự luật B vào lá phiếu. Các Giám sát viên đã bỏ phiếu như sau:

Có: Dorsey, Fielder, Mahmood, Melgar, Sauter, Sherrill, Wong.

Không: Chan, Chen, Mandelman, Walton.

Tuyên BỐ của Kiểm soát viên về Dự luật “B”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật B:

Nếu đề xuất sửa đổi Hiến chương này được cử tri chấp thuận, thì theo ý kiến của tôi, đề xuất này sẽ không khiến chính quyền phát sinh chi phí.

Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật B

Quy định Giới hạn Nhiệm kỳ Trọn đời. Hãy bỏ phiếu CỎ cho Dự luật B.

Cử tri San Francisco đã thông qua giới hạn nhiệm kỳ để đảm bảo lãnh đạo sẽ thay đổi. Nhưng có một kẻ hồ. Các chính trị gia có thể phục vụ trọn hai nhiệm kỳ, tạm rời đi, rồi quay lại vài năm sau đó. Đó không phải là giới hạn thực sự.

Dự luật B sẽ bịt kín kẻ hồ này và khôi phục lại điều mà cử tri mong muốn: sau hai nhiệm kỳ với mỗi nhiệm kỳ bốn năm là kết thúc. Không luân chuyển. Không thể quay trở lại.

Giới hạn nhiệm kỳ là một trong những cải cách chính quyền tốt được ưa chuộng nhất trên toàn quốc. **Điều này đã được chứng minh là:**

- **Tăng cường trách nhiệm giải trình và hành động từ các viên chức được bầu**
- **Làm cho các cuộc bầu cử mang tính cạnh tranh hơn**
- **Giảm tham nhũng**
- **Tiết kiệm tiền của người nộp thuế**
- **Tăng tính đa dạng**

Tám năm là đủ. Sau đó, chúng ta cần tạo không gian cho những quan điểm mới, đó là cách thức lành mạnh và dân chủ. Nếu không có giới hạn thực sự, các chính trị gia phục vụ lâu năm sẽ xây dựng các mạng lưới vững chắc, khiến các ứng cử viên mới khó cạnh tranh hơn và cử tri khó có được quyền lựa chọn thực sự.

Dự luật B sẽ tạo ra một sân chơi bình đẳng.

Là những nhà lãnh đạo trẻ, chúng ta đang phải gánh chịu hậu quả của các chính sách hiện tại, phải tìm cách xoay xở chi phí nhà ở, xây dựng sự nghiệp và gia đình, phải đấu tranh để được ở lại thành phố mà chúng ta yêu mến. Chúng ta xứng đáng có một chính phủ phản ánh thực tế của những người sẽ thừa kế tương lai của San Francisco.

Dự luật B cho phép đội ngũ lãnh đạo phản ánh đúng hơn các khu dân cư, ngành nghề và thể hệ tạo nên thành phố của chúng ta, chứ không phải một hệ thống bảo vệ những người trong bộ máy quyền lực hết thập kỷ này đến thập kỷ khác.

Dự luật B đảm bảo chức vụ công là ủy thác niềm tin của công chúng, chứ không phải là một đặc quyền vĩnh viễn. Điều này sẽ giúp Tòa Thị Chính luôn năng động, có trách nhiệm và gắn kết với người dân được Tòa Thị chính phục vụ.

Dự luật B đảm bảo rằng khi San Francisco phát triển, đội ngũ lãnh đạo cũng phát triển theo.

Nếu muốn một thành phố hoạt động vì lợi ích của thể hệ tiếp theo, chúng ta phải tạo điều kiện cho thể hệ đó lãnh đạo.

Tìm hiểu thêm tại TermLimitReformSF.com

Adrianna Zhang, Cựu Chủ tịch của San Francisco Youth Commission
*Ruth Ferguson, Thành viên Hội đồng trường của Đại học Thành phố San Francisco**

*Ernesto Cuellar, Đồng Chủ tịch của San Francisco Young Democrats**

*Andrea Gallardo Lopez, Đồng Chủ tịch của San Francisco Young Democrats**

Chanel Green, Nhà tổ chức và Nhà hoạt động vì Thanh thiếu niên

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật B

GIỚI TRẺ VÀ NHỮNG NGƯỜI CÓ KINH NGHIỆM ĐỒNG Ý: KHÔNG CẢN LỆNH CẤM TRỌN ĐỜI. HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG CHO DỰ LUẬT B.

Các nhà lãnh đạo trẻ và kỳ cựu cùng nhau phản đối lệnh cấm trọn đời của Dự luật B vì tính cực đoan, phản dân chủ và không giải quyết được vấn đề gì.

Dự luật B là một giải pháp không có giá trị. Chỉ có một nhà lãnh đạo San Francisco từng quay lại phục vụ sau thời gian nghỉ bắt buộc. Một người trong 34 năm. Đó không phải là kẻ hồ — đó là bằng chứng cho thấy hệ thống của chúng ta hoạt động hiệu quả.

Sự thay đổi đã và đang diễn ra. Năm 2024, cử tri đã bầu ra một Thị trưởng và bốn Giám sát viên mới, những người chưa từng giữ chức vụ nào trước đây. Những quan điểm mới mẽ đang giành chiến thắng vì cử tri lựa chọn họ — chứ không phải vì các chính trị gia cấm đoán đối thủ của mình.

Kinh nghiệm cũng rất quan trọng. Jerry Brown từng là Thống đốc trẻ nhất của California vào những năm 1970, sau đó nhiều thập kỷ, ông trở lại với tư cách là Thống đốc lớn tuổi nhất và phục vụ lâu nhất của chúng ta. Sự thông thái và kiến thức về thể chế của ông đã giúp đưa tiểu bang trở lại đúng hướng, mang lại lợi ích cho hàng triệu người. Jerry Brown phản đối Dự luật B vì việc từ chối kinh nghiệm là một ý tưởng tồi.

Dự luật B quá cực đoan. 71% các thành phố lớn của Mỹ có giới hạn nhiệm kỳ nhưng không có lệnh cấm trọn đời. Ở California, chỉ có hai thành phố có lệnh cấm như vậy — cả hai đều nằm ở các quận theo Đảng Cộng hòa từ lâu.

Đó là ưu tiên sai lầm. San Francisco đang đối mặt với cuộc khủng hoảng chi phí sinh hoạt. Thay vì làm cho giá cả sinh hoạt trở nên phải chăng hơn, các chính trị gia lại muốn chia rẽ chúng ta bằng lệnh cấm không cần thiết này.

Hãy tin tưởng cử tri. Hãy để nền dân chủ hoạt động. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật B.

Leah La Croix, cựu Chủ tịch, Youth Commission

Lisa Yu, cựu Ủy viên Youth Commission

Rosa Chen, cựu Ủy viên Youth Commission

Potrero Hill Democratic Club

Harvey Milk LGBTQ Democratic Club

*Thành viên Hội đồng trường Đại học Susan Solomon**

Thẩm phán Ellen Chaitin (đã nghỉ hưu)

Thẩm phán Quentin Kopp (đã nghỉ hưu)

www.NoLifetimeBan.com

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật B

“LỆNH CẤM TRỌN ĐỜI SẼ KHÔNG GIẢI QUYẾT ĐƯỢC BẤT KỲ VẤN ĐỀ NÀO. HÃY BỎ PHIẾU KHÔNG.”

– Jerry Brown, *Thống đốc California (1975-83; 2011-19)*

Là thống đốc trẻ nhất, lớn tuổi nhất và phục vụ lâu nhất trong lịch sử hiện đại của California, Jerry Brown hiểu rằng kinh nghiệm rất quan trọng. Ông cũng hiểu thế nào là một ý tưởng phản dân chủ, như kiểu Trump.

Đó là lý do tại sao Jerry Brown đang dẫn đầu bên phản đối Dự luật B về LỆNH CẤM TRỌN ĐỜI — bởi vì điều đó ngăn cản sự lựa chọn của cử tri.

Cực đoan và phản dân chủ

71% các thành phố đông dân nhất nước Mỹ có giới hạn nhiệm kỳ nhưng không có lệnh cấm trọn đời. Chỉ có hai thành phố ở California áp đặt lệnh cấm trọn đời, cả hai đều nằm ở Quận Orange theo Đảng Cộng hòa từ lâu.

Một giải pháp không có giá trị

Các chính trị gia ủng hộ Dự luật B nói rằng họ đang bịt kín kẽ hở. Đó là một lời nói dối. Kể từ khi San Francisco thiết lập giới hạn nhiệm kỳ vào năm 1990, chỉ có một nhà lãnh đạo duy nhất từng quay trở lại chức vụ sau khi phục vụ hai nhiệm kỳ.

Những nhà lãnh đạo mới và trẻ trung đang nổi lên

Năm 2024, San Francisco đã bầu ra một Thị trường và bốn Giám sát viên chưa từng giữ chức vụ chính trị nào trước đây. Cử tri đang tạo ra sự thay đổi, và chính cử tri – chứ không phải Hội đồng Giám sát – mới là người nên quyết định ai sẽ giữ chức vụ.

Ưu tiên sai lầm cho San Francisco

Mọi thứ ở San Francisco đều quá đắt đỏ. Chi phí sinh hoạt và chi phí nhà ở đang tăng vọt. Thay vì nỗ lực thực hiện các giải pháp cho giá cả phải chăng, các chính trị gia lại đang cố gắng viết lại Hiến chương Thành phố của chúng ta vì những mục đích chính trị nhỏ nhặt.

San Francisco có truyền thống đáng tự hào trong việc bảo vệ nền dân chủ. Hãy làm điều đó một lần nữa bằng cách BÁC BỎ LỆNH CẤM TRỌN ĐỜI.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật B.

Cựu Thị trường Willie Brown
Cựu Thị trường Art Agnos
Potrero Hill Democratic Club
Harvey Milk LGBTQ Democratic Club
Lisa Yu, cựu Ủy viên Youth Commission
Rosa Chen, cựu Ủy viên Youth Commission
Thẩm phán Ellen Chaitin (đã nghỉ hưu)
Thẩm phán Quentin Kopp (đã nghỉ hưu)
Michela Alioto-Pier
Tom Ammiano
Bevan Dufty
Sandra Lee Fewer
Mark Leno
Stephen Torres
Norman Yee
Chỉ huy Sở Cảnh sát San Francisco (San Francisco Police Department, SFPD) Rich Correia (đã nghỉ hưu)
Thành viên Hội đồng trường Đại học Susan Solomon

www.NoLifetimeBan.com

Các lập luận được in trên trang này là ý kiến của các tác giả và chưa được bất kỳ cơ quan chính thức nào kiểm tra tính chính xác. Các lập luận được in nguyên văn như đã nộp. Lỗi chính tả và ngữ pháp không được sửa chữa.

Phản bác Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật B

Chúng tôi là các Giám sát viên của San Francisco. Và Chúng tôi Muốn Có Giới hạn Nhiệm kỳ cho Chính mình.

Với tư cách là Giám sát viên, không phải lúc nào chúng tôi cũng có thể đồng thuận với nhau, nhưng chúng tôi thống nhất ý kiến về điều này: **giới hạn nhiệm kỳ thực sự, có thể thực thi sẽ khiến cho chính quyền phải chịu trách nhiệm.**

Cử tri San Francisco đã thiết lập giới hạn nhiệm kỳ để ngăn chặn các chính trị gia nắm giữ quyền lực vô thời hạn. Nhưng hiện nay, một kẻ hờ cho phép các chính trị gia tạm dừng một nhiệm kỳ rồi quay lại.

Dự luật B sẽ bịt kín kẽ hở đó.

Tám năm là thời gian hiệu quả để giữ chức vụ công. Sau đó, việc lùi lại và cho phép thế hệ lãnh đạo tiếp theo phục vụ là điều nên làm.

Dự luật B tuân theo một nguyên tắc đậm chất Mỹ: không ai nên giữ cùng một chức vụ mãi mãi.

Hiến pháp Hoa Kỳ quy định tổng thống của chúng ta nên có giới hạn nhiệm kỳ trọn đời. Các nhà lãnh đạo địa phương cũng nên như vậy. Dự luật B mang tiêu chuẩn đó của quốc gia đến San Francisco, và chúng tôi tự hào khi buộc bản thân phải có trách nhiệm tuân thủ điều đó.

Dự luật B mở rộng cơ hội và tính đại diện, mở ra cánh cửa cho các nhà lãnh đạo mới, những ý tưởng mới mẻ và tiếng nói từ mọi khu dân cư.

Dự luật B sẽ giúp khôi phục sự tập trung và kỷ luật tài chính. Khi các chính trị gia không thể lên kế hoạch trở lại vào nhiều năm sau, họ sẽ tập trung vào việc giải quyết các vấn đề hiện tại, đặc biệt là khi San Francisco đang phải đối mặt với cuộc khủng hoảng ngân sách nghiêm trọng.

San Francisco đã có được nhiều lợi ích từ những viên chức tận tâm. Chúng tôi rất biết ơn sự cống hiến họ dành cho công việc.

Nhưng San Francisco luôn luôn phát triển, và đội ngũ lãnh đạo của chúng ta cũng nên như vậy. **Chúng ta không thể đi lùi về phía sau.** Hãy tạo không gian cho những nhà lãnh đạo mới, những ý tưởng táo bạo và thế hệ tiếp theo đưa thành phố của chúng ta tiến lên phía trước.

Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật B.

TermLimitReformSF.com

*Giám sát viên Bilal Mahmood**
*Giám sát viên Matt Dorsey**
*Giám sát viên Myrna Melgar**
*Giám sát viên Danny Sauter**
*Giám sát viên Stephen Sherrill**
*Giám sát viên Alan Wong**

**Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.*

C – Giảm Thuế Doanh Nghiệp

Có phải Thành phố nên thay đổi vĩnh viễn chế độ thu thuế bằng cách miễn thuế tổng doanh thu và thuế thù lao điều hành cao (áp dụng cho một số doanh nghiệp có khoảng chênh lệch gấp 100 lần giữa mức lương cao nhất của nhân viên quản lý và mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco) cho hầu hết các doanh nghiệp có tổng doanh thu tại San Francisco từ 7,5 triệu đô la trở xuống, đồng thời tăng mức thuế thù lao điều hành cao lên trong khoảng từ 0,021% đến 0,129% tổng doanh thu tại San Francisco hoặc từ 0,086% đến 0,514% tổng chi phí trả lương tại San Francisco, mà theo ước lượng sẽ giảm doanh thu từ 30 đến 40 triệu đô la mỗi năm hay không?

CÓ	<input type="radio"/>
KHÔNG	<input type="radio"/>

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thành phố thu Thuế Tổng Doanh thu mà đối với hầu hết các doanh nghiệp, được tính theo tỷ lệ phần trăm trên toàn bộ doanh thu của doanh nghiệp tại San Francisco (tổng doanh thu). Hầu hết các doanh nghiệp có tổng doanh thu tại San Francisco từ 5 triệu đô la trở xuống được miễn Thuế Tổng Doanh thu.

Thành phố cũng thu Thuế Thù lao Điều hành Cao từ một số doanh nghiệp lớn khi nhân viên quản lý có mức lương cao nhất (Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất) nhận mức lương cao gấp hơn 100 lần mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco. Mức thuế tăng lên tùy theo mức độ chênh lệch giữa tiền lương của Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất so với mức lương trung bình của nhân viên ở San Francisco.

Hầu hết các doanh nghiệp thuộc diện chịu Thuế Thù lao Điều hành Cao bị đánh thuế trong khoảng từ 0,02% đến 0,12% tổng doanh thu tại San Francisco. Đến năm 2028, các mức thuế này sẽ tăng lên trong khoảng từ 0,021% đến 0,129%. Hầu hết các doanh nghiệp có tổng doanh thu tại San Francisco từ 5 triệu đô la trở xuống được miễn loại thuế này.

Một số doanh nghiệp lớn sử dụng hơn một nửa tổng chi phí trả lương tại San Francisco để cung cấp các dịch vụ hành chính và quản lý nội bộ của chính doanh nghiệp. Các doanh nghiệp này nộp Thuế Thù lao Điều hành Cao dựa trên tiền lương tại San Francisco thay vì dựa trên tổng doanh thu, với mức thuế từ 0,08% đến 0,48%. Đến năm 2028, mức thuế này sẽ tăng lên trong khoảng từ 0,086% đến 0,514%.

Đề Xuất: Dự luật C sẽ thay đổi các loại thuế doanh nghiệp của Thành phố như sau:

- Miễn Thuế Tổng Doanh thu và Thuế Thù lao Điều hành Cao cho hầu hết các doanh nghiệp có tổng doanh thu tại San Francisco từ 7,5 triệu đô la trở xuống. Điều này chủ yếu sẽ ảnh hưởng đến các doanh nghiệp nhỏ.
- Đẩy nhanh việc áp dụng tăng Thuế Thù lao Điều hành Cao của năm 2028 sang cho năm 2027.

Các thay đổi này sẽ được áp dụng vô thời hạn cho đến khi bị bãi bỏ, tùy thuộc vào các điều chỉnh dựa trên Chỉ số Giá Tiêu dùng.

Nguồn thu thuế sẽ được sử dụng cho các mục đích chung của chính quyền.

Nếu Dự luật C được thông qua với số phiếu nhiều hơn Dự luật D, thì Dự luật D sẽ không có hiệu lực pháp lý.

Phiếu bầu “CÓ” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn thay đổi Thuế Tổng Doanh thu và Thuế Thù lao Điều hành Cao.

Phiếu bầu “KHÔNG” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “C”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật C:

Nếu sắc lệnh được đề xuất này được cử tri chấp thuận, thì theo ý kiến của tôi, sắc lệnh này sẽ làm giảm nguồn thu hàng năm của Thành phố trong khoảng từ 30 triệu đến 40 triệu đô la. Sắc lệnh này sẽ làm giảm số lượng doanh nghiệp thuộc diện chịu hai loại thuế hiện hành, từ đó dẫn đến giảm nguồn thu. Mức giảm trong một năm nhất định có thể thay đổi tùy theo điều kiện kinh tế.

Sắc lệnh được đề xuất này sẽ sửa đổi Bộ luật Quy định

về Thuế và Doanh nghiệp của Thành phố bằng cách (i) nâng mức trần miễn trừ cho doanh nghiệp nhỏ đối với Thuế Tổng Doanh thu và Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao, và (ii) đẩy nhanh việc tăng mức thuế đã được lên lịch đối với Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao. Cả hai loại thuế này đều là thuế chung được nộp vào Quỹ chung của Thành phố.

Theo luật hiện hành, Thuế Tổng Doanh thu và Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao đều có cơ chế miễn trừ cho doanh nghiệp nhỏ, nghĩa là các loại thuế này không áp dụng đối với hầu hết các doanh nghiệp khai báo doanh thu trong Thành phố dưới một mức nhất định (“tổng doanh thu”). Sắc lệnh được đề xuất này sẽ nâng mức trần miễn trừ cho doanh nghiệp nhỏ từ 5.000.000 đô la lên 7.500.000 đô la tổng doanh thu trong Thành phố đối với từng loại thuế, qua đó làm giảm số lượng doanh nghiệp thuộc diện chịu từng loại thuế.

Ngoài cơ chế miễn trừ cho doanh nghiệp nhỏ, Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao nói chung áp dụng đối với một số doanh nghiệp lớn trong Thành phố khi nhân viên quản lý có mức lương cao nhất (Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất) nhận mức lương cao gấp hơn 100 lần mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco. Mức thuế tăng lên tùy theo mức độ chênh lệch giữa tiền lương của Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất so với mức lương trung bình của nhân viên ở San Francisco. Hiện nay, các mức thuế tăng dần theo thời gian, với các mức thuế dự kiến sẽ tăng vào năm 2027 và sau đó lại tăng thêm vào năm 2028. Sắc lệnh được đề xuất này sẽ đẩy nhanh việc tăng mức thuế đã được ấn định bằng cách quy định các mức thuế của năm 2027 bằng với các mức thuế hiện đang được dự kiến áp dụng vào năm 2028. Đối với gần như toàn bộ các doanh nghiệp thuộc diện chịu loại thuế này, mức thuế năm 2027 sẽ tăng từ khoảng hiện đang được ấn định theo kế hoạch là 0,021% – 0,125% lên khoảng được đề xuất là 0,021% – 0,129% tổng doanh thu tại San Francisco. Một số ít doanh nghiệp nộp loại thuế này dựa trên chi phí trả lương thay vì tổng doanh thu. Các mức thuế của họ cũng sẽ tăng tương tự. Sẽ không có thêm đợt tăng thuế nào khác được ấn định sau đó.

Đối với Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao, số lượng đối tượng nộp thuế dự kiến là rất hạn chế, giá trị và hình thức thù lao của nhân viên quản lý điều hành biến động đáng kể theo từng năm, và còn có rủi ro tiềm ẩn là doanh nghiệp chuyển địa điểm hoạt động. Do các yếu tố này, các ước tính dựa trên hoạt động của những năm trước có thể không dự báo chính xác nguồn thu trong tương lai.

Cách Đưa Dự luật “C” vào Lá phiếu

Vào ngày 11 tháng 2 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật C vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 10.643 chữ ký hợp lệ để đưa một sắc lệnh dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 2% số cử tri đã ghi danh tại Thành phố và Quận San Francisco (Hiến chương San Francisco [S.F.] §14.101). Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 2 tháng 2 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật C

Sự phục hồi kinh tế của San Francisco phụ thuộc vào sự phát triển mạnh mẽ của các doanh nghiệp nhỏ. Các nhà hàng, cửa hàng bán lẻ, quán cà phê, cửa hàng tạp hóa và các chủ doanh nghiệp địa phương khác trong khu dân cư là nguồn thiết yếu tạo ra việc làm, dịch vụ và đời sống cộng đồng. Tuy nhiên, chi phí leo thang, lượng khách giảm và tình trạng không chắc chắn về thuế trong tương lai tiếp tục gây áp lực lên các doanh nghiệp này. Các doanh nghiệp nhỏ của chúng ta cần được giải tỏa áp lực.

Dự luật C mở rộng miễn thuế cho doanh nghiệp nhỏ để có thêm nhiều chủ doanh nghiệp địa phương không phải trả thuế tổng doanh thu, như một biện pháp cứu trợ ngay lập tức và có mục tiêu. Bằng cách nâng cao ngưỡng miễn thuế và cho phép hàng nghìn doanh nghiệp trong khu dân cư đủ điều kiện, dự luật này giúp các chủ doanh nghiệp có thể tiếp tục trả lương cho người lao động, ổn định hoạt động và tiếp tục gắn bó với San Francisco.

Dự luật này cũng đảm bảo rằng các công ty lớn hơn, thành công hơn sẽ đóng góp vào các dịch vụ của thành phố theo cách cân bằng và có thể dự đoán. Điều này giúp đẩy nhanh và ổn định các mức thuế đã được lên kế hoạch trước đó mà cử tri đã cho phép, thay vì áp đặt các loại thuế mới đột ngột.

Ngược lại, một đề xuất cạnh tranh sẽ tăng thuế đáng kể đối với một số chủ doanh nghiệp, có nguy cơ dẫn đến mất việc làm, giảm đầu tư và làm suy yếu hơn nữa khả năng cạnh tranh kinh tế. Những khoản tăng mạnh như vậy sẽ khiến các doanh nghiệp thuộc mọi quy mô khó đầu tư, tuyển dụng và phát triển tại San Francisco hơn.

Dự luật C củng cố nền kinh tế địa phương bằng cách giảm gánh nặng cho các doanh nghiệp nhỏ, bảo vệ việc làm và giữ cho các khu dân cư luôn sôi động, đồng thời duy trì các dịch vụ thiết yếu của thành phố.

Dự luật C củng cố nền kinh tế địa phương bằng cách giảm gánh nặng cho các doanh nghiệp nhỏ, bảo vệ việc làm và giữ cho các khu dân cư luôn sôi động, đồng thời duy trì các dịch vụ thiết yếu của thành phố.

Để bảo vệ các doanh nghiệp nhỏ và trạng thái tổng thể của nền kinh tế San Francisco, hãy bỏ phiếu CỐ cho Dự luật C.

RODNEY FONG
GIÁM ĐỐC ĐIỀU HÀNH (CHIEF EXECUTIVE OFFICER, CEO),
PHÒNG THƯƠNG MẠI SAN FRANCISCO*
CHRIS WRIGHT
PHÓ CHỦ TỊCH CẤP CAO (SENIOR VICE PRESIDENT, SVP),
ADVANCE SF*

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật C

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật C.

Khu trung tâm thành phố phần lớn vẫn tối tăm và vắng vẻ. Các công ty quy mô vừa và lớn tiếp tục rời đi. Đây không chỉ đơn thuần là vấn đề "sau đại dịch". Cho đến những năm 1990, San Francisco vẫn xếp hạng 3 về số lượng trụ sở chính của các công ty thuộc Fortune 500. Hiện nay chúng ta xếp hạng 12.

Đã đến lúc cử tri bày tỏ sự căm phẫn — nếu không muốn nói là cơn thịnh nộ — với công tác lãnh đạo yếu kém của Phòng Thương mại San Francisco. Phòng này đã làm gì trong những năm qua ngoài việc khiến mọi thứ tồi tệ hơn? Phòng này đang thần thánh hóa các doanh nghiệp nhỏ ở thành phố lớn.

Dự luật C nhắc lại mọi đợt cắt giảm thuế của Đảng Cộng hòa từ thời Ronald Reagan đến George W. Bush, liên tục nâng cao "ngưỡng thuế bằng không" — mức thu nhập được miễn thuế — cho đến khi 47% hộ gia đình Mỹ không phải trả thuế thu nhập liên bang.

Dự luật C tùy tiện nâng "ngưỡng thuế bằng không" của thuế tổng doanh thu, duy trì mức thuế cao và ngày càng tăng đối với các doanh nghiệp quy mô vừa và lớn, đồng thời giữ nguyên và đẩy nhanh tiến độ tăng thuế theo kế hoạch đối với Thuế Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao.

Dự luật C quá rụt rè, không đưa ra được cải cách thực sự nào — không có gì toàn diện và công bằng để hỗ trợ các doanh nghiệp năng động hoặc tương tác với cử tri.

Trong khi đó, Dự luật D là một tập hợp các khoản tăng thuế quyết đoán, có được sự ủng hộ từ các tổ chức của người lao động. Các khoản tăng thuế đó có thể nghiền nát nền kinh tế của chúng ta.

Chiến lược "cố tỏ ra thông minh" của Phòng là một kiểu chính trị đáng ghê tởm của giới cầm quyền. Do điều chỉnh cùng một loại thuế như Dự luật D (mà không sửa đổi thuế đó), nên "nhiều phiếu bầu hơn" cho C sẽ chặn D ngay cả khi cả hai đều được thông qua.

Hãy bỏ phiếu để loại bỏ cả hai!

Larry S. Marso, Luật sư

Ông Marso có bằng sau đại học về kinh tế học từ Princeton và từng là chuyên gia phân tích tại Hội đồng Ngân Hàng Trung Ương ở Washington, D.C.

Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật C

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật C.

Thuế tổng doanh thu của San Francisco là một hỗn hợp lộn xộn, dơ bẩn với các quy tắc và biểu thuế không thể giải thích được. Loại thuế này đẩy một số công ty ra khỏi San Francisco (hoặc chấm dứt hoạt động) và kìm hãm việc tạo việc làm, trong khi lại đối xử ưu ái với những công ty khác.

Dự luật M tháng 11 năm 2024 đã sửa đổi thuế tổng doanh thu, khiến loại thuế này trở nên tồi tệ hơn rất nhiều — một “thỏa thuận đình chiến” do Tòa Thị chính dàn xếp với một vài nhóm lợi ích đặc biệt tham nhũng nhất trong nền chính trị San Francisco, bao gồm cả các tổ chức của người lao động và những người ủng hộ phát triển bất động sản có quan hệ cá nhân và tài chính với các đảng phái chính trị và các tổ chức phi lợi nhuận địa phương, những người này cũng đã can thiệp vào các cuộc bầu cử, gây ảnh hưởng đến việc phân chia lại khu vực bầu cử và bóp méo công tác quy hoạch để có lợi cho các chủ đầu tư lớn.

Dự luật C, giống như Dự luật D, không giúp cải thiện vấn đề; cả hai đều có những nhược điểm nghiêm trọng.

Dự luật C không bãi bỏ bất kỳ mục nào của Dự luật M mà chỉ thay đổi quy định một cách bất công đối với những người yếu thế.

Việc nâng mức miễn thuế lên 7,5 triệu đô la sẽ tạo ra những ưu đãi đáng lo ngại cho một số lượng lớn doanh nghiệp có doanh thu gần 10 triệu đô la. Thu nhỏ quy mô và làm giàu?

Dự luật C đẩy nhanh việc áp dụng “Thuế đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao”, theo đó so sánh mức thù lao của nhân viên quản lý điều hành được trả lương cao nhất với mức lương trung bình của nhân viên tại San Francisco. Việc tăng thuế sẽ tạo động lực sa thải những người lao động có mức lương thấp hơn ở thành phố này.

Vậy các công ty sẽ làm gì? Nhiều công ty sẽ thuê ngoài các nhà thầu dựa vào lao động không chính thức hoặc số An sinh Xã hội giả mạo, thu hút thêm những người nhập cư bất hợp pháp đến San Francisco để làm công việc trả lương bằng tiền mặt và khuynh khích trọng tội đánh cắp danh tính và gian lận thuế. Ước tính lao động nhập cư bất hợp pháp tại Vùng Vịnh hiện chiếm 15-25% Tổng Sản phẩm Quốc nội (Gross Domestic Product, GDP) của khu vực.

Việc gia tăng kiểu tuyển dụng như vậy có thể biến San Francisco thành “mục tiêu” trong hoạt động của Cơ quan Thực thi Di trú và Hải quan Hoa Kỳ (Immigration and Customs Enforcement, ICE), gọi nhớ đến các cuộc đột kích trước đây vào ngành nông nghiệp và xây dựng ở Vùng Vịnh dẫn đến hàng trăm vụ bắt giữ và trục xuất. Chủ sở hữu bất động sản có thể phải đối mặt với thiệt hại gián tiếp từ các cuộc biểu tình hoặc phá hoại, bạo loạn hoặc tệ hơn.

Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật C.

Larry S. Marso, Luật sư
lmarso@gmail.com
(415) 271-1781

Phản bác Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật C

Những tuyên bố của bên phản đối chỉ là lời nói dối che đậy cho một kế hoạch cạnh tranh không ưu tiên hàng đầu cho các doanh nghiệp nhỏ trong khu dân cư. Dự luật C là dự luật duy nhất cắt giảm thuế có mục tiêu để cứu các hành lang thương mại trong khu dân cư và bảo vệ việc làm địa phương.

Dự luật C được xây dựng từ đầu bởi các chủ doanh nghiệp nhỏ để đưa ra biện pháp cứu trợ tức thì bằng cách nâng mức miễn thuế cho doanh nghiệp nhỏ lên 7,5 triệu đô la, qua đó đảm bảo các cửa hàng tạo nên nét đặc trưng của khu dân cư thực sự có đủ khả năng chi trả để tiếp tục hoạt động. Dự luật C là dự luật duy nhất cân bằng nhu cầu của thành phố bằng cách yêu cầu các công ty lớn nhất trả nhiều thuế hơn, đồng thời mang lại biện pháp cứu trợ cho các doanh nghiệp nhỏ trong khu dân cư để họ không phải gánh vác gánh nặng một cách đơn độc.

Dự luật C là lựa chọn cân bằng, có trách nhiệm cho quá trình khôi phục thực sự bắt đầu từ cộng đồng của chúng ta, chứ không phải từ Tòa Thị chính. Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật C.

Phòng Thương mại San Francisco

Tăng Thuế Doanh Nghiệp dựa trên Sự Chênh Lệch giữa Mức Lương Điều Hành Cao Nhất và Mức Lương của Nhân Viên

Có phải Thành phố nên thay đổi vĩnh viễn mức thuế thù lao điều hành cao được thu từ một số doanh nghiệp lớn có khoảng chênh lệch gấp 100 lần giữa mức lương cao nhất của nhân viên quản lý và mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco, bằng cách thay đổi phương pháp tính thuế dựa trên lương của toàn bộ nhân viên công ty thay vì chỉ tính riêng lương của nhân viên tại San Francisco, và có phải Thành phố nên tăng mức thuế điều hành cao cho những doanh nghiệp này lên trong khoảng từ 0,183% đến 1,121% tổng doanh thu hoặc từ 0,75% đến 4,47% tổng chi phí trả lương tại San Francisco, mà theo ước lượng sẽ tăng doanh thu từ 250 đến 300 triệu đô la mỗi năm hay không?

CÓ	<input type="radio"/>
KHÔNG	<input type="radio"/>

Dự luật này cần đạt 50%+1 phiếu thuận để được thông qua.

Bản tóm lược của Ủy ban Đơn giản hóa Lá phiếu

Hiện trạng: Thành phố thu Thuế Thù lao Điều hành Cao từ một số doanh nghiệp lớn khi nhân viên quản lý có mức lương cao nhất (Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất) nhận mức lương cao gấp hơn 100 lần mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco. Mức thuế tăng lên tùy theo mức độ chênh lệch giữa tiền lương của Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất so với mức lương trung bình của nhân viên ở San Francisco.

Hầu hết các doanh nghiệp thuộc diện chịu Thuế Thù lao Điều hành Cao bị đánh thuế trong khoảng từ 0,02% đến 0,12% tổng doanh thu tại San Francisco. Đến năm 2028, các mức thuế này sẽ tăng lên trong khoảng từ 0,021% đến 0,129%. Hầu hết các doanh nghiệp có tổng doanh thu tại San Francisco từ 5 triệu đô la trở xuống được miễn loại thuế này.

Một số doanh nghiệp lớn sử dụng hơn một nửa tổng chi phí trả lương tại San Francisco để cung cấp các dịch vụ hành chính và quản lý nội bộ của chính doanh nghiệp. Các doanh nghiệp này nộp Thuế Thù lao Điều hành Cao dựa trên tiền lương tại San Francisco thay vì dựa trên tổng doanh thu, với mức thuế từ 0,08% đến 0,48%. Đến năm 2028, mức thuế này sẽ tăng lên trong khoảng từ 0,086% đến 0,514%.

Hội đồng Giám sát có thể giảm Thuế Thù lao Điều hành Cao mà không cần có sự chấp thuận của cử tri.

Luật tiểu bang giới hạn tổng nguồn thu mà Thành phố có thể chi tiêu mỗi năm. Cử tri có thể chấp thuận việc tăng các giới hạn này trong thời hạn tối đa bốn năm.

Đề Xuất: Bắt đầu từ năm 2027, Dự luật D sẽ thay đổi các loại thuế doanh nghiệp của Thành phố như sau:

- Áp dụng Thuế Thù lao Điều hành Cao đối với một số doanh nghiệp lớn khi Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất nhận mức lương cao gấp hơn 100 lần mức lương trung bình trả cho nhân viên.
 - Tính mức lương trung bình này dựa trên mức lương của toàn bộ nhân viên, chứ không chỉ riêng những nhân viên làm việc tại San Francisco.
- Tăng mức Thuế Thù lao Điều hành Cao đối với hầu hết các doanh nghiệp lên trong khoảng từ 0,183% đến 1,121% tổng doanh thu tại San Francisco.
- Tăng mức Thuế Thù lao Điều hành Cao đối với các doanh nghiệp nộp loại thuế này dựa trên tổng chi phí trả lương tại San Francisco thay vì tổng doanh thu, lên trong khoảng từ 0,75% đến 4,47%.

Dự luật được đề xuất này cũng sẽ cấm Hội đồng Giám sát giảm Thuế Thù lao Điều hành Cao nếu không có sự chấp thuận của cử tri.

Các thay đổi này sẽ được áp dụng vô thời hạn cho đến khi bị bãi bỏ. Nguồn thu thuế sẽ được sử dụng cho các mục đích chung của chính quyền.

Đề xuất này sẽ làm tăng giới hạn chi tiêu của Thành phố trong thời hạn bốn năm.

Nếu Dự luật D được thông qua với số phiếu nhiều hơn Dự luật C, thì Dự luật C sẽ không có hiệu lực pháp lý.

Phiếu bầu “CÓ” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “có”, quý vị muốn thay đổi Thuế Thù lao Điều hành Cao.

Phiếu bầu “KHÔNG” Có nghĩa là: Nếu bỏ phiếu “không”, quý vị không muốn thực hiện các thay đổi này.

Tuyên Bố của Kiểm soát viên về Dự luật “D”

Kiểm soát viên Thành phố Greg Wagner đã đưa ra tuyên bố sau đây về tác động tài chính của Dự luật D:

Nếu sắc lệnh được đề xuất này được cử tri chấp thuận, thì theo ý kiến của tôi, sắc lệnh này sẽ làm tăng thêm nguồn thu hằng năm của Thành phố trong khoảng từ 250 triệu đến 300 triệu đô la. Các kết quả trong một năm nhất định có thể thay đổi tùy theo điều kiện kinh tế. Sắc lệnh này sẽ làm tăng một loại thuế chung hiện có được nộp vào Quỹ Chung của Thành phố.

Sắc lệnh được đề xuất này sẽ sửa đổi Bộ luật Quy định về Thuế và Doanh nghiệp của Thành phố, bằng cách thay đổi một loại thuế hiện hành (“Thuế Tổng Doanh thu đối với Nhân viên Quản lý Điều hành Được trả lương Quá cao”). Thành phố thu loại thuế này từ một số doanh nghiệp lớn khi nhân viên quản lý có mức lương cao nhất (Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất) nhận mức lương cao gấp hơn 100 lần mức lương trung bình trả cho nhân viên ở San Francisco. Mức thuế tăng lên tùy theo mức độ chênh lệch giữa tiền lương của Nhân viên Quản lý Điều hành Cao nhất so với mức lương trung bình của nhân viên ở San Francisco. Hiện nay, các mức thuế tăng dần theo thời gian, với các mức thuế dự kiến sẽ tăng vào năm 2027 và sau đó lại tăng thêm vào năm 2028.

Sắc lệnh được đề xuất này sử dụng cùng một định nghĩa về mức lương điều hành như luật hiện hành. Tuy nhiên, sắc lệnh này tính mức lương đó dựa trên mức lương trung bình của toàn bộ nhân viên của một doanh nghiệp, chứ không chỉ riêng những nhân viên làm việc trong Thành phố. Sắc lệnh này cũng sẽ tăng các mức thuế thêm khoảng 800%. Đối với gần như toàn bộ các doanh nghiệp thuộc diện chịu loại thuế này, điều đó sẽ làm mức thuế tăng từ khoảng đã được ấn định theo kế hoạch cho năm 2027 là 0,021% – 0,125% lên khoảng mới là 0,183% – 1,121% tổng doanh thu tại San Francisco của họ. Một số ít doanh nghiệp nộp loại thuế này dựa trên chi phí trả lương thay vì tổng doanh thu. Các mức thuế của họ cũng sẽ tăng tương tự.

Có một nhóm đối tượng nộp thuế dự kiến là rất hạn chế, giá trị và hình thức thù lao của nhân viên quản lý điều hành biến động đáng kể theo từng năm, và còn có rủi ro tiềm ẩn là doanh nghiệp chuyển địa điểm hoạt động. Do các yếu tố này, các ước tính dựa trên hoạt động của những năm trước có thể không dự báo chính xác nguồn thu trong tương lai.

Cách Đưa dự luật “D” vào Lá phiếu

Vào ngày 10 tháng 2 năm 2026, Sở Bầu cử đã xác nhận rằng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi yêu cầu đưa Dự luật D vào lá phiếu đã có đủ số lượng chữ ký hợp lệ để hội đủ điều kiện đưa dự luật này vào lá phiếu.

Cần có 10.643 chữ ký hợp lệ để đưa một sắc lệnh dự luật tiên khởi vào lá phiếu. Con số này tương đương với 2% số cử tri đã ghi danh tại Thành phố và Quận San Francisco (Hiến chương San Francisco [S.F.] §14.101). Việc kiểm tra ngẫu nhiên các chữ ký do những người đề xướng đơn kiến nghị về dự luật tiên khởi nộp trước hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 2 tháng 2 năm 2026 cho thấy tổng số chữ ký hợp lệ cao hơn số lượng được yêu cầu.

Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật D

San Francisco đang đối mặt với khoản thâm hụt ngân sách khổng lồ, buộc phải cắt giảm ngân sách cho các bệnh viện và dịch vụ thiết yếu. Trong khi đó, các Giám đốc Điều hành (Chief Executive Officer, CEO) của những tập đoàn lớn nhất đã được giảm thuế lại kiếm được số tiền trong một ngày nhiều hơn cả thu nhập cả năm của người lao động. Nếu có thể chi trả khoản lương đó thì các tập đoàn này cũng có thể góp phần bảo vệ San Francisco và quá trình phục hồi thành phố này.

Dự luật D là giải pháp cho thâm hụt ngân sách của chúng ta. Dự luật này yêu cầu các tập đoàn lớn – chứ không phải các doanh nghiệp nhỏ hay các gia đình lao động – đóng góp nhiều hơn một chút.

Dự luật D chỉ áp dụng cho các tập đoàn có doanh thu trên 1 tỷ đô la, có hơn 1.000 nhân viên và nhân viên quản lý điều hành có thu nhập gấp hơn 100 lần mức lương trung bình của người lao động.

Dự luật D rất quan trọng. Dự luật này sẽ cứu nguy cho các dịch vụ thiết yếu của Thành phố, bao gồm:

- Bệnh viện công, chẳng hạn như Bệnh viện Đa khoa San Francisco
- Dịch vụ sức khỏe tâm thần
- Nguồn hỗ trợ cho người vô gia cư
- An toàn phòng cháy chữa cháy và ứng phó khẩn cấp
- Người chăm sóc cho người cao tuổi và người khuyết tật

Dự luật D đảm bảo rằng Bệnh viện Đa khoa San Francisco và các phòng khám cộng đồng có thể tiếp tục phục vụ các gia đình, người cao tuổi và cộng đồng trên khắp San Francisco.

Dự luật D là cách San Francisco chống lại các khoản giảm thuế doanh nghiệp tàn khốc của Trump — không phải bằng cách loại bỏ các dịch vụ, mà bằng cách chống lại lợi ích của doanh nghiệp và bảo vệ những điều quan trọng nhất. Cử tri San Francisco đã từng chấp thuận thuế đối với nhân viên quản lý điều hành được trả lương quá cao tương tự (Dự luật L năm 2020) và các doanh nghiệp đã ở lại San Francisco – họ không bỏ đi. Dự luật D cập nhật và xây dựng dựa trên thành công đó để bảo vệ các bệnh viện và các dịch vụ thiết yếu của chúng ta.

Đừng để các tỷ phú Silicon Valley phản đối dự luật này đánh lừa quý vị. Các y tá, lính cứu hỏa, người chăm sóc, chủ doanh nghiệp nhỏ, các gia đình lao động và các nhà lãnh đạo cộng đồng trên khắp San Francisco đều ủng hộ Dự luật D vì dự luật này sẽ bảo vệ các bệnh viện của chúng ta, giữ cho thành phố của chúng ta khỏe mạnh và an toàn mà không làm tăng thuế của quý vị.

Tìm hiểu thêm: www.carenotgreed.org

Brittany Hewett, Y tá đã Đăng ký, Bệnh viện Đa khoa San Francisco

Adam Wood, Lính cứu hỏa San Francisco đã Nghỉ hưu

Justin Dolezal, CEO, Small Business Forward

Christian Viera, IFPTE Local 21

Feng Mei Chen, Nhà cung cấp Dịch vụ Chăm sóc Hỗ trợ Tại nhà

Không có bản Phản bác Biện luận Ủng hộ của Bên đề xướng Dự luật D nào được nộp

Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật D

Với tư cách là Giám sát viên đại diện cho khu trung tâm thành phố San Francisco, mỗi ngày tôi đều thấy được sự phục hồi kinh tế của chúng ta vẫn còn mong manh như thế nào. Tỷ lệ văn phòng trống vẫn thuộc hàng cao nhất cả nước, tỷ lệ người quay trở lại văn phòng vẫn dưới 50% so với mức trước đại dịch, gần một phần tư diện tích văn phòng của San Francisco vẫn còn trống hoặc đang tìm người thuê.

Dự luật này sẽ tăng thuế đối với một số chủ doanh nghiệp lên đến 8,5 lần, vào thời điểm nền kinh tế khu trung tâm thành phố vẫn đang chật vật để ổn định. Mức tăng này sẽ áp dụng cho các cửa hàng tạp hóa, bán lẻ và các doanh nghiệp lớn phục vụ người tiêu dùng mà người dân và người lao động phụ thuộc vào hàng ngày. Ví dụ: một số nhà bán lẻ lớn có thể phải chịu mức tăng thuế khoảng 790% đến 800%, chi phí này chắc chắn sẽ dẫn đến tăng giá, giảm tuyển dụng và trì hoãn đầu tư.

San Francisco vốn đã là một trong những thành phố có chi phí sinh hoạt và kinh doanh đắt đỏ nhất cả nước. Việc tăng thuế cực đoan và khó lường có nguy cơ khiến các chủ doanh nghiệp rời đi đúng lúc chúng ta đang cố gắng thu hút việc làm, người lao động và khách mua hàng trở lại khu trung tâm thành phố.

Bối cảnh kinh tế rộng hơn càng làm cho rủi ro này trở nên đáng lo ngại hơn. Tỷ lệ thất nghiệp đã tăng lên đến 4,2%, số lượng việc làm trong lĩnh vực công nghệ giảm hơn 50% so với trước đại dịch, và thành phố đã mất hàng nghìn việc làm chỉ trong năm qua. Việc thành lập các doanh nghiệp nhỏ cũng giảm sút.

Khu trung tâm thành phố là động lực kinh tế của San Francisco. Khi các chủ doanh nghiệp lớn thu hẹp quy mô hoặc rời đi, tác động sẽ lan rộng khắp các khu dân cư, gây tổn hại cho các doanh nghiệp nhỏ, người lao động và doanh thu của thành phố.

Quá trình phục hồi của San Francisco phụ thuộc vào việc khôi phục niềm tin, khuyến khích đầu tư và ổn định việc làm, chứ không phải áp dụng các chính sách có nguy cơ gây thêm mất việc làm và làm tăng số lượng văn phòng trống.

Để có một cách tiếp cận có trách nhiệm nhằm phục hồi nền kinh tế, hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật D.

Matt Dorsey

*Giám sát viên San Francisco, Khu bầu cử 6**

*Chỉ nhằm mục đích xác định danh tính; tác giả ký tên với tư cách cá nhân chứ không đại diện cho tổ chức.

Phản bác Biện luận Phản đối của Bên chống lại Dự luật D

Bên phản đối được tài trợ bởi các tập đoàn lớn không muốn thuế của họ tăng lên. Dự luật D được ủng hộ bởi đa số áp đảo các Giám sát viên (hai người đại diện cho khu trung tâm thành phố) và một liên minh rộng lớn gồm các y tá, giáo viên, lính cứu hỏa và các doanh nghiệp nhỏ vì dự luật này sẽ giúp giải quyết cuộc khủng hoảng ngân sách mà không tăng thuế đối với người dân San Francisco.

Thâm hụt ngân sách của San Francisco rất nghiêm trọng. Nếu không hành động, chúng ta sẽ mất đi các dịch vụ thiết yếu mà cộng đồng cần. Dự luật D là giải pháp duy nhất sẽ bảo vệ các dịch vụ đó. Các doanh nghiệp nhỏ và người dân San Francisco sẽ không bị ảnh hưởng bởi thuế.

Các công ty sẽ bị đánh thuế là những công ty được hưởng lợi từ quy định Cắt giảm Thuế H.R.1 của Donald Trump và trả lương cho CEO của họ cao gấp 100 lần so với mức lương trung bình của người lao động. Họ có thể và nên đóng góp phần công bằng.

Các tập đoàn lớn không muốn tăng thuế sẽ cố gắng thuyết phục quý vị rằng Dự luật D sẽ khiến các doanh nghiệp rời đi; điều này là không đúng sự thật. Dự luật D sẽ được xây dựng dựa trên Dự luật L (năm 2020), một loại thuế áp dụng cho các CEO được Trả lương quá cao đã được cử tri chấp thuận, không có bằng chứng nào cho thấy khoản thuế thêm này khiến các doanh nghiệp rời đi.

Hãy tham gia cùng chúng tôi. Hãy bảo vệ khu trung tâm thành phố và tất cả cư dân San Francisco. Hãy khiến các tập đoàn lớn phải đóng góp phần công bằng! Hãy bỏ phiếu CÓ cho Dự luật D. Hãy bỏ phiếu KHÔNG cho Dự luật C.

*Bilal Mahmood, Giám sát viên San Francisco, Khu bầu cử 5
Chyanne Chen, Giám sát viên San Francisco, Khu bầu cử 11
Brittany Hewett, Y tá đã Đăng ký, Bệnh viện Đa khoa San Francisco
Adam Wood, Lính cứu hỏa San Francisco đã Nghỉ hưu
Christian Vierra, IFPTE Local 21
Feng Mei Chen, Nhà cung cấp dịch vụ Chăm sóc Hỗ trợ Tại nhà*

Biểu Mẫu Lá Phiếu Ngày 2 Tháng 6 Năm 2026

Quý vị có thể sử dụng biểu mẫu này để sắp xếp các lựa chọn của quý vị trước khi đánh dấu các trang lá phiếu chính thức của mình. Để làm như vậy:

1. Tham khảo lá phiếu mẫu được đính kèm trong Tập Thông Tin này hoặc tại trang sfelections.gov/voterportal.
2. Đọc về các ứng cử viên và các dự luật được liệt kê trên lá phiếu của quý vị trong Tập Thông Tin này và Cẩm Nang Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri tiểu bang.
3. Bắt đầu từ ngày 22 tháng 5, quý vị có thể xem tất cả các ứng cử viên hợp lệ nhưng không có tên trên lá phiếu cho cuộc bầu cử này tại trang sfelections.gov/writein.
4. Khi quý vị đã hoàn tất nghiên cứu mỗi cuộc tranh cử, sử dụng ô trống thích hợp dưới đây để ghi chú (các) lựa chọn của quý vị.
5. Sau đó cẩn thận chép lại các lựa chọn của quý vị từ biểu mẫu này vào các trang lá phiếu chính thức của quý vị.

Nếu quý vị lỡ ghi sai trong việc đánh dấu lá phiếu chính thức của quý vị, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu mới bằng cách truy cập trang sfelections.gov/voterportal, gọi điện đến Sở Bầu Cử qua số (415) 558-6105, hoặc bằng cách hỏi một nhân viên phòng phiếu hoặc đại diện tại Trung Tâm Bầu Cử.

CÁC CHỨC VỤ

CÁC CHỨC VỤ DO CỬ TRI ĐỀ CỬ (Bầu cho một người)

Thống Đốc	
Phó Thống Đốc	
Tổng Thư Ký Tiểu Bang	
Kiểm Soát Viên	
Thủ Quỹ	
Tổng Chương Lý	
Ủy Viên Bảo Hiểm	
Thành Viên Ủy Ban Thuế Vụ, Khu Bầu Cử 2	
Hạ Nghị Sĩ Hoa Kỳ trong Quốc Hội, Khu Bầu Cử 11 hoặc 15	
Dân Biểu Tiểu Bang, Khu Bầu Cử 17 hoặc 19	

CÁC CHỨC VỤ KHÔNG ĐẢNG PHÁI (Bầu cho một người)

TỰ PHÁP

Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm, Vị Trí Số 16	
--	--

TRƯỜNG HỌC

(Tiểu Bang) Giám Đốc Giáo Dục	
(Địa Phương) Thành Viên Hội Đồng Giáo Dục	

THÀNH PHỐ VÀ QUẬN (được bầu chọn sử dụng cách thức xếp hạng lựa chọn)

Thành Viên Hội Đồng Giám Sát Viên, CHỈ CÓ* Khu Bầu Cử 2 hoặc 4	
--	--

CÁC DỰ LUẬT

CÁC DỰ LUẬT CỦA THÀNH PHỐ VÀ QUẬN

		CÓ	KHÔNG
A	Trái Phiếu về Sự An Toàn Động Đất và Ứng Phó Khẩn Cấp		
B	Giới Hạn Nhiệm Kỳ Trọn Đời đối với Thị Trường và Thành Viên Hội Đồng Giám Sát		
C	Giảm Thuế Doanh Nghiệp		
D	Tăng Thuế Doanh Nghiệp Dựa Trên Sự Chênh Lệch Giữa Mức Lương Điều Hành Cao Nhất và Mức Lương Của Nhân Viên		

*Chỉ có cử tri sống ở Khu Bầu Cử 2 và 4 sẽ bỏ phiếu cho Thành Viên Hội Đồng Giám Sát Viên trong cuộc bầu cử này. Xem Khu Bầu Cử Giám Sát của quý vị tại trang sfelections.gov/voterportal.



Các Quyền Của Cử Tri

Quý vị có các quyền sau đây:

- Quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.** Quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu nếu quý vị: là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại California, đủ ít nhất là 18 tuổi, ghi danh tại nơi quý vị đang cư ngụ, hiện tại không phải thụ án tù tiểu bang hay liên bang cho kết án trọng tội, và hiện không bị một tòa phán quyết là tâm thần không minh mẫn.
- Quyền bỏ phiếu tạm thời nếu quý vị là cử tri có ghi danh dù không có tên quý vị trong danh sách.** Quý vị sẽ bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời. Phiếu của quý vị sẽ được đếm nếu các viên chức bầu cử quyết định là quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu.
- Quyền bỏ phiếu nếu quý vị vẫn còn phải xếp hàng chờ khi đóng cửa phòng phiếu.**
- Quyền bỏ phiếu kín** mà không có người nào làm phiền quý vị hoặc bảo quý vị phải bỏ phiếu như thế nào.
- Quyền có một lá phiếu mới nếu quý vị làm sai**, nếu quý vị chưa bỏ phiếu. Quý vị có thể: **hỏi một nhân viên bầu cử tại phòng phiếu** để lấy một lá phiếu mới, **đổi lá phiếu bầu bằng thư của quý vị** để lấy một lá phiếu mới tại một văn phòng bầu cử, hoặc tại phòng phiếu của quý vị, hoặc, **bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời**.
- Quyền nhờ giúp đỡ bỏ phiếu** từ bất cứ người nào quý vị chọn, trừ hăng sở hoặc nhân viên công đoàn của quý vị.
- Quyền giao lại lá phiếu bầu bằng thư đã bầu tại bất cứ phòng phiếu nào** trong California.
- Quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ không phải là Anh Ngữ**, nếu có đủ số cử dân trong khu vực bầu cử của quý vị nói ngôn ngữ đó.
- Quyền hỏi các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử** và quan sát tiến trình bầu cử. Nếu người quý vị hỏi không trả lời được thắc mắc của quý vị, họ phải giới thiệu quý vị đến đúng người để trả lời. Nếu quý vị gây rối, họ có thể ngưng trả lời quý vị.
- Quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào** cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.
Trên trang web tại www.sos.ca.gov
Bằng email tại elections@sos.ca.gov

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri kín đáo miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số **(800) 339-8163**.

Các Nguồn Thông Tin Trên Mạng Của Quý Vị

- ✓ Ghi danh bỏ phiếu hoặc cập nhật hồ sơ ghi danh của quý vị: registertovote.ca.gov
- ✓ Vạch ra kế hoạch bỏ phiếu của quý vị: sfelections.gov/voteready
- ✓ Thực hành đánh dấu một cuộc tranh cử bầu chọn theo thứ hạng lựa chọn: sfelections.gov/practicercv
- ✓ Theo dõi lá phiếu hoặc yêu cầu một lá phiếu thay thế: sfelections.gov/voterportal
- ✓ Đăng ký nhận thông báo lá phiếu: wheresmyballot.sos.ca.gov
- ✓ Tìm kiếm vị trí đặt thùng bỏ phiếu thuận tiện: sfelections.gov/balldropoff
- ✓ Xác nhận địa điểm bỏ phiếu quy định của quý vị: sfelections.gov/myvotinglocation
- ✓ Tìm hiểu về an ninh bầu cử: sfelections.gov/security
- ✓ Xem kết quả bầu cử sơ bộ và cuối cùng: sfelections.gov/results

Có Thắc Mắc? Cần Trợ Giúp?

Đến văn phòng của chúng tôi tại:

**1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102**

Hoặc liên lạc chúng tôi tại sfvote@sfgov.org
hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi.

Chúng tôi có các số điện thoại mới.

Các số điện thoại trước đó của chúng tôi vẫn hoạt động trong khi chuyển đổi.

English: (415) 558-6100
中文: (415) 558-6102
Español: (415) 558-6103
Filipino: (415) 558-6104
Tiếng Việt: (415) 558-6105
TTY: (415) 558-6108



Địa điểm bỏ phiếu của quý vị tọa lạc tại

Địa chỉ gửi thư / Mailing Address:

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Phân khu và khu bầu cử của quý vị là:

Notice: If the person above is not at this address, please help keep the voter rolls current and save city funds by returning this pamphlet to your mail carrier.



Lối vào và khu vực bầu cử của địa điểm bỏ phiếu của quý vị có dễ dàng tiếp cận hay không?

Lưu Ý Quan Trọng!



Kiểm tra hộp thư của quý vị để xem bộ tài liệu lá phiếu bầu bằng thư của quý vị đã đến vào đầu tháng 5.

Bất cứ cử tri nào cũng có thể chọn bỏ phiếu bằng thư hoặc trực tiếp.



Gửi lại lá phiếu càng sớm càng tốt sử dụng phong bì gửi lại đã được thanh toán phí bưu chính được đính kèm với bộ tài liệu lá phiếu của quý vị.

Các lá phiếu được gửi bằng thư cần phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6.

Các lá phiếu được gửi lại trực tiếp cần phải được tận tay giao gửi trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử, ngày 2 tháng 6 đến bất kỳ thùng bỏ lá phiếu chính thức hoặc điểm bỏ phiếu nào ở California.



Theo dõi lá phiếu của quý vị để kiểm tra xem nếu nó đã được nhận và kiểm đếm.

Truy cập sfelections.gov/voterportal hoặc đăng ký nhận thông báo theo dõi lá phiếu tại wheresmyballot.sos.ca.gov.

Nhận giải đáp chính xác cho các thắc mắc về bầu cử của quý vị.

Đọc tập thông tin này, truy cập sfelections.gov, liên hệ chúng tôi theo số (415) 558-6105, hoặc gửi email đến sfvote@sfgov.org.